

**PROPIEDADES PSICOMÉTRICAS DE UNA VERSIÓN ADAPTADA Y UNA
AMPLIADA DEL INVENTARIO DE RAZONES PARA VIVIR EN ADULTOS
JÓVENES (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), EN UNA MUESTRA DE
ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LA CIUDAD DE SAN JUAN DE
PASTO.**

MARIÁNGELA ROSERO CUERO

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
PROGRAMA DE PSICOLOGÍA**

2008

**PROPIEDADES PSICOMÉTRICAS DE UNA VERSIÓN ADAPTADA Y UNA
AMPLIADA DEL INVENTARIO DE RAZONES PARA VIVIR EN ADULTOS
JÓVENES (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), EN UNA MUESTRA DE
ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LA CIUDAD DE SAN JUAN DE
PASTO.**

Trabajo de Grado

MARIÁNGELA ROSERO CUERO

Asesor: FREDY HERNAN VILLALOBOS GALVIS

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
PROGRAMA DE PSICOLOGÍA**

2008

NOTA DE ACEPTACIÓN

JURADO A

JURADO B

AGRADECIMIENTOS

Agradezco de manera especial a mi asesor y amigo, Fredy Villalobos, por brindarme su apoyo constante en cada etapa de esta investigación, confiar en mis capacidades para elaborar este proyecto y permitirme conocer y aprender de sus grandes cualidades personales y profesionales. Anhele muchos éxitos y mil bendiciones para él y su familia.

De igual manera agradezco la compañía de mis amigos del grupo de investigación: Ana Maria, Javier, Fabio, Carolina, Fátima, Liliana, Iván; quienes contribuyeron, en su momento, a la consecución de este logro.

A los jurados Nubia Sánchez y Edwin Luna por sus aportes, los cuales permitieron darle una mayor calidad a la investigación.

A todos los profesores, amigos y amigas que me acompañaron durante todo el proceso de formación, tanto personal como profesional.

MIL GRACIAS A TODOS...

DEDICATORIA

A Dios por escuchar mis oraciones, darme valor en los momentos difíciles y permitirme disfrutar este gran logro.

A Rodolfo y Manuela, quienes me han enseñado durante todos estos años que el amor por los hijos mueve barreras y que los grandes esfuerzos tienen sus recompensas.

A Javier, Andrea y Julieth por estar dispuestos a ayudarme y darme su apoyo sin importar la hora y las ocupaciones.

A Rulber, porque su inmenso amor y su apoyo me impulsaron a conseguir esta meta.

Todos ellos me dan razones para vivir...

TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
RESUMEN	13
ABSTRACT	15
INTRODUCCION	17
TEMA	19
PROBLEMA	20
Planteamiento del problema	20
Formulación del problema	24
Sistematización del problema	24
Justificación	26
Objetivos	28
Objetivo general	28
Objetivos específicos	28
MARCO TEORICO	29
La conducta suicida	29
Ideación suicida	30
Tentativa suicida	30
Suicidio consumado	32
Razones para Vivir	33
Razones para Vivir y Factores de protección	36
Autoestima	36
Resiliencia	37

Razones para Vivir y Factores de riesgo	39
Ideación suicida	39
Depresión	40
Desesperanza	41
Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes, RFL-YA (Gutierrez et al., 2002)	42
Descripción del Inventario RFL-YA	42
Tipos de escalas de Razones para Vivir	45
Inventario de Razones para Vivir – RFL – The Reasons for Living Inventory (Linehan, et al. 1983)	45
Inventario de Razones para Vivir en adolescentes – RFL-A, The Reasons for Living Inventory for Adolescents (Osman et al., 1998)	47
MARCO DE REFERENCIA CONCEPTUAL	49
METODOLOGÍA	51
Tipo de investigación	51
Diseño de investigación	51
Población, muestra y muestreo	51
Técnicas de recolección de la información	53
Inventario de Razones para Vivir, versión adultos jóvenes, adaptado al español (Gutierrez et al., 2002)	53
Taller sobre razones para vivir	53
Cuestionarios para prueba piloto	53
Escala de Autoestima (AE; Rosenberg, 1965)	54
Inventario de Resiliencia ante el suicidio (IRS 25; Osman et al, 2004)	54

Escala de Desesperanza de Beck (BHS; Beck et al., 1974)	54
Escala de Depresión del Centro de Estudios Epidemiológicos (CESD; Radloff, 1977)	55
Cuestionario de Ideación Suicida (SIQ-HS; Reynolds y Mazza, 1989) adaptado al español	55
Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa (PANSI; Muehlenkamp et al., 2005) adaptado al español	56
Escala de Experiencias Vitales (Cédula de Indicadores Parasuicidas – CIP; González-Forteza et al., 1998)	56
Técnicas y medios de análisis de la información	56
Categorización de información cualitativa en fase de contextualización	56
Plan de análisis estadístico	57
Procedimiento	58
RESULTADOS	64
Fase uno: Traducción y retrotraducción del Inventario RFL-YA al español.	64
Fase dos: Contextualización de la versión adaptada del Inventario RFL-YA.	70
Identificación de nuevos ítems	70
Fase tres: Pilotaje de versión ampliada	71
Resultados prueba piloto	71
Fase cuatro: Aplicación final del Inventario RFL-YA	75
Descripción de la muestra para la aplicación final	75
Fase cinco: Cálculos psicométricos para las versiones adaptada y ampliada del Inventario RFL-YA	75
Estimaciones de Validez	75
Versión Adaptada del RFL-YA	75

Análisis factorial exploratorio (AFE)	75
Validez concurrente	80
Versión Ampliada del RFL-YA	84
Análisis factorial exploratorio (AFE)	84
Validez concurrente	90
Estimaciones de Fiabilidad	95
Versión adaptada del RFL-YA	95
Versión ampliada del RFL-YA	96
Comparación de medidas psicométricas de versión adaptada y ampliada	98
DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES	101
RECOMENDACIONES	111
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	112
ANEXOS	120

LISTA DE ANEXOS

	Pág.
Anexo 1. Taller sobre razones para vivir	121
Anexo 2. Batería de pruebas para correlaciones de versión adaptada y ampliada del RFL-YA	123
Anexo 3. Carta a traductores y retrotraductores	131
Anexo 4. Formato de carta a institución educativa para fase de contextualización	133
Anexo 5. Cuestionario prueba piloto	134
Anexo 6. Consentimiento informado	138
Anexo 7. Traducción de ítems por expertos	144
Anexo 8. Versión de prueba para aplicación final	148

LISTA DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1. Versión original y versión unificada de ítems	64
Tabla 2. Retrotraducción de ítems	66
Tabla 3. Ítems surgidos en fase de contextualización para versión ampliada	71
Tabla 4. Calificación de ítems e instrucción en pilotaje de versión ampliada	72
Tabla 5. Ítems y cargas factoriales para el Factor 1 de la versión adaptada	77
Tabla 6. Ítems y cargas factoriales para el Factor 2 de la versión adaptada	77
Tabla 7. Ítems y cargas factoriales para el Factor 3 de la versión adaptada	78
Tabla 8. Ítems y cargas factoriales para el Factor 4 de la versión adaptada	79
Tabla 9. Ítems y cargas factoriales para el Factor 5 de la versión adaptada	79
Tabla 10. Correlaciones entre la versión adaptada del RFL-YA y otras escalas	80
Tabla 11. Análisis de Kruskal-Wallis en factores de versión adaptada del RFL-YA	83
Tabla 12. Solución factorial de la versión ampliada	85
Tabla 13. Ítems y cargas factoriales para el Factor 3 de la versión ampliada	87
Tabla 14. Ítems y cargas factoriales para el Factor 4 de la versión ampliada	87
Tabla 15. Ítems y cargas factoriales para el Factor 5 de la versión ampliada	88

Tabla 16. Ítems y cargas factoriales para el Factor 6 de la versión ampliada	89
Tabla 17. Ítems y cargas factoriales para el Factor 7 de la versión ampliada	89
Tabla 18. Correlaciones entre la versión ampliada del RFL-YA y otras escalas	91
Tabla 19. Análisis de Kruskal-Wallis en factores de versión ampliada del RFL-YA	93
Tabla 20. Correlaciones corregidas ítem-prueba para versión adaptada	95
Tabla 21. Correlaciones corregidas ítem-prueba para versión ampliada	97
Tabla 22. Comparación versión adaptada vs. versión ampliada de significancias e índices de consistencia interna	99

RESUMEN

La presente investigación tuvo como objetivo la comparación de las propiedades psicométricas de una versión adaptada y una ampliada del Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), en una muestra de estudiantes universitarios de San Juan de Pasto. Se realizó bajo un tipo de estudio descriptivo e instrumental, con diseño transversal descriptivo dado que se trabaja con una prueba psicométrica.

Para el proceso de adaptación cultural del inventario se utilizaron las técnicas de traducción y retrotraducción por expertos y la generación de ítems al identificar las razones para vivir de los estudiantes universitarios de Pasto.

Se contó con la participación de 257 estudiantes universitarios, 114 hombres y 143 mujeres entre los 16 y 30 años, correspondientes a dos universidades de San Juan de Pasto.

Los resultados indican que la versión adaptada del Inventario RFL-YA mantiene la estructura original planteada por Gutierrez et al. (2002) y explica el 60.2% de la varianza, se relaciona significativamente y en el sentido esperado, con medidas de autoestima, resiliencia ante el suicidio, ideación suicida, desesperanza y depresión; y discrimina entre grupos que presentan o no conductas suicidas al relacionarse significativamente con la escala de experiencias vitales. El alfa de Cronbach para el total del inventario es de 0.92.

La versión ampliada del Inventario RFL-YA adiciona dos factores denominados *Responsabilidad Familiar (REF)* y *Expectativas de Futuro Laboral (EFL)*, y en su totalidad explica el 64.7% de la varianza. Se mantuvieron los cinco factores presentes en la escala adaptada y presentaron características

similares a las del inventario original (Gutierrez et al., 2002), sin embargo, los nuevos factores no se relacionan significativamente con ningún constructo teóricamente planteado, lo que no incrementa la medición de las razones para vivir.

Lo anterior indica que una versión ampliada del Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes no incrementa las propiedades psicométricas del Inventario, y que una versión adaptada del Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes es un instrumento con adecuados índices de validez y confiabilidad, lo que permite utilizarlo en la evaluación de razones para vivir y predicción de la conducta suicida en estudiantes universitarios de San Juan de Pasto.

PALABRAS CLAVE: comparación de propiedades psicométricas, adaptación cultural, Inventario de razones para vivir, validez, fiabilidad.

ABSTRACT

This following research had as objective the comparison between an adapted psychometric properties version and expanded Reasons for Living Inventory for young adults version (RFL -YA, Gutierrez et al., 2002), in a college students from San Juan de Pasto sample. It was carried out under a descriptive and instrumental type of study with a transversal descriptive design provided that it is worked out with a psychological test.

In order to carry out the cultural adaptation process of the inventory, it was employed translation and retro-translation techniques by experts, and also item generation in identifying reasons for living of college students from Pasto.

It was counted with 257 students participation from two Colleges of Pasto which from, 114 are male, 143 are female aged between 16 and 30.

Results indicate adapted version RFL-YA Inventory keeps the same original structure proposed by Gutierrez et al. (2002) and it explains 62.2% of variance, it is related meaningfully and in a expected sense with self-esteem measures, suicidal ideation, hopelessness, and depression, and its subscales by meaningfully relating with vital experiences scale, show different reasons for living levels present in no suicidal conduct groups and some suicidal conduct type groups (ideation, plan, attempt). Cronbach's Alpha for the total Inventory is 0.92.

Expanded RFL-YA version adds two factors denominated Family Responsibility, and Labor Future Expectations, and it totally explains 64.7 % of variance. Five factors kept being present in adapted scale and presented similar characteristics as original Inventory (Gutierrez et al., 2002), however new factors

don't show suitable indexes of validity and reliability. It doesn't increase reason for living measuring.

The above indicates expanded Reasons for Living Inventory version for young and adults doesn't increase psychometric properties of Inventory and adapted Reasons for Living Inventory version is an adequate indexes of validity and reliability instrument, which allows using it in reasons for living evaluation and prediction college students from San Juan de Pasto suicidal conduct.

KEY WORDS: comparison of psychometric properties, cultural adaptation, The Reasons for Living Inventory, validity, reliability.

PROPIEDADES PSICOMÉTRICAS DE UNA VERSIÓN ADAPTADA Y UNA AMPLIADA DEL INVENTARIO DE RAZONES PARA VIVIR EN ADULTOS JÓVENES (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), EN UNA MUESTRA DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LA CIUDAD DE SAN JUAN DE PASTO.

Introducción

El presente trabajo investigativo busca identificar y comparar las propiedades psicométricas de una versión adaptada y una ampliada del Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), en una muestra de estudiantes universitarios de San Juan de Pasto.

La parte teórica de este trabajo hace una breve aproximación al concepto y desarrollo de la conducta suicida, y de sus diferentes formas como son: la ideación suicida, la tentativa suicida y el suicidio consumado. Luego se centra en la conceptualización del factor protector de interés para esta investigación, las *Razones para Vivir*. Se describen las relaciones de las razones para vivir con factores de protección como la autoestima y la resiliencia, y con factores de riesgo como la ideación suicida, la depresión y la desesperanza.

Luego se abarca el inventario RFL pertinente para esta investigación, el Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes (RFL-YA; Gutierrez et al., 2002); y algunas investigaciones que se han realizado con estudiantes universitarios sobre las razones para vivir. De igual manera se describen dos instrumentos que evalúan las razones para vivir como el Inventario de Razones para Vivir (RFL; Linehan et al., 1983) y el Inventario de Razones para Vivir, versión adolescentes (RFL-A; Osman et al., 1998).

En el aspecto metodológico se describen el tipo de estudio, el diseño de investigación, la muestra, las técnicas de recolección y análisis de la información utilizados y el procedimiento.

Posteriormente, se describen los resultados de cada una de las 5 fases de la investigación: traducción y retrotraducción del Inventario RFL-YA al español, contextualización de la versión adaptada del Inventario RFL-YA, pilotaje de versión ampliada, aplicación final del Inventario RFL-YA, y cálculos psicométricos para versión adaptada y ampliada del Inventario RFL-YA. Se hace énfasis en los cálculos psicométricos de validez de constructo y fiabilidad de las versiones adaptada y ampliada de la prueba, dado que el estudio es psicométrico.

Con estos resultados se procede a realizar la discusión, en la cual se tratan la importancia de la adaptación de test y se hace la comparación de las propiedades psicométricas de la versión adaptada y ampliada del Inventario de Razones para Vivir, para adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), en una muestra de estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto.

Finalmente, se presentan las recomendaciones y limitaciones del estudio que pueden tenerse en cuenta en posteriores investigaciones relacionadas con el factor protector de razones para vivir y el Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes.

TEMA

Estudio de las propiedades psicométricas de una versión adaptada y una ampliada del Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), en una muestra de estudiantes universitarios de San Juan de Pasto.

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Planteamiento del Problema

La presencia de la conducta suicida en los jóvenes ha sido objeto de constantes y urgentes investigaciones a nivel mundial, puesto que el suicidio de una persona joven representa grandes implicaciones familiares y sociales y está considerada por la Organización Mundial de la Salud (OMS, 1969) como una problemática de salud pública. Este hecho ha llevado a realizar muchas investigaciones en diferentes contextos, presentando variedad de conclusiones sobre su aparición, curso, factores de riesgo (p.e. depresión, desesperanza, ideación suicida), factores de protección (p.e. autoestima, razones para vivir, resiliencia), y relación con variables culturales, económicas, pautas de crianza, religión, entre otras.

En Colombia, las estadísticas que presenta el Instituto de Medicina Legal y Ciencias Forenses (2007) sobre necropsias por suicidios, en el periodo enero - junio del año 2007, son críticas. En este periodo se consumaron 443 suicidios: 101 en mujeres entre los 10 y 70 años, y 342 en hombres entre los 9 y 70 años; con una tasa de 1.006 por cada 100.000 habitantes equivalentes a los 443 casos. Entre los 15 y 29 años se consumaron 64 suicidios en mujeres y 152 en hombres. Durante este tiempo en el departamento de Nariño la tasa aproximada de suicidios fue de 4 por cada 100.000 habitantes que equivale a 16 casos reportados, 4 en mujeres y 12 en hombres; de los cuales 6 se cometieron en el municipio de Pasto. De lo anterior se puede notar que más de la mitad de casos de suicidio en nuestro país (226 casos) se han presentado en

hombres y mujeres entre los 15 y 29 años, edad en la cual la mayoría de esta población, se encuentra en etapa escolar (bachillerato o universidad).

Un estudio de la situación de la conducta suicida en estudiantes de colegios y universidades de San Juan de Pasto, realizado por Villalobos-Galvis (2008) informa que según el Observatorio del Delito en el municipio de Pasto - Nariño, el 70% de los casos de violencia autoinflingida correspondían a personas con edades entre 15 y 29 años, y los mayores porcentajes de casos de suicidios consumados se presentan en el grupo etario de 20 a 24 años (27%), seguido por el de 15 a 19 años (20%). Según este estudio, la mayor prevalencia de conducta suicida se presentó en estudiantes universitarios de San Juan de Pasto, que cursaban primer, tercer y quinto año de universidad; los rangos de edad oscilaron entre 17 y 30 años, y evaluando 205 casos entre esta edad, el 20.6% reportó ideación suicida, el 5% reportó planes suicidas y el 9.2% reportó intentos suicidas. Además, la conducta suicida se presentó en mayor proporción en el nivel universitario (36,5%) que en el nivel de bachillerato (25,4%), situación que se mantuvo para ideas y planes suicidas, pero que se iguala en lo referente a intentos de suicidio (Villalobos-Galvis, 2008).

Este panorama, tanto nacional como departamental, permite establecer que la problemática del suicidio afecta principalmente al periodo de adolescencia y adultez joven (Villalobos-Galvis, 2008), y que en San Juan de Pasto, los jóvenes universitarios se han convertido en una población muy predispuesta a presentar conductas suicidas. Lo que lleva a reconocer que es necesario identificar de manera oportuna la presencia de las conductas suicidas

con instrumentos de medición especializados en esta temática, pero lastimosamente, estos instrumentos son escasos en nuestro contexto.

Sin embargo, se puede aprovechar el hecho de que muchos de estos instrumentos ya se han creado en países como Estados Unidos, y que existe la posibilidad de adaptarlos a nuestro contexto a través de un procedimiento de adaptación cultural de escalas, el cual permite, en lo posible, replicar las propiedades psicométricas originales de estos instrumentos que ya son válidos y confiables, siempre y cuando se tengan en cuenta las equivalencias lingüística, conceptual y métrica (Schmidt et al., 2008). Además, la adaptación de escalas supone ahorro de tiempo y dinero, ya que el desarrollo de un nuevo instrumento es un proceso lento y costoso (Más Pons et al., 1998); permite realizar comparaciones a nivel nacional o internacional y utilizar datos agregados, cuando los instrumentos adaptados son fiables y válidos; y permite aprovechar la experiencia de los autores originales y de otros usuarios (Serra-Sutton et al., 2001).

En Pasto, el grupo de Investigación Psicología y Salud de la Universidad de Nariño, ha iniciado estudios de adaptación de escalas que miden conducta suicida (ideación, plan e intento), factores de riesgo (desesperanza, depresión) y factores de protección (resiliencia, razones para vivir); así mismo ya ha aportado evidencias de adecuadas propiedades psicométricas para instrumentos que evalúan ideación suicida y razones para vivir ante la conducta suicida. En la evaluación de la ideación suicida se destaca el trabajo de Sevillano (2008) sobre la caracterización psicométrica del Cuestionario de Ideación Suicida SIQ-HS (Suicide Ideation Questionnaire, Reynolds y Mazza,

1987), adaptado al español, en una muestra de jóvenes escolarizados en la ciudad de San Juan de Pasto, en el cual se demuestra que la prueba se adapta a las condiciones culturales del contexto y que mantiene una validez y fiabilidad adecuadas; y en la evaluación de las razones para vivir se destaca el trabajo de Moreno (2008) sobre la adaptación al español del Inventario de razones para vivir, versión adolescentes - RFL-A, que fue aplicado a una muestra de estudiantes de bachillerato de la ciudad de San Juan de Pasto, en el cual se demuestra que al contextualizar la prueba surgieron nuevos ítems de razones para vivir propios de los adolescentes de Pasto, y la adición de estos ítems mantuvieron los índices de fiabilidad y validez adecuados en la prueba para ser aplicada con ésta población.

Lo realizado por Moreno (2008) permite observar que la medición de un factor protector, como las razones para vivir, es importante puesto que evalúa las características de adaptación presentes en las personas no suicidas, quienes se supone tienen cualidades que las protegen de la presencia de conductas suicidas (Beck et al., 1974 citados por Linehan et al., 1983), y ofrece un enfoque diferente al tradicional sobre la predicción de la conducta suicida, basado en la identificación de las características de las personas suicidas para enriquecer la predicción del comportamiento suicida.

Al concluir toda la problemática anterior, se puede ver que en Pasto la población de jóvenes universitarios es vulnerable puesto que están reportando una alta presencia de conductas suicidas (Villalobos-Galvis, 2008), y que, aunque existen instrumentos estandarizados con población de universitarios en países como Estados Unidos que permiten evaluar factores protectores como

las razones para vivir, ante la conducta suicida, estos aún no se han adaptado a nuestro contexto. Y además, aunque en el trabajo de Moreno (2008) ya se adaptó un instrumento que mide las razones para vivir en estudiantes de bachillerato de Pasto al cual se le incluyeron nuevos ítems (surgidos de la misma población), no se utilizó la validez incremental, que permitiera conocer y comparar si es mejor utilizar una versión ampliada del instrumento (en la que se incluyen nuevos ítems), o una versión original (que contiene los ítems originales del instrumento) del mismo.

Es así como se abre la oportunidad para realizar una investigación dirigida a *adaptar un instrumento que mida las razones para vivir en estudiantes universitarios, y también a conocer si es más adecuado, en nuestro contexto, utilizar una versión adaptada o una versión ampliada (por adición de ítems) del mismo instrumento.*

Formulación del problema

¿Qué diferencias se encuentran entre las propiedades psicométricas de las versiones adaptada y ampliada del Inventario de Razones para Vivir para adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002)?

Sistematización del problema

¿Cuál es el resultado de la adaptación cultural del Inventario de Razones para Vivir, versión adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), en una muestra de estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto?

¿Qué razones para vivir pueden identificarse en una muestra de estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto?

¿Cuáles son las evidencias de validez de constructo de las versiones adaptada y ampliada del Inventario de Razones para Vivir, versión adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002)?

¿Cuáles son las estimaciones de fiabilidad de las versiones adaptada y ampliada del Inventario de Razones para Vivir, versión adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002)?

Justificación

En nuestro contexto se hace necesario tener al alcance instrumentos válidos y fiables que evalúen factores protectores y permitan predecir las conductas suicidas en los jóvenes universitarios, puesto que están reportando una alta presencia de las mismas (Villalobos-Galvis, 2008).

Aunque en Pasto no se cuenta con este tipo de instrumentos, las ventajas que ofrece el procedimiento de adaptación de escalas, a nivel económico y técnico, facilitan el manejo de instrumentos desarrollados en otros países que evalúan factores protectores como las razones para vivir. Esto se ve reflejado en el estudio de Moreno (2008), quien realizó la adaptación del Inventario de Razones para Vivir en adolescentes con una muestra de estudiantes de bachillerato de Pasto, y adicionó a la escala adaptada las razones para vivir de estos estudiantes, sin perder la validez y fiabilidad del inventario.

Sin embargo, en este estudio no se comparó si sería más pertinente trabajar con una escala ampliada o con la escala adaptada que replica, casi en su totalidad, las características de la original.

Este antecedente llevó a la investigadora a indagar si la adaptación de una escala de razones para vivir con los estudiantes universitarios podría responder al hecho de que cuando se adapta una escala y se contextualiza con una nueva población, la información que surge de la contextualización podría o no incrementar las propiedades psicométricas de esa escala.

Entonces se plantea trabajar en la adaptación del *Inventario de Razones para Vivir, versión adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002)*, creado en

Estados Unidos para evaluar las razones para vivir en estudiantes universitarios, y comparar las propiedades psicométricas de la versión adaptada y una versión ampliada (por adición de ítems al contextualizar la escala) del mismo inventario, para determinar si se incrementan o no estas propiedades.

El aporte a la investigación psicológica y a la psicología como tal, sobre la adaptación y comparación de propiedades psicométricas del Inventario de Razones para Vivir, versión adultos jóvenes, en estudiantes universitarios de San Juan de Pasto es muy importante, dado que ya se tendría al alcance de la comunidad profesional un instrumento de evaluación clínica con adecuados índices de fiabilidad y validez, que mida un factor de protección, como las razones para vivir, en estudiantes universitarios.

En cuanto al aporte social, las evidencias de adecuados índices de validez y fiabilidad de este inventario permitirían conocer algunas razones para vivir de los jóvenes de las universidades con las cuales se puede predecir la presencia de algún tipo de conductas suicidas, lo que, en beneficios más allá de los aportados por esta investigación, brindaría información para elaborar programas de prevención e intervención basados en los factores protectores ante el suicidio.

Objetivos

Objetivo general

Comparar las propiedades psicométricas de la versión adaptada con las propiedades psicométricas de la versión ampliada del Inventario de Razones para Vivir, para adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002).

Objetivos específicos

Describir el resultado de la adaptación cultural del Inventario de Razones para Vivir, para adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002), en una muestra de estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto.

Identificar razones para vivir presentes en una muestra de estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto.

Determinar evidencias de validez de constructo de la versión adaptada y la versión ampliada del Inventario de Razones para Vivir, para adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002).

Determinar estimaciones de fiabilidad de la versión adaptada y la versión ampliada del Inventario de Razones para Vivir, para adultos jóvenes (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002).

MARCO TEÓRICO

La Conducta Suicida

El concepto de suicidio ha evolucionado desde su enfoque de acto resultante en muerte hasta contemplarlo como parte de un concepto más amplio y complejo, como es la conducta suicida. Sin embargo, hasta la fecha no existe una nomenclatura científica generalmente aceptada para referirse a las conductas relacionadas con el suicidio (Maris, 2002, citado por Villalobos-Galvis, 2005). Por esta razón, se han presentado varios intentos de unificar la terminología de la conducta suicida, como el de la Organización Mundial de la Salud - OMS (1969, citado por Díaz et al., 2004) que se dió a la labor de proponer términos concretos y útiles para su denominación y clasificación:

1. Acto suicida: hecho por el que un sujeto se causa a sí mismo una lesión, independientemente de su intención y del conocimiento de sus motivos.
2. Suicidio: muerte que resulta de un acto suicida.
3. Intento de suicidio: acto suicida cuyo resultado no fue la muerte.

O'Carroll et al. (1996, citados por Villalobos –Galvis, 2005) proponen la nomenclatura de Pensamientos y Conductas Autolesionantes, en las cuales se hallarían los pensamientos y conductas relacionadas con el suicidio. Desde este planteamiento la clasificación de los pensamientos y las conductas autolesionantes se puede llevar a cabo si se consideran tres dimensiones definitorias: intencionalidad (intención conciente de terminar su propia vida por medio de la conducta suicida), el pensamiento instrumental y el resultado de la conducta.

Considerando lo anterior, el concepto de conducta suicida se puede entender como un proceso que abarca: las ideas y deseos suicidas (ideación suicida), las conductas suicidas sin resultado de muerte (intentos o tentativas suicidas) y los suicidios consumados o completados (Larraguibel et al., 2000).

Ideación Suicida

La ideación suicida es la forma más común de conducta suicida que se identifica cuando un sujeto persistentemente piensa, planea o desea cometer suicidio, durante por lo menos dos semanas, y haciendo algún plan e identificando los medios necesarios para conseguirlo (Mingote et al., 2004).

Para Goldney et al. (1989, citados por Villalobos-Galvis, 2005) la Ideación Suicida incluye desde pensamientos fugaces de que la vida no merece la pena vivirse, pasando por intensas preocupaciones con fantasías autodestructivas, hasta planes muy explícitos y bien meditados para matarse.

Castañeda (2003, citado por Insuasty et al., 2004) plantea que las ideas suicidas hacen referencia a procesos cognitivos y afectivos relacionados con la evaluación negativa del futuro y la planeación de la propia muerte o actos dirigidos a la autodestrucción. De igual forma, Beck et al. (1985, citados por Mondragón et al., 2003) afirman que la ideación suicida es una construcción cognitiva, manifestada en un síntoma frecuente e inespecífico que refleja el nivel de conflicto interno, que se incrementa cuando una persona con baja capacidad de enfrentamiento vive situaciones estresantes.

Tentativa suicida

La tentativa suicida, también llamada intento de suicidio, es otra forma de la conducta suicida, y en su definición comparte una dificultad similar a la

presentada en las otras formas de conducta suicida (ideación suicida y suicidio consumado), y es que aún no se llegan a acuerdos. El asunto de la intencionalidad presente en este tipo de conducta suicida también es un punto de difícil consenso, por esta razón se hace una breve aproximación al concepto desde las dos grandes escuelas que trabajan el tema, la americana y la europea:

“Para la primera escuela lo que diferencia al suicidio es la intención que el individuo tenga de acabar con su propia vida, primando la funcionalidad de la conducta; la segunda escuela considera que éste es un aspecto de difícil evaluación, pues o bien la víctima ha muerto o bien se encuentra en un estado emocional tal que le es difícil determinar o aceptar si estaba buscando o no su propia muerte” (Diekstra et al., 1995, citados por Villalobos-Galvis, 2005).

Teniendo en cuenta la intencionalidad presente en este tipo de conducta suicida, Diekstra et al. (1995) al igual que O’Carroll et al. (1996) hablan de *Parasuicidio*, incluyendo en este concepto todas aquellas conductas que varían desde los gestos suicidas o intentos manipulativos, hasta intentos serios de matarse. El parasuicidio se define como una conducta potencialmente autolesionante, para la cual hay evidencia (implícita o explícita) de que la persona no tenía la intención de matarse, y que la persona deseaba usar la apariencia de intentar matarse para obtener algún otro fin, como por ejemplo buscar ayuda, castigar a alguien, recibir atención, etc. (O’Carroll et al., 1996, citados por Villalobos-Galvis, 2005).

Al considerar al intento de suicidio como una conducta que lleva intrínseca una intención, se puede afirmar que también va a responder a unos intereses o sentidos particulares de la persona que lo lleva a cabo.

Mingote et al., (2004) plantean una clasificación del intento de suicidio en cuatro grupos, según el conflicto interno básico que está presentando el individuo:

1. Grupo “Escúchame”: es aquel en el que se pretende dar importancia y transmitir un estado de desesperación personal que los demás ignoran.

2. Grupo “Tienen la culpa”: en este grupo existe la pretensión de movilizar los remordimientos del otro para que modifique su actitud.

3. Grupo “No quería hacerlo”: destaca el suicidio como castigo a un acto avergonzante, o ante profundas vivencias de culpabilidad.

4. Grupo “No quiero vivir, soy un estorbo”: en este grupo frecuentemente se encuentran a los pacientes más críticos, bien por sufrir graves alteraciones de la personalidad o por ser manifestaciones de auténticos cuadros depresivos, a veces, aún en fase subclínica.

De acuerdo a lo anterior, según Mingote et al. (2004), los dos primeros grupos son los más frecuentes en los intentos suicidas y la muerte surge accidentalmente en un intento de transmitir algo como finalidad en sí misma. Pero, para los dos últimos grupos de intentos suicidas la muerte si surge como finalidad en sí misma.

Suicidio Consumado

También se le denomina suicidio completo o simplemente suicidio y hace referencia a la muerte que se da como consecuencia de un acto suicida (OMS,

1969). En esta definición, la OMS le asigna importancia al resultado (la muerte) y al agente causal (el propio sujeto), pero explícitamente desecha el asunto de la intencionalidad como parte de la definición de los actos suicidas y, por ende, del suicidio.

Desde otra postura, O'Carroll et al. (1996) define el suicidio consumado como la muerte debida a lesiones, envenenamiento o sofocación, donde hay evidencia (explícita o implícita) de que la lesión fue auto-inflingida y que la intención del occiso era matarse.

Por su parte Maris (1991, citado por Diekstra y Garnefski, 1995) considera que el suicidio se refiere a la muerte que se produce como resultado directo o indirecto de un acto positivo o negativo, llevado a cabo por la víctima, sabiendo o creyendo que el acto producirá este resultado.

En resumen, se puede afirmar que se habla de suicidio cuando: a) hubo una muerte; b) esta muerte se dio por el individuo que quería morir; c) la muerte fue intencional; d) hubo un agente pasivo o activo (omisión o comisión de un acto que degeneró en la muerte) (Maris, 2002, citado por Villalobos-Galvis, 2005).

Razones para Vivir

La mayoría de las investigaciones sobre el suicidio, han sido dirigidas a la identificación de las características de las personas suicidas para enriquecer la predicción del comportamiento suicida (Beck et al., 1974 citado por Linehan et al., 1983). Con algunas excepciones, casi todos estos trabajos se han enfocado en la identificación de los atributos de una inadecuada adaptación de las personas suicidas; pero se ha prestado poca atención a las características

de adaptación presentes en las personas no suicidas, así como en el por qué de éstas.

Las características, centradas en la adaptación, del modo de vida de las personas no suicidas, son similares a la aproximación propuesta por Frankl (1959, citado por Linehan et al., 1983) y otros (p.e. Des Pres, 1976, citado por Linehan et al., 1983), quienes tenían interés en saber cómo se mantuvieron vivos los sobrevivientes de los campos de concentración Nazi. Investigadores y testigos sobrevivientes han apuntado a las creencias acerca de la vida y las expectativas de tener un futuro como el elemento que los mantuvo vivos a través de extremos de dolor y estrés. Por ejemplo, Frankl (1959, citado por Linehan et al., 1983) sugiere que los prisioneros creían que tenían algún cometido para hacer en la vida, lo cual fue muy importante para mantenerse vivos. Otros han identificado la simple creencia de que la vida, no importa su forma, es valiosa e importante (Beaver, 1972, citado por Linehan et al., 1983).

Este énfasis en las creencias y expectativas de los sobrevivientes, es compatible con teorías cognitivas (Beck, 1963, Neuringer, 1974, citados por Linehan et al., 1983) y cognitivas-comportamentales (Clum et al., 1979, citados por Linehan et al., 1983) del comportamiento suicida.

Beck et al. (1963, citados por Linehan et al., 1983), han sugerido que las creencias, expectativas y esperanzas de una persona, están relacionadas de tal manera, que de presentarse una eventual falta en las mismas, la persona podría ingresar en un comportamiento parasuicida, considerar el suicidio como una opción, o suicidarse.

Marsha Linehan et al. (1983), son pioneros en la investigación de las razones para vivir. Ellos desarrollaron un instrumento que mide un rango de creencias potencialmente importantes como razones para no cometer suicidios, llamado Inventario de Razones para Vivir (RFL), bajo la hipótesis de que hay muchas creencias potenciales de vida y expectativas que pueden mitigar la inclinación a la conducta suicida; y que los individuos con grandes razones para vivir son más propensos a resistir el estrés y la desesperanza, a no pensar en suicidarse y por tanto no cometer suicidio; pero los individuos que carecen de creencias positivas o de expectativas en la vida y tienen menos preocupaciones con respecto a las consecuencias del suicidio para su entorno social, están más propensos a presentar conductas suicidas (Dovrob y Thorell, 2004).

De acuerdo a lo anterior, se pueden definir las razones para vivir, como los factores cognitivos o creencias que ayudan a los individuos a sobrevivir en el afrontamiento de situaciones difíciles y adversas sin considerar al suicidio como una opción de resolución de esas situaciones (Linehan et al., 1983).

Es necesario afirmar que sobre las razones para vivir no se han realizado muchos estudios teóricos, sin embargo, su novedad permite que se continúe con investigaciones que aporten a la comprensión de la relación que se establece con la conducta suicida y la prevención que puede realizar de esas conductas. además, se empieza a reconocer la importancia del efecto amortiguador que estas razones generan ante la aparición de la conducta suicida y la relación que establece con factores de protección como la autoestima, la resiliencia, los propósitos en la vida, la satisfacción con la vida y el bienestar psicológico (Moreno, 2008).

Razones para Vivir y Factores de Protección

Los factores de protección son las circunstancias, características, condiciones y atributos que facilitan el logro de la salud integral de las personas y sus relaciones con la calidad de vida y el desarrollo como individuo y como grupo. Algunos de esos factores pueden tener origen y funcionar en las personas mismas (características, logros o atributos presentes antes, durante y después de su ciclo de vida), otros pueden estar presentes y ser operativos en el ámbito de la familia; otros reflejan características del grupo o de las comunidades y sus organizaciones, y se plasman en diversos programas dirigidos al beneficio social (Dulanto, 2004, citado por Cabrera et al., 2008).

La importancia de los factores protectores en el fenómeno de la conducta suicida, radica en que, mientras las personas que manifiestan factores de riesgo tienen mayor potencial de tener comportamiento suicida, los factores protectores, reducen la probabilidad del suicidio y pueden minimizar el impacto de los factores de riesgo (Manciaux, 2003, citado por Rojas et al., 2008).

Es necesario tener en cuenta para esta investigación la descripción de factores protectores como la autoestima y la resiliencia ante el suicidio.

Autoestima

La autoestima es uno de los factores que protegen al individuo frente a las conductas suicidas, y es definida desde una perspectiva cognitivo comportamental como la percepción que la persona tiene de sí misma, mediada por las percepciones que otros tienen hacia ella, y por la evaluación que hace de esas percepciones. Contiene todos los atributos rasgos y características de la personalidad, los cuales se estructuran e influyen en lo que la persona

incluye como su yo, considerándolo como equivalente a su autoconcepto o autoimagen (Mosito et al., 1996, citados por Cabrera et al., 2008). Una autoestima positiva incrementa la capacidad para afrontar efectivamente el estrés, y una autoestima negativa predispone a los jóvenes a la depresión y a otras dificultades psiquiátricas puesto que poseen mecanismos de afrontamiento escasos y son más vulnerables a los estresores ambientales (Villalobos - Galvis, 2006).

Según un estudio de las razones para vivir, la autoestima y la violencia en los niños (Merwin y Ellis, 2004), la relación entre la autoestima y las razones para vivir se refleja en que los niños que presentan una baja autoestima, reportan menos razones para vivir, que los niños que cuentan con una moderada y alta autoestima. Igualmente estos niños presentan una mayor frecuencia de actitudes violentas.

Resiliencia

La resiliencia se define como la capacidad de una persona o de un grupo para desarrollarse bien, para seguir proyectándose en el futuro a pesar de acontecimientos desestabilizadores, de condiciones de vida difíciles y de traumas a veces graves (Manciaux, 2003, citado por Rojas et al., 2008).

Según Rutter y Rutter (1992) la resiliencia se ha caracterizado como un conjunto de procesos sociales e intrapsíquicos que posibilitan tener una vida sana, viviendo en un medio insano. Estos procesos tendrían lugar a través del tiempo, dando afortunadas combinaciones entre atributos del sujeto y su ambiente familiar, social y cultural. De esto se puede decir que la resiliencia no puede ser pensada como un atributo con el que los sujetos nacen, ni que se

adquiere durante su desarrollo, sino que se trataría de un proceso interactivo entre factores de riesgo, factores protectores y la personalidad del ser humano. Existen tres posibles fuentes de factores que en su calidad de protectores, promueven comportamientos resilientes; estos son: a) los atributos personales, b) el apoyo del sistema familiar y c) aquel que proviene de la comunidad. En este punto es importante señalar que el carácter protector que adquieren estos factores se lo otorga la interacción que tiene cada uno de ellos con el medio que rodea a las personas, en momentos determinados (Kotliarenco et al., 1997, citados por Rojas et al., 2008).

En situaciones traumáticas el individuo puede usar sus propios recursos internos; entre ellos: una capacidad intelectual elevada, buena capacidad de resolver problemas, capacidad de planificar, uso de estrategias de afrontamiento (coping), locus de control interno, competencias relacionales como la empatía y la capacidad para buscar ayuda y autoestima alta.

Una de las características asociadas a la resiliencia es el sentido de vida. Autores como Manciaux (2003) y Cyrulnik (2003) mencionan que el sentido de vida es un elemento esencial que permite sobrellevar las dificultades. Algunos estudios indican que la falta de sentido de la existencia se correlaciona con perturbaciones psicológicas (Vanistendael et al., 2002, citados por Rojas et al., 2008). El concepto de sentido de vida le da un horizonte al sujeto, ampliando sus posibilidades y otorgándole una razón para vivir que se contrapone a la conducta suicida. Esto se puede respaldar con el estudio de Linehan et al. (1983), quienes sugieren que existen diferencias entre los individuos suicidas y

los no suicidas, en el grado en que unos y otros se aferran y le atribuyen importancia en su existencia, a creencias y expectativas orientadas a la vida.

Razones para Vivir y Factores de Riesgo

Un factor de riesgo se puede definir como aquellas características detectables en un individuo, familia o comunidad, que señalan una mayor probabilidad de sufrir daño o estar especialmente expuesto a una enfermedad de tipo físico o mental (Figueroa et al., 2005 citados por Moreno, 2008).

En la presencia de la conducta suicida intervienen diversos factores de riesgo que interrelacionados incrementan su probabilidad de presentación (Leenaars et al., 1996, citados por Insuasty et al., 2004). Para esta investigación se tendrá en cuenta el riesgo que ejercen factores como la ideación suicida, la desesperanza y la depresión.

Ideación suicida

La ideación suicida es una construcción cognitiva, la cual se puede manifestar en un síntoma frecuente e inespecífico que refleja el nivel de conflicto interno (Beck, et al., 1985); y que se incrementa cuando una persona que tiene baja capacidad de enfrentamiento vive situaciones estresantes (Mondragón et al., 2003, citados por Sevillano, 2008). Estas ideas se refieren comúnmente a cogniciones que pueden variar desde pensamientos fugaces (la vida no vale la pena vivirse), pasando por planes muy explícitos, hasta una intensa preocupación por la muerte (Buendía, 1993, citado por Sevillano, 2008).

En un estudio sobre la comparación de la ideación suicida y las razones para vivir entre los adultos jóvenes y los adultos mayores (Miller et al. 2001), los resultados indicaron que los adultos mayores no manifiestan ideas suicidas

diferentes a las de los adultos jóvenes. Sin embargo, se presentaron algunas diferencias relacionadas con la edad, en las razones para no cometer suicidio. Comparado con el grupo de adultos jóvenes, el grupo de adultos mayores reporta las Objeciones morales (MO) y Preocupaciones concernientes a los hijos (CC) como las razones más fuertes para no cometer suicidio. Y la relación presente entre la ideación suicida y las razones para vivir es negativa.

La adaptación al español del Cuestionario de Ideación Suicida (SIQ-HS; Sevillano y Villalobos-Galvis, 2008), también arroja una relación negativa entre las ideas suicidas y las razones para vivir, similar a la presente en el estudio de Miller et al. (2001). Esta relación explica que a mayores o fuertes razones para vivir tenga una persona, menor será la probabilidad de que surjan ideas suicidas en ella.

Depresión

La depresión es un trastorno emocional que se presenta como un estado de abatimiento e infelicidad que puede ser transitorio o permanente. El término psiquiátrico hace referencia a un síndrome o conjunto de síntomas que afectan principalmente a la esfera afectiva: la tristeza patológica, el decaimiento, la irritabilidad o un trastorno del humor que puede disminuir el rendimiento en el trabajo o limitar la actividad vital habitual, independientemente de que su causa sea conocida o desconocida. Su origen es multifactorial, aunque hay que destacar factores desencadenantes tales como el estrés y sentimientos (derivados de una decepción sentimental, la contemplación o vivencia de un accidente, asesinato o tragedia, el trastorno por malas noticias, pena, y el haber atravesado una experiencia cercana a la muerte) (Depresión, 2008).

El estudio realizado sobre los factores de protección en los actos suicidas, presentes en el trastorno depresivo mayor (Malone et al., 2000), arrojó que las razones para vivir están correlacionadas inversamente con las escalas de depresión subjetiva, desesperanza e ideación suicida, consideradas como predictoras de suicidios. A diferencia de los pacientes depresivos que si habían intentado suicidarse, los que no lo habían intentado expresaron más sentimientos de responsabilidad hacia la familia (RF), mayor miedo a la desaprobación social (FSD), más objeciones morales hacia el suicidio (MO), mayores creencias de supervivencia y fortaleza (SCB) y un mayor temor al suicidio (FS).

En el estudio del Inventario de Razones para Vivir (RFL; Linehan et al., 1983) se afirma que el estar alejado de factores de depresión, y estimar las creencias positivas y expectativas puede ser más útil en la evaluación del riesgo suicida que en comparación con la depresión y las cogniciones negativas como la desesperanza.

Desesperanza

El último factor que se va a trabajar es la desesperanza, la cual está considerada como un estado cognitivo, emocional y conductual en donde la persona tiene expectativas negativas y pesimistas respecto a un futuro incierto, que no puede cambiar ya sea por circunstancias internas o externas al sujeto (Beck et al., 1985). Esta se presenta como un estado dinámico de actitud y percepción que la persona tiene sobre los acontecimientos venideros, de tal manera que condicionan u orientan la conducta del individuo sobre el qué hacer; al ser dinámica se reconoce que es resultado de un proceso, valorado en

un momento y circunstancias determinadas, y sujeto a situaciones de cambio positivo o negativo (Montoya et al., 2003).

En la adaptación de la RFL que hace Dovrob et al. (2004) a una muestra de población sueca, muestra la validez convergente presente entre las escalas del RFL y las evaluaciones de varios comportamientos suicidas. Esto ha sugerido que las creencias positivas como las estimadas por la RFL, contrariamente a las negativas, como las evaluadas por la Escala de Desesperanza de Beck (BHS), corresponden a constructos cognitivos diferentes, y que las dimensiones de la personalidad se correlacionan en diferentes maneras con el RFL y el BHS.

Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes – RFL-YA

(Gutierrez et al., 2002)

Descripción del Inventario RFL-YA

Desde el desarrollo original del inventario de Razones para Vivir (Linehan, 1983) sus propiedades psicométricas y utilidad se han examinado y apoyado en varios estudios con poblaciones de estudiantes universitarios (Kralik et al., 1992; Osman et al., 1991, 1992, 1993; citados por Gutierrez et al., 2002). Los estudios que utilizan la RFL con estudiantes universitarios han examinado los factores de protección en combinación con factores de riesgo conocidos, tales como el estrés y la desesperanza (p.e., Dyck, 1991; Hirsch et al., 1996, citados por Gutierrez et al., 2002).

Connell y Meyer (1991) agrupan a los estudiantes universitarios en categorías según reportes históricos de suicidiología y encontraron que la subescalas Creencias de supervivencia y fortaleza (SCB), Responsabilidad

familiar (RF) y Objeciones morales (MO) discriminan adecuadamente entre los grupos.

En 1992, Westefeld et al. (citados por Gutierrez et al., 2002) construyeron una escala RFL para una población de estudiantes universitarios llamada Inventario de Razones para Vivir en estudiantes universitarios (CS-RFL, College Student Reasons for Living Inventory), conformada por 60 ítems. Pero, presentó dos principales limitaciones para su uso: en primer lugar, la gran coincidencia que se generó con el RFL (Linehan et al., 1983) no permitió explorar las razones para vivir importantes para los estudiantes universitarios; y en segundo lugar, su amplio número de ítems no era el adecuado para lograr una aplicación rápida de la escala. (Gutierrez et al., 2002).

Fue así como Peter Gutierrez y sus colaboradores de la Universidad de Northern Illinois, Illinois-EE.UU., en el 2002, elaboraron el Inventario de Razones para Vivir en una versión para adultos jóvenes, con el propósito de abarcar a la población universitaria. El trabajo de Gutierrez et al. (2004) para la elaboración del Inventario de Razones para Vivir en adultos jóvenes, RFL-YA, se llevó a cabo en cuatro fases:

Primera fase, *elaboración del RFL-YA*: que comprendió el rediseño del Inventario de Razones para Vivir en estudiantes universitarios (CS-RFL) elaborado por Westefeld et al. (1992, citados por Gutierrez et al., 2002); y la adaptación con población de adultos jóvenes del Inventario de Razones para Vivir en Adolescentes (RFL-A) (Osman et al., 1998). De la escala RFL-A se conservaron 12 ítems, puesto que eran apropiados para usarlos con los estudiantes universitarios, y se generaron 54 nuevos ítems. Al igual que en el

RFL (Linehan et al., 1983) y el RFL-A el puntaje de cada ítem se realiza sobre 6 formas de respuesta de la escala Likert que va desde “para nada importante” hasta “extremadamente importante”.

Segunda fase, *descripción de la evaluación preliminar del RFL-YA*: los objetivos específicos de esta fase eran determinar las dimensiones factoriales iniciales del RFL - YA, y evaluar la fiabilidad y la consistencia interna de los factores de la escala (Baker, 1996, citado por Gutierrez et al., 2002). Los análisis se llevaron a cabo utilizando el análisis factorial exploratorio y confirmatorio (Gutierrez et al., 2002).

Tercera fase, *estructura factorial y propiedades psicométricas iniciales*: debido a que algunos ítems del RFL - YA fueron modificados ligeramente, se realizó un análisis factorial exploratorio para evaluar la capacidad de replicación de las cinco dimensiones factoriales del inventario, reportados en los resultados de la fase dos. Además, se examinó la fiabilidad y consistencia interna de la RFL - YA total y de las escalas, y se desarrollaron las normas (la media y las desviaciones estándar) para este nuevo inventario, en una gran muestra no clínica de estudiantes universitarios entre los 17 y 30 años de edad (Gutierrez et al., 2002). Los participantes de la muestra fueron 475 estudiantes de pregrado (132 hombres y 343 mujeres) vinculados a una universidad del medio oeste estadounidense, con edades comprendidas entre los 18 y 30 años (promedio de edad de 19.23 años).

En esta fase se determinó que el inventario de RFL-YA quedaba conformado por 32 ítems, organizados en los siguientes factores:

1. Relaciones Familiares (FR): compuesto por 7 ítems.

2. Relaciones con pares o iguales (PR): compuesto por 6 ítems.
3. Creencias de afrontamiento (CB): compuesto por 7 ítems.
4. Expectativas frente al futuro (FE): compuesto por 7 ítems.
5. Auto evaluación positiva (PSE): compuesto por 5 ítems.

Las estimaciones de alfa de Cronbach fueron altas para las cinco subescalas: FR= .94; PR= .9; CB= .88; FE= .89; y PSE= .88. La estimación del coeficiente alfa de Cronbach para el total del RFL - YA también fue alta, de .96. En general, los ítems de este inventario presentan altas correlaciones ítem-prueba con sus respectivas escalas factoriales, al igual que una fiabilidad alta para el total de la escala.

Cuarta fase, *validación del RFL-YA*: en esta fase final de la investigación se evaluaron las relaciones del RFL-YA con tres variables demográficas (edad, origen étnico y nivel de educación), la validez concurrente con dos escalas de riesgo suicida (Escala de Probabilidad del Suicidio – SPS; Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa - PANSI), y la validez convergente-discriminante con otras medidas del distress psicológico (Escala de Desesperanza de Beck – BHS; Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés – DASS; e Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa - PANSI).

Tipos de Escalas de Razones para Vivir

Inventario de Razones para Vivir – RFL – The Reasons for Living Inventory

(Linehan, et al. 1983)

El rol protector de las creencias positivas y las expectativas sobre el suicidio han sido estudiadas usando el Inventario de Razones para Vivir (RFL), el cual fue diseñado para evaluar las razones que pueden contribuir a inhibir el

comportamiento suicida. Se creó a partir de un estudio sobre las razones que tenían para vivir un grupo de estudiantes universitarios, trabajadores y ancianos (Díaz et al., 2004).

El desarrollo del RFL (Linehan et al., 1983) ha permitido la adopción de un enfoque diferente sobre la conducta suicida. Linehan y sus colegas decidieron examinar los factores cognitivos que ayudan a las personas a sobrevivir a pesar de las dificultades y la adversidad. Esta nueva medida permite que los individuos suicidas y los no suicidas sean diferenciados con base en el contenido de su sistema de creencias (Gutierrez et al., 1983).

El inventario de Razones para Vivir (RFL) es un instrumento de auto aplicación consistente en 48 ítems que reflejan el mantenimiento de las creencias para proteger la vida. El puntaje de cada ítem se realiza sobre 6 formas de respuesta de la escala Likert que va desde “para nada importante” hasta “extremadamente importante”.

La Escala RFL comprende seis subescalas basadas en un factor de análisis:

1. Creencias de supervivencia y fortaleza (SCB): esta contiene 24 ítems del tipo: “yo creo que puedo encontrar otras soluciones para enfrentar mis problemas”. La SCB es la escala más larga y tiene 3 subescalas: valoración de cada aspecto de la vida, optimismo general y autoeficacia general.

2. Responsabilidad familiar (RF): esta contiene 7 ítems del tipo: “mi familia depende de mi y me necesita”.

3. Preocupaciones concernientes a los hijos (CC): esta contiene 3 ítems del tipo: “el efecto sobre mis hijos podría ser dañino”.

4. Miedo al suicidio (FS): esta contiene 7 ítems del tipo: “tengo miedo de atacarme o matarme a mi mismo, a las armas, a la sangre, a la violencia”.

5. Miedo a la desaprobación social (FSD): esta contiene 3 ítems del tipo: “otras personas podrían pensar que yo soy débil y cobarde”.

6. Objeciones morales (MO): esta contiene 4 ítems del tipo: “mi religión me lo prohíbe”.

El Inventario de Razones para Vivir ha mostrado validez convergente, correlacionada negativamente con las escalas de ideas suicidas, la probabilidad de suicidio, la depresión y la desesperanza (Linehan et al., 1983).

Inventario de Razones para Vivir en adolescentes – RFL-A, The Reasons for Living Inventory for Adolescents (Osman et al., 1998)

Osman et al. (1998) desarrollaron el Inventario de Razones para Vivir versión adolescentes (RFL-A), compuesto por 32 ítems. En el estudio participaron adolescentes clínicos y no clínicos, con edades entre los 14 y 18 años. Al igual que en el RFL (Linehan et al., 1983) el puntaje de cada ítem se realiza sobre 6 formas de respuesta de la escala Likert que va desde “para nada importante” hasta “extremadamente importante”.

El trabajo del inventario original se llevó a cabo en varios momentos: primero se realizó un análisis factorial exploratorio y confirmatorio para identificar la correlación de los cinco factores:

1. Optimismo hacia el futuro (FO): contiene 7 ítems.
2. Preocupaciones relacionadas con el suicidio (SRC): contiene 6 ítems.
3. Alianza familiar (FA): contiene 7 ítems.
4. Aceptación o apoyo de pares (PAS): contiene 6 ítems.

5. Autoaceptación (SA): contiene 6 ítems.

Luego se validaron los 5 factores con el modelo oblicuo en un grupo diferente de adolescentes reclutados en dos escuelas secundarias. También se evaluó la evidencia de convergencia, discriminación y validez de constructo. La validez de constructo se confirmó con relaciones significativas con escalas de desesperanza, psicopatología, probabilidad de suicidio y conductas suicidas (Osman et al., 1998).

Moreno (2008) presenta una adaptación al español del Inventario de Razones para Vivir, versión adolescentes (RFL-A; Osman et al., 1998) con una muestra de estudiantes de bachillerato de San Juan de Pasto, que consta de 40 ítems, 8 más que la versión RFL-A de Osman. Este trabajo de adaptación adiciona un sexto factor correspondiente a “sentido y propósitos de vida”, el cual presenta una alta confiabilidad con un alfa de Cronbach de 0,81. La estimación del coeficiente alfa de Cronbach para esta nueva versión del RFL - A también fue alta, de 0.91. Su validez de constructo aportó evidencias de relaciones con medidas de ideación suicida, resiliencia ante el suicidio y depresión.

MARCO DE REFERENCIA CONCEPTUAL

Razones para Vivir

Factores cognitivos -creencias- que ayudan a los individuos a sobrevivir en el afrontamiento de situaciones difíciles y adversas (Linehan et al., 1983).

Conducta o Comportamiento Suicida

Variedad de pensamientos y comportamientos que incluyen la ideación suicida, planificación, intentos suicidas y el suicidio completado (Folch, 2003).

Factores de Protección

Los factores de protección son las circunstancias, características, condiciones y atributos que facilitan el logro de la salud integral de las personas y sus relaciones con la calidad de vida y el desarrollo como individuo y como grupo (Dulanto, 2004, citado por Cabrera et al., 2008).

Factores de Riesgo

Características detectables en un individuo, familia o comunidad, que señalan una mayor probabilidad de sufrir daño o estar especialmente expuesto a una enfermedad de tipo físico o mental (Figuroa et al., 2005, citados por Moreno, 2008)

Autoestima

Percepción que la persona tiene de si misma, mediada por las percepciones que otros tienen hacia ella, y por la evaluación que hace de esas percepciones (Mosito et al., 1996, citados por Cabrera et al., 2008).

Resiliencia

Capacidad de una persona o de un grupo para desarrollarse bien, para seguir proyectándose en el futuro a pesar de acontecimientos desestabilizadores, de condiciones de vida difíciles y de traumas a veces graves (Manciaux, 2003, citado por Rojas et al., 2008).

Ideación suicida

Incluye desde pensamientos fugaces de que la vida no merece la pena vivirse, pasando por intensas preocupaciones con fantasías autodestructivas, hasta planes muy explícitos y bien meditados para matarse (Goldney et al., 1989), es decir, cualquier pensamiento auto-reportado de intentar una conducta relacionada con el suicidio (O'Carroll et al., 1996).

Depresión

Estado emocional, conductual y cognitivo caracterizado por disforia, tristeza, sentimientos de inutilidad y carencia de valor intensos y aislamiento de los demás (Sue et al., 1996).

Desesperanza

Podría definirse como un estado cognitivo, emocional y conductual donde la persona tiene expectativas negativas y pesimistas respecto a un futuro incierto, que no puede cambiar ya sea por circunstancias internas o externas al sujeto. (Beck et al., 1985).

METODOLOGÍA

Tipo de Investigación

La presente investigación se establece en el enfoque cuantitativo y es de tipo descriptiva e instrumental; descriptiva porque busca identificar el comportamiento psicométrico de una prueba (Villalobos - Galvis, 2007), e instrumental puesto que la investigación está encaminada al desarrollo de una prueba, tanto en su adaptación como en el estudio de sus propiedades (Montero y León, 2005).

Diseño

Para el desarrollo de esta investigación de corte no experimental, en la cuál no se pretende manipular ninguna variable, se utilizó el diseño transversal descriptivo, que permite obtener información sobre el instrumento de medición en un momento único (Hernández et al., 1998).

Población, Muestra y Muestreo

Para la fase de contextualización se realizó un taller con una muestra de 16 estudiantes universitarios, mujeres y hombres entre los 17 y 22 años de edad, pertenecientes a los módulos 1 y 2 de inglés de la Universidad de Nariño.

Para la fase de pilotaje se trabajó con una muestra de 16 estudiantes universitarios, hombres y mujeres entre los 17 y 21 años de la ciudad de San Juan de Pasto.

Para conformar las dos muestras anteriores se utilizó un muestreo por conveniencia, puesto que se tuvo en cuenta la facilidad de acceso a los grupos.

Para la aplicación final del instrumento se utilizó una muestra calculada de la siguiente manera:

Se tuvieron en cuenta estadísticas del Ministerio de Educación Nacional de Colombia (2006) sobre la población matriculada en instituciones de educación superior en el año 2005 en San Juan de Pasto, la cual fue de 18.962; con ésta información se utilizó el programa STATS 1.1 (Hernández et al., 1998) para calcular el tamaño mínimo de muestra requerido de acuerdo con los siguientes parámetros:

Un error máximo aceptable del 5%, un nivel deseado de confianza del 95% y un porcentaje estimado de muestra del 70%.

Se tomó como porcentaje estimado de muestra el 70 % considerado lo propuesto por Villalobos – Galvis (2007), quien encontró que alrededor de un 30% de los estudiantes de colegios y universidades de Pasto habían presentado alguna conducta suicida (ideas, planes o intentos) durante su vida.

Por lo tanto, esta muestra estuvo conformada por 257 estudiantes universitarios, 114 hombres representando el 44,4% y 143 mujeres representando el 55,6%, con edades comprendidas entre los 16 y 30 años, una media de 20,8 años y una desviación típica de 2,9. De estos estudiantes, el 47,1% pertenecen al sector público y el 52,9% pertenecen al sector privado; y a nivel de semestres el 33,5% están primer o segundo semestre, el 16,7% están en tercer o cuarto semestre, el 24,9% están en quinto o sexto semestre, el 15,6% están en séptimo u octavo semestre y el 9,3% está en 9 semestre.

El muestreo se realizó de forma aleatoria, balanceado por género y con participación de voluntarios.

Técnicas de Recolección de Información

Para obtener la información requerida en ésta investigación se utilizaron los siguientes instrumentos:

Inventario de Razones para Vivir, versión Adultos Jóvenes (Gutierrez et al., 2002)

Como instrumento de investigación y por ser el objeto de estudio, se hizo uso del Inventario de Razones para Vivir, versión Adultos Jóvenes (Reasons for Living Inventory for Young Adults, RFL-YA, Gutierrez et al., 2002) en su versión en español. Esta escala tiene 32 ítems con alternativas de respuesta tipo escala Likert que van de 1 a 6 acorde al nivel de importancia que para la persona tenga cada razón para vivir. Este inventario ha mostrado niveles de consistencia interna superiores a 0.96 y buena evidencia de validez de constructo (concurrente y discriminante) con medidas de riesgo suicida y de distress psicológico (Gutierrez et al., 2002).

Taller sobre razones para vivir

Este taller (Ver Anexo 1) permitió recolectar información de tipo cualitativo a través de la conformación de grupos focales, en los cuales se discutió sobre las razones más importantes que tienen los estudiantes universitarios para seguir viviendo o para no cometer suicidio. El objetivo de este taller fue identificar las razones para vivir que tienen los estudiantes universitarios de San Juan de Pasto, y crear nuevos ítems con esta información.

Cuestionarios para prueba piloto

Esta actividad permitió obtener información de los estudiantes universitarios de San Juan de Pasto sobre la claridad y comprensión de las

instrucciones e ítems del inventario RFL-YA adaptado al español, y de comentarios y sugerencias para mejorar esa comprensión.

Escala de Autoestima (AE; Rosenberg, 1965)

Esta escala se compone de 12 ítems. La prueba tiene un alfa de Cronbach de 0,87, lo que refleja una alta consistencia interna de la prueba (Vásquez et al., 2004, citado por Sevillano, 2008). En seguimiento de dos meses, se halló una confiabilidad test-retest de 0,72, y al año el coeficiente de confiabilidad fue de 0,74, no existiendo diferencias significativas entre ambas aplicaciones (Vásquez et al., 2004).

Inventario de Resiliencia ante el Suicidio (IRS 25; Osman et al., 2004) adaptado al español

Esta escala se compone de 25 ítems organizados en tres factores: factores protectores internos, estabilidad emocional y factores protectores externos. En estudios originales mostró fiabilidades altas, alfa de 0.096 para el total de la prueba y mayores a 0.09 para las subescalas. La escala ha mostrado validez factorial y validez discriminante al diferenciar grupos suicidas de los no-suicidas. Tiene un formato de respuesta que oscila entre completamente en desacuerdo y completamente de acuerdo.

Escala de Desesperanza de Beck (BHS; Beck et al., 1974)

La escala tiene 22 ítems y utiliza un formato de respuesta de verdadero / falso. Posee buenos datos de fiabilidad y obtiene resultados positivos respecto a su validez. Esta prueba fue adaptada y validada en población de estudiantes de San Juan de Pasto por Villalobos-Galvis (2006), mostrando una alta consistencia interna de 0,83 y una adecuada validez factorial.

***Escala de Depresión del Centro de Estudios Epidemiológicos
(CESD; Radloff, 1977)***

Es una escala de autoreporte de 23 ítems, diseñada para medir síntomas depresivos en la población en general. Esta escala demostró tener una adecuada validez factorial y su consistencia interna es alta con un alfa de Cronbach de 0,87 (Villalobos - Galvis, 2007)

***Cuestionario de Ideación Suicida (SIQ-HS; Reynolds y Mazza, 1989)
adaptado al español***

Es una escala que evalúa la frecuencia de una jerarquía de pensamientos suicidas que van desde los posibles pensamientos de desear no estar vivo, hasta pensamientos serios y específicos de matarse a sí mismo. Está compuesta por 23 ítems, Este cuestionario se responde en una escala de 5 puntos desde “Nunca lo he pensado” hasta “Muy a Menudo: casi todos los días”. En un análisis factorial por componentes principales, se encontró una estructura unifactorial, es decir, que todos los ítems convergen hacia un solo constructo: la ideación Suicida. Este factor explica el 58,2% de la varianza total. En los análisis de fiabilidad se encontró un coeficiente alfa de Cronbach de 0,966. De igual forma se comprobó validez concurrente al hallarse relaciones significativas con variables que desde la teoría se asocian a la ideación suicida (depresión, desesperanza, autoestima, apoyo social, razones para vivir, resiliencia ante el suicidio e ideas suicidas positivas y negativas) (Sevillano, 2008).

Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa (PANSI; Muehlenkamp et al., 2005) adaptado al español

El inventario está compuesto por 14 ítems, organizados en 2 factores: Ideación suicida positiva e ideación suicida negativa. El primero hace referencia a pensamientos protectores frente al suicidio, mientras que el segundo se relaciona con pensamientos suicidas propiamente dichos. La consistencia interna total y por sub-escalas presenta un coeficiente alfa de Cronbach de 0,9 para la escala total, y para las subescalas coeficientes de 0,82. La validez de constructo se elabora en relación con medidas de conductas suicidas, desesperanza, afecto positivo y negativo, conductas autolesivas y razones para vivir (Muehlenkamp et al., 2005).

Escala de Experiencias Vitales (Cédula de Indicadores Parasuicidas – CIP; González-Forteza et al., 1998)

Es una escala diseñada para indagar la ocurrencia del intento y el número de veces en la vida, la edad del único o el último intento, los motivos y los métodos. Estos dos últimos indicadores se diseñaron con un formato de respuestas abiertas. Se compone por 10 reactivos, los cuales tienen un formato de respuestas autoaplicables (Gonzalez-Forteza et al., 2002).

Técnicas y Medios de Análisis de la Información

Categorización de información cualitativa en fase de contextualización

La categorización de la información de los grupos de discusión permitió observar cuáles son las razones para vivir consideradas como más importantes, intermedias y menos importantes por los estudiantes universitarios de San Juan

de Pasto. Después de éste procedimiento se crearon los ítems con la información surgida en los talleres de contextualización.

Plan de análisis estadístico

Para analizar los resultados obtenidos de la aplicación final del inventario RFL-YA se realizó lo siguiente: inicialmente se sistematizó la información en una base de datos en el programa EXCEL; Luego se utilizó el programa SPSS 13.0 para realizar los análisis estadísticos pertinentes y organizar los datos cuantitativos, y el coeficiente de confiabilidad Alfa-Cronbach para establecer indicadores de consistencia interna.

Para evaluar la validez de constructo se utilizó el análisis factorial exploratorio - AFE - (técnica Varimax con normalización Kaiser) cuyo propósito principal es definir la estructura subyacente en una matriz de datos e identificar las dimensiones separadas de la estructura y determinar el grado en que se justifica cada variable por cada dimensión, con lo que se logra el resumen y la reducción de datos (Hair et al., 2004). Y se evaluaron las correlaciones de las versiones adaptada y ampliada del inventario RFL-YA con el análisis de correlación por rangos de Spearman y el análisis de varianza no paramétrica de Kruskal-Wallis, los cuales corresponden a medidas de correlación no paramétrica, toda vez que los datos no muestran una distribución normal, (Moreno, 2008), con las que se evalúa la presencia de correlaciones significativas con otras escalas que midan variables relacionadas teóricamente con las razones para vivir (Osman et al., 1998, citado por Moreno, 2008).

Para las correlaciones de las versiones original y ampliada del inventario RFL-YA, adaptado al español, se utilizaron las escalas (Ver Anexo 2) de: Escala

de Autoestima (AE), Inventario de Resiliencia ante el Suicidio (IRS 25), Escala de Desesperanza (BHS), Escala de Depresión del Centro de Estudios Epidemiológicos (CESD), Cuestionario de Ideación Suicida (SIQ-HS) adaptado al español, Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa (PANSI) adaptado al español, y Escala de Experiencias Vitales (CIP).

Procedimiento

Teniendo en cuenta que el objetivo principal de esta investigación es comparar las propiedades psicométricas de una versión adaptada y una versión ampliada del Inventario de Razones para Vivir (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002) en una muestra de estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto, el procedimiento se organizó en cinco fases de la siguiente manera:

Fase uno: Traducción y Retrotraducción del Inventario RFL-YA al Español

En esta fase se realizó lo siguiente:

Definición de Traductores y Retrotraductores

Se escogió un grupo de 4 docentes de la Universidad de Nariño expertos en el manejo del idioma Inglés que vivieron en un país donde se hable dicho idioma. Posterior a la escogencia de los traductores se redactaron y se enviaron las respectivas cartas informativas para indicarles el objetivo de la investigación y las indicaciones a seguir. (Ver Anexo 3)

Traducción

Los traductores realizaron la traducción de los ítems; cada ítem tuvo cuatro traducciones y una versión unificada. La versión unificada se refiere a una consolidación de los ítems en español, en la cual el grupo de estudio, en algunos casos, aprobó la mejor traducción del ítem al español realizada por los

expertos, y en otros hizo ajustes a algunos ítems (con el propósito de mejorar la comprensión del ítem), teniendo en cuenta el respeto por las características del ítem original y la adecuación a las características culturales de la región.

Retrotraducción

Los retrotraductores revisaron la versión unificada que el grupo investigador consolidó, la tradujeron nuevamente al inglés y entregaron las retrotraducciones al equipo investigador; entonces, se verificó la calidad y la equivalencia de la retrotraducción en el idioma inglés. Posterior a esto, se hicieron los respectivos ajustes a la prueba en donde el grupo investigador definió los cambios que se realizarían a la escala.

Fase dos: Contextualización de la Versión Adaptada del Inventario

RFL-YA

Identificación y Contacto con Instituciones

Para llevar a cabo la contextualización se escogió la Universidad de Nariño sede Panamericana (VIPRI), específicamente, los cursos de módulos 1 y 2 de inglés, a través de una técnica llamada muestro intencional, para el cual se tuvo en cuenta que la muestra cumpliera únicamente con los requisitos de edad y género estipulados para la prueba. El contacto con la institución se realizó presentando las respectivas cartas a las directivas; solicitando así el permiso formal para llevar a cabo la actividad. (Ver Anexo 4)

Realización de Taller sobre Razones para Vivir

Se conformaron grupos focales de discusión con estudiantes que asistían a los cursos de módulos 1 y 2 de inglés de la Universidad de Nariño. El grupo del módulo 1 de inglés estuvo conformado por 8 estudiantes (4 hombres y 4

mujeres), con edades entre los 17 y 19 años de edad; y el grupo del módulo 2 de inglés estuvo conformado por 8 estudiantes (4 hombres y 4 mujeres), con edades entre los 20 y 22 años de edad. Con cada grupo se realizó el taller de razones para vivir.

Identificación de Nuevos Ítems

Luego de realizar los talleres con los grupos de discusión y con la información sobre las razones para vivir de cada uno de los participantes y el debate grupal, se elaboraron las categorías de razones para vivir más importantes (referidas a la familia, amigos, carrera, Dios, pareja, metas a futuro), razones para vivir intermedias (referidas a obtener cosas materiales, dinero, mascotas) y razones para vivir menos importantes (referidas a divertirse, salir a rumbear y hacer deportes). Luego se agruparon estas razones para iniciar con la elaboración de los ítems, y el listado de ítems se sometió a evaluación del grupo de investigación para consolidar un conjunto de los mismos. Estos ítems se adicionaron a la escala de razones para vivir con el fin de analizar su comportamiento psicométrico; de ésta manera se inició a elaborar la versión ampliada del inventario.

Fase tres: Pilotaje de Versión Ampliada

Diseño y Selección de Muestra para Prueba Piloto

El grupo de investigación diseñó un cuestionario con instrucciones de aplicación y calificación, con el cual se pretendió que una muestra de 16 estudiantes universitarios elegida para ésta fase calificara la comprensión y claridad que tuviera de la instrucción, el formato de respuesta y los ítems

presentes en la versión ampliada del inventario. Además, los estudiantes pudieron agregar sugerencias y comentarios sobre el inventario evaluado.

Contacto con Instituciones

Para realizar el contacto con estas instituciones se presentaron las respectivas cartas a las directivas; de ésta manera se solicitó el permiso formal para llevar a cabo la actividad.

Aplicación Prueba Piloto y Digitación de Datos

Teniendo conformados los grupos se realizó la aplicación de la prueba piloto a una muestra de 16 estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto. Participaron 8 hombres y 8 mujeres entre los 17 y 21 años pertenecientes instituciones públicas y privadas, que cursaban segundo, tercer y sexto semestre de sus carreras.

Después de las aplicaciones de la prueba piloto se diseñó una base de datos de EXCEL, en la cual se incluyeron los datos de: género, edad, semestre, tipo de institución universitaria (pública o privada) y puntaje dado a los ítems de la prueba, para digitar la información resultante de la aplicación piloto.

Ajustes a la Versión Ampliada del Inventario RFL-YA

Con los resultados anteriores y una previa auditoria a la digitación de los datos de la prueba piloto, el grupo de investigación realizó los ajustes necesarios a las instrucciones, formato de respuesta e ítems del Inventario para diseñar la versión ampliada del RFL-YA, de aplicación final. (Ver Anexo 5)

Fase cuatro: Aplicación Final del Inventario RFL-YA

Identificación y Contacto con Instituciones

Se identificaron las universidades públicas y privadas de San Juan de Pasto, en las cuales se aplicó la versión ampliada del Inventario RFL-YA, adaptado al español.

Diseño y Entrega de Consentimiento Informado

Se diseñaron formatos en los que se presentó constancia de que el estudiante evaluado autorizó su participación en la investigación y el manejo de la información que registró en los cuestionarios a aplicar. El asesor del grupo de investigación estuvo encargado de la elaboración de estos consentimientos informados tanto para padres (en el caso de estudiantes menores de edad) como para estudiantes, mayores y menores de edad. Los integrantes del grupo de investigación realizaron ajustes a estos formatos y visitaron las instituciones en las cuales se aplicó la prueba para informar previamente a los estudiantes del diligenciamiento del consentimiento informado. (Ver Anexo 6)

Aplicación de Prueba

La aplicación final del inventario se realizó a una muestra aleatoria de 257 estudiantes que entregaron los consentimientos informados debidamente diligenciados.

Organización de Datos

Después de la aplicación final de la versión ampliada del inventario RFL-YA se diseñó una base de datos de EXCEL, en la cual se incluyeron los puntajes dado a los ítems de la prueba, género, edad, semestre, tipo de institución universitaria (pública o privada) y facultad, para digitar la información

resultante de la aplicación anterior. También se hizo auditoria a la digitación de los datos y se realizaron los cálculos psicométricos pertinentes utilizando el programa SPSS 13.0.

***Fase cinco: Cálculos Psicométricos para Versión Adaptada y
Ampliada del Inventario RFL-YA***

Estimaciones de Validez

En esta fase se realizó, tanto para la versión adaptada como para la versión ampliada del inventario, el análisis de validez de constructo utilizando el análisis factorial exploratorio (AFE), para validez factorial; y para las correlaciones con medidas de autoestima, resiliencia ante el suicidio, ideación suicida, desesperanza, depresión y experiencias vitales, se utilizaron el análisis de correlación por rangos de Spearman y el análisis de varianza no paramétrica de Kruskal-Wallis.

Estimaciones de Fiabilidad

Se calculó la fiabilidad de las versiones adaptada y ampliada del Inventario RFL-YA, adaptado al español, con el coeficiente de confiabilidad Alfa-Cronbach, tanto para la escala total como para las subescalas.

RESULTADOS

A continuación se presentan los resultados de la investigación de acuerdo a sus cinco fases.

Fase uno: Traducción y Retrotraducción del Inventario RFL-YA al Español

En esta fase se realizaron las actividades de traducción y retrotraducción de los ítems de la escala original.

En el procedimiento de traducción (Ver Anexo 7) puede verse que a algunos ítems, aunque ya tenían una traducción lingüística, se les realizaron ajustes con el propósito de mejorar la comprensión del ítem en el contexto. Son por ejemplo los casos de los siguientes ítems: *1. Me quedan muchas cosas por vivir; 3. Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo; 10. Mis amigos/as se interesan por mi; 14. Mis amigos me valoran y me tratan bien; 16. Cuando estoy con mis amigos/as siento que ellos/ellas me valoran; 17. Me siento contento con la amistad que tengo con mis mejores amigos/as.; 19. En general estoy contento/a de que últimamente las cosas me han salido bien; 26. Estoy contento/a con mis relaciones familiares.*

A partir de la traducción por expertos de los ítems originales se consolidó la versión unificada de ítems, como se presenta en la Tabla 1.

Tabla 1.

Versión original y versión unificada de ítems

ÍTEMS VERSIÓN ORIGINAL	ÍTEMS VERSIÓN UNIFICADA
1. I have many good things to look forward to as I grow older.	Me quedan muchas cosas por vivir

ÍTEMS VERSIÓN ORIGINAL	ÍTEMS VERSIÓN UNIFICADA
2. I believe that suicide is not the way to deal with any of my problems.	Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar ninguno de mis problemas
3. When I think about my future, I feel good inside.	Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo
4. Most of the time I feel good about myself.	Me siento bien conmigo mismo/a
5. My friends stand by me whenever I have a problem.	Mis amigos/as me apoyan cuando tengo un problema
6. I believe that I can make many good decisions without considering suicide.	Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar al suicidio como una de ellas.
7. I have a close relationship with my family.	Emocionalmente me siento bien con mi familia
8. I have many plans I am looking forward to carrying out in the future.	Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro
9. I enjoy being with my family.	Me gusta estar con mi familia
10. I have close friends who really care a lot about me.	Mis amigos/as se interesan por mi
11. I believe I can deal with most of the losses (e.g., divorce or separation of parents, death of a loved one) in life without attempting suicide.	Creo que puedo manejar una situación difícil (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido) sin querer atentar contra mi vida
12. My family takes the time to listen to my experiences at school, work, or home.	Mi familia me dedica tiempo para escuchar lo que me pasa en el colegio, en el trabajo o en la casa
13. My family gives me the love I need.	Mi familia me da el cariño que necesito
14. I believe that my friends treat me fairly.	Mis amigos me valoran y me tratan bien
15. I am hopeful about my plans or goals for the future.	Soy optimista frente a mis planes y metas para el futuro
16. I believe that my friends appreciate me when I am with them.	Cuando estoy con mis amigos/as siento que ellos/ellas me valoran
17. I am satisfied with most of my relationships with my close friends.	Me siento contento con la amistad que tengo con mis mejores amigos/as
18. I am happy to be the person I am.	Me gusta mi forma de ser
19. Overall, I am satisfied that things are going well for me these days.	En general estoy contento/a de que últimamente las cosas me han salido bien
20. I have a great deal of respect for myself.	Tengo un gran respeto por mí mismo / a.
21. When I have a problem, I can turn to my family for support or advice	Cuando tengo un problema puedo acudir a mi familia para que me apoyen y/o aconsejen

ÍTEMS VERSIÓN ORIGINAL	ÍTEMS VERSIÓN UNIFICADA
22. After an argument, I prefer to focus on dealing with the situation rather than attempt to kill myself.	Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio
23. I am happy with myself.	Estoy feliz conmigo mismo/a
24. My family understands the way I feel.	A mi familia le interesa cómo me siento
25. My future looks quite hopeful and promising.	Mi futuro se ve bastante optimista y prometedor
26. I am satisfied with my relationships with members of my family.	Estoy contento/a con mis relaciones familiares
27. When faced with a problem, I work hard to understand and avoid similar problem situations.	Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar que se repita.
28. I would rather take responsibility for solving my problem than attempt suicide.	Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de tratar de suicidarme
29. I would like to see my plans (have a job, career, or family) for the future come true.	Me gustaría lograr mis metas en el futuro
30. I have close friends who really care a lot about me.	Si tengo un problema puedo contar con la ayuda de mis amigos/as.
31. I look forward to many fun things in the future.	Espero que muchas cosas buenas me pasen en el futuro.
32. I believe that every problem has a potential positive solution.	Pienso que todo problema tiene una posible solución

En la Tabla 2 se presenta la retrotraducción al inglés de la versión unificada de los ítems.

Tabla 2.

Retrotraducción de ítems

ÍTEM VERSIÓN UNIFICADA	Docente 1	Docente 2	Docente 3	Docente 4	ÍTEM VERSIÓN ORIGINAL
1. Me quedan muchas cosas por vivir	There are still many things to live	I've still got many things for live for	I still have many things to live for	There are many things I still have to live for	1. I have a lot to look forward to as I grow older.

ÍTEM VERSIÓN UNIFICADA	Docente 1	Docente 2	Docente 3	Docente 4	ÍTEM VERSIÓN ORIGINAL
2. Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar ninguno de mis problemas	I think that suicide is not the way to face any of my problems	I consider that suicide is not the way to face any of my problems	I think that committing suicide is not the appropriate way to face any problem	I think suicide is not the right way to face my problems	2. I believe that suicide is not the way to deal with any of my problems.
3. Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo	When I think about my future I feel calm	When I think in my future, I feel relaxed	When I think of my future I feel relaxed	I feel confident whenever I think about my future	3. When I think about my future, I feel good inside.
4. Me siento bien conmigo mismo/a	I feel well about myself	I feel good about my self	I feel OK with myself	I feel comfortable with myself	4. I feel good about myself.
5. Mis amigos/as me apoyan cuando tengo un problema	My friends support me when I have a problem	My friends help me when I have a problem	My friends support me when I have problems	My friends support me whenever I have a problem	5. My friends stand by me whenever I have a problem.
6. Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar al suicidio como una de ellas.	I think I can make good decisions without considering suicide as one of them	I think that I can make good decisions without considering suicide as one of them	I believe that I can make good decisions without thinking about suicide as one of them	I believe I can make good decisions without considering suicide as one of them	6. I believe that I can make many good decisions without considering suicide.
7. Emocionalmente me siento bien con mi familia	Emotionally I feel well with my family	I feel emotionally O.K. With my family	Emotionally, I feel OK with my family	I feel well emotionally with my family	7. I feel emotionally close to my family.
8. Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro	I have a lot of goals I hope to get in the future	I have many goals that I expect to achieve in the future	I have many goals that I hope to reach in the future	I have many goals I hope to accomplish in the future	8. I have many plans I am looking forward to carrying out in the future.
9. Me gusta estar con mi familia	I like to be with my family	I like being with my family	I like to be with my family	I love being with my family	9. I enjoy being with my family.
10. Mis amigos/as se interesan por mi	My friends take an interest in me	My friends care about me	My friends care about me	My friends care about me	10. My friends care a lot about me.
11. Creo que puedo manejar una situación difícil (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido) sin querer atentar contra mi vida	I think I can handle a difficult situation (such a divorce, my parents' divorce, a relative's death) without making an attempt against me.	I think I can handle a difficult situation (like a divorce, parents splitting up, the death of a love one) without trying to take my own life	I believe that I can handle a difficult situation (e.g. A divorce, my parents break off, a significant other's death) without attempting the life of myself.	I think I can handle a difficult situations (e.g. A divorce, my parents separation, a loved one's death) without killing myself	11. I believe I can deal with most of the losses (e.g., divorce or separation of parents, death of a loved one) in life without attempting suicide.

ÍTEM VERSIÓN UNIFICADA	Docente 1	Docente 2	Docente 3	Docente 4	ÍTEM VERSIÓN ORIGINAL
12. Mi familia me dedica tiempo para escuchar lo que me pasa en el colegio, en el trabajo o en la casa	My family devotes time to me to listening to what happens to me in the high school or at home	My family spends time to listening to what happens to me at school, at work or at home	My family devotes time to listen to what happens to me in the school, in the work place or at home	My family devotes time to listen to what is going on with me at school, at work or at home	12. My family takes the time to listen to my experiences at school, work, or home.
13. Mi familia me da el cariño que necesito	My family gives me the affection I need	My family give me the love I need	My family gives me the affect that I need	My family provides me with all the love I need	13. My family gives me the love I need.
14. Mis amigos me valoran y me tratan bien	I'm valued by my friends and they treat me very well	My friends appreciate me and treat me well	My friends value me and treat me well	My friends appreciate me and treat me well	14. I believe that my friends treat me fairly.
15. Soy optimista frente a mis planes y metas para el futuro.	I'm optimistic about my plans and goals for the future	I'm optimistic when it comes to my plans and goals for the future	I am optimistic about my goals and plans for the future	I am very optimistic about my plans and goals for the future	15. I am hopeful about my plans or goals for the future.
16. Cuando estoy con mis amigos/as siento que ellos/as me valoran	I feel I'm valued when I'm with my friends	When I'm with my friends, I feel that they appreciate me	When I am with my friends I feel that they value me	Whenever I am with my friends, I feel that they appreciate me	16. I believe my friends appreciate me when I am with them.
17. Me siento contento con la amistad que tengo con mis mejores amigos/as.	I'm happy with the friendship I have with my best friends	I am happy with the relationship I have with my best friends	I feel happy with my friendship	I am very happy with my best friends friendship	17. I am satisfied with most of my relationships with my close friends.
18. Me gusta mi forma de ser	I like the way I am	I like the way I am	I like the way I am	I like myself just the way I am	18. I like myself just the way I am.
19. En general estoy contento/a de que últimamente las cosas me han salido bien	In general, I'm happy that things have turned out well lately	In general, I'm happy that things have turned out well for me lately	Generally, I am happy to realize that things have turned out well lastly	In general, I am very happy that things have gone well lately	19. Overall, I am satisfied that things are going well for me these days.
20. Tengo un gran respeto por mí mismo/a.	I respect myself	I have a lot of respect for myself	I have a great respect for myself	I have great respect for myself	20. I have a great deal of respect for myself.

ÍTEM VERSIÓN UNIFICADA	Docente 1	Docente 2	Docente 3	Docente 4	ÍTEM VERSIÓN ORIGINAL
21. Cuando tengo un problema puedo acudir a mi familia para que me apoyen y/o aconsejen	When I have a problem, I can ask for my family's support and advice	When I have a problem I can count on my family to help/advise me	When I have a problem I can turn to my family for help and/or advice	Whenever there is a problem I can count on my family to advise and support me	21. Whenever I have a problem, I can turn to my family for support or advice
22. Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio	After an argument, I'd rather look for a solution than think about suicide	After an argument, I'd rather find a solution instead of thinking about suicide	After an argument, I'd rather look for a solution to the problem instead of thinking of committing suicide	After an argument, I'd rather look for a solution to the problem instead of considering suicide	22. After an argument, I prefer to focus on dealing with the situation rather than attempt to kill myself.
23. Estoy feliz conmigo mismo/a	I'm happy about myself	I happy with my self	I feel happy with myself	I am very happy with myself	23. I am happy with myself.
24. A mi familia le interesa cómo me siento	My family is interested in how I feel	My family is interested in how I feel	My family cares about my feelings	My family cares about how I feel	24. My family cares about the way I feel.
25. Mi futuro se ve bastante optimista y prometedor	My future looks optimistic and promising	My future is bright and promising	My future looks very optimistic and promising	My future looks very optimistic and promising	25. My future looks quite hopeful and promising.
26. Estoy contento/a con mis relaciones familiares	I'm happy with my family relationships	I'm happy with my family relationships	I am happy with my family relationships	I am satisfied with my family relationships	26. I am satisfied with my relationships with members of my family.
27. Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar que se repita.	When I have a problem, I make efforts to understand it and try to avoid doing it again	When I have a problem I try to come to terms with it and avoid repeating it	When I have a problem I make an effort to understand it and to avoid that it happens again	Whenever I have a problem I try hard to understand it and avoid repeating it	27. When faced with a problem, I work hard to understand and avoid similar problem situations.
28. Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de tratar de suicidarme	I'd rather look for a solution to my problems than try to commit suicide	I prefer to look for a solution to my problems instead of trying to kill myself	I'd rather look for a solution to my problems instead of attempting to commit suicide	I prefer to look for a solution to my problems instead of thinking about suicide	28. I would rather take responsibility for solving my problem than attempt suicide.
29. Me gustaría lograr mis metas en el futuro	I'd like to get my goals	I hope to achieve my goals in the future	I would like to reach my goals in the future	I would love to achieve my goals in the future	29. I would like to accomplish my plans or goals in the future.

ÍTEM VERSIÓN UNIFICADA	Docente 1	Docente 2	Docente 3	Docente 4	ÍTEM VERSIÓN ORIGINAL
30. Si tengo un problema puedo contar con la ayuda de mis amigos/as.	If I have a problem, I can count on my friend's help	If I have a problem I can count on the help from my friends	If I have a problem, I can count on my friends' help	In case I have a problem, I can count on my friends' help	30. I can count on my friends to help if I have a problem.
31. Espero que muchas cosas buenas me pasen en el futuro.	I hope many good things will happen to me	I hope that many good things happen to me in the future	I hope that many good things happen to me in the future	I hope many good things will happen to me in the future	31. I expect many good things to happen to me in the future.
32. Pienso que todo problema tiene una posible solución	I think all problems can be solved	I consider that every problems has a solution	I think that every problem has a possible solution	I believe all problems have a possible solution	32. I believe that every problem has a potential positive solution.

El procedimiento de retrotraducción permitió comparar la versión unificada con la versión original para detectar diferencias o discrepancias entre ambas versiones, y finalmente garantizar la equivalencia lingüística y semántica de los ítems. De acuerdo con la Tabla 2 de retrotraducción de ítems, se observa que todos los ítems, después de ser evaluados por los expertos, son equivalentes a la versión original.

Fase dos: Contextualización de la Versión Adaptada del Inventario

RFL-YA.

Identificación de Nuevos Ítems

Luego de realizar los talleres de Razones para Vivir con los grupos de discusión se crearon los ítems que se agregaron a la versión adaptada del inventario, para crear la versión ampliada del inventario RFL-YA (Ver Tabla 3).

Tabla 3.

Ítems surgidos en fase de contextualización para versión ampliada

ÍTEM	DESCRIPCIÓN
1	La vida es un regalo de Dios y sólo él puede quitarla.
2	Una de mis metas a futuro es conseguir un trabajo.
3	Practico un deporte porque es fuente de salud y diversión.
4	Mis sueños e ilusiones me impulsan a vivir.
5	Me agrada aprender cosas nuevas y disfrutar de la vida.
6	Hay personas que son importantes para mí.
7	Tengo una misión que cumplir en la vida (ayudar a la gente, u otras).
8	Amo la vida.
9	Debo estar vivo(a) para retribuir lo que mi familia me ha dado.
10	Hay seres queridos (hijos, familiares, pareja, mascota) que necesitan de mis cuidados.
11	Me gustaría llegar a tener una buena profesión o un buen oficio.
12	Realizo actividades que son divertidas para mí como bailar, escuchar música o jugar.
13	Hay personas que se interesan por mí.

Fase tres: Pilotaje de Versión Ampliada***Resultados Prueba Piloto***

En la Tabla 4 se muestran los resultados de la evaluación cuantitativa de la comprensión y claridad de la instrucción y los ítems presentes en la versión ampliada del RFL-YA, realizada por los estudiantes universitarios. Para esta evaluación se tuvieron en cuenta los siguientes criterios:

1. Calificación OK: si más del 70% de la muestra consideró que el ítem o instrucción eran claros y no necesitaban modificaciones.

2. Calificación MALO: si más de un 15% de la muestra consideró que el ítem o instrucción no se entendieron en lo absoluto.

3. Calificación REGULAR: cuando no se cumplían las dos condiciones previas.

También se tuvieron en cuenta los comentarios o sugerencias que los participantes hicieron sobre la instrucción o los ítems.

Tabla 4.

Calificación de ítems e instrucción en pilotaje de versión ampliada

CALIFICACIÓN ÍTEMS	HOMBRES	MUJERES	TOTAL
RPV-1	OK	OK	OK
RPV-2	REGULAR	OK	OK
RPV-3	OK	OK	OK
RPV-4	OK	OK	OK
RPV-5	OK	OK	OK
RPV-6	OK	OK	OK
RPV-7	OK	OK	OK
RPV-8	REGULAR	OK	OK
RPV-9	REGULAR	OK	OK
RPV-10	OK	OK	OK
RPV-11	OK	OK	OK
RPV-12	REGULAR	OK	OK
RPV-13	OK	OK	OK
RPV-14	OK	OK	OK
RPV-15	OK	OK	OK
RPV-16	REGULAR	OK	OK
RPV-17	MALO	OK	OK
RPV-18	OK	OK	OK
RPV-19	OK	OK	OK
RPV-20	OK	OK	OK
RPV-21	OK	OK	OK
RPV-22	OK	OK	OK
RPV-23	REGULAR	OK	OK
RPV-24	OK	OK	OK
RPV-25	OK	OK	OK

CALIFICACIÓN ÍTEMS	HOMBRES	MUJERES	TOTAL
RPV-26	REGULAR	OK	OK
RPV-27	REGULAR	OK	OK
RPV-28	OK	OK	OK
RPV-29	OK	OK	OK
RPV-30	OK	OK	OK
RPV-31	OK	OK	OK
RPV-32	OK	OK	OK
RPV-33	OK	OK	OK
RPV-34	OK	OK	OK
RPV-35	OK	OK	OK
RPV-36	OK	OK	OK
RPV-37	OK	OK	OK
RPV-38	OK	OK	OK
RPV-39	OK	OK	OK
RPV-40	OK	OK	OK
RPV-41	REGULAR	OK	OK
RPV-42	MALO	OK	OK
RPV-43	OK	OK	OK
RPV-44	OK	OK	OK
RPV-45	MALO	OK	OK
RPV-46	OK	OK	OK
RPV-47	OK	OK	OK
RPV-48	OK	OK	OK
RPV-49	OK	OK	OK
RPV-50	OK	OK	OK
RPV-51	OK	OK	OK
RPV-52	OK	OK	OK
RPV-53	OK	OK	OK
RPV-54	OK	OK	OK
RPV-55	OK	OK	OK
RPV-56	OK	OK	OK
RPV-57	OK	OK	OK
RPV-58	OK	OK	OK
RPV-59	OK	OK	OK

Porcentaje Calificación	%	%	%
OK	79,7	100,0	100,0
REGULAR	15,3	0,0	0,0
MALO	5,1	0,0	0,0

CALIFICACIÓN INSTRUCCIÓN	HOMBRES	MUJERES	TOTAL
Instrucción	REGULAR	REGULAR	REGULAR

De acuerdo a la calificación de ítems e instrucciones en pilotaje en versión ampliada, se realizaron los siguientes ajustes a la versión ampliada:

1. Instrucciones: puesto que el 12% del grupo total calificó la opción “malo”, y el 64% del grupo total calificó la opción “ok”, la instrucción en general recibió la calificación de “regular”. Esto significa que los estudiantes universitarios evaluados entendieron la instrucción, pero no por completo, y requirió unos ajustes para ser utilizada en la prueba de versión final.

El cambio que se realizó en la instrucción fue de *“En este cuestionario encontrarás algunas **razones** que las personas tienen para **no suicidarse**, cuando dicha idea se les cruza por la mente o cuando alguien más se las sugiere. Por favor lee cuidadosamente cada frase y marca con una X en la columna que mejor describa que tan **importante** es para ti cada una de dichas razones”* a *“En este cuestionario encontrarás algunas **razones** que las personas tienen para **NO SUICIDARSE**. Por favor lee cuidadosamente cada frase y marca con una X en la columna que mejor describa qué tan **importante** es **PARA TI** esa razón”*.

2. Ítems: no se realizaron ajustes a ninguno de los ítems, toda vez que uno de los criterios planteados para su calificación en el pilotaje fue que se presentaran dificultades de comprensión tanto en el grupo total, como en uno de los subgrupos (hombres o mujeres), pues se buscaba afectar lo menos posible a la versión unificada. Como se observa en la Tabla 4, de calificación de ítems e instrucciones en pilotaje en versión ampliada, ninguno de los ítems presentó este comportamiento, razón por la cual no se realizaron cambios.

El formato de respuesta también sufrió cambios, puesto que durante la aplicación se observó que muchos participantes tuvieron dificultades para discriminar entre las seis opciones de respuesta, por lo cual, se hicieron ajustes al formato de respuesta delimitándolo a tres opciones: *nada importante, un poco importante y muy importante*.

Después de realizar estos ajustes se consolidó la prueba para la aplicación final (Ver Anexo 8).

Fase cuatro: Aplicación Final del Inventario RFL-YA

Descripción de la Muestra para la Aplicación Final

De acuerdo con lo planteado en metodología, la aplicación final del inventario se realizó a una muestra de 257 estudiantes universitarios, pertenecientes a dos universidades de San Juan de Pasto, la Universidad de Nariño y la Institución Universitaria CESMAG.

Fase cinco: Cálculos Psicométricos para las Versiones Adaptada y Ampliada del Inventario RFL-YA.

Estimaciones de Validez

Versión Adaptada del RFL-YA

Análisis factorial exploratorio (AFE). Con el fin de comprobar supuestos para la adecuada aplicación del Análisis Factorial Exploratorio (AFE) se realizó la prueba de Kaiser Meyer Olkin (KMO), de la que se obtuvo un coeficiente de .9 mientras que la prueba de esfericidad de Bartlett resultó significativa ($\chi^2 = 3837.192$; grados de libertad = 406 y $p < .001$) y las comunalidades oscilaron entre .33 (ítem 2) y .77 (ítem 23); lo que supone que es viable utilizar el AFE para esta versión del Inventario de Razones para Vivir.

Es necesario mencionar que en análisis factoriales previos se eliminaron los siguientes ítems: ítem 19 (*En general estoy contento(a) de que últimamente las cosas me han salido bien*) porque no cargaba en ninguna estructura factorial; e ítems 29 (*Me gustaría lograr mis metas en el futuro*) y 31 (*Espero que muchas cosas buenas me pasen en el futuro*) porque presentaron bajas correlaciones ítem – escala.

Al realizar el AFE con la técnica de análisis de componentes principales, se obtiene la solución de 5 factores. Se presentaron cinco componentes con autovalores de 9.47, 3.04, 1.94, 1.61 y 1.39 respectivamente, los cuales explican el 60.2% de la varianza. Se llevó a cabo una rotación oblicua por la técnica Oblimin con Normalización de Kaiser, la cual, luego de 10 iteraciones, produjo una estructura de 5 factores.

Para cada factor se utilizó el nombre que originalmente plantea Gutierrez et al. (2002) en el desarrollo del Inventario de Razones para Vivir para adultos jóvenes, RFL-YA:

1. Factor 1: Relaciones con pares o iguales (RP).
2. Factor 2: Relaciones Familiares (RF).
3. Factor 3: Creencias de afrontamiento (CA).
4. Factor 4: Expectativas frente al futuro (EF).
5. Factor 5: Autoevaluación positiva (AEP).

En la Tabla 5 se muestra el factor 1 correspondiente a las relaciones con pares o iguales, que describe la importancia de pertenecer a un grupo de amigos y percibir el apoyo y cuidados de los mismos. Está compuesto por 6 ítems y explica el 32.6% de la varianza.

Tabla 5.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 1 de la versión adaptada

Ítems	Carga factorial
30. Si tengo un problema puedo contar con la ayuda de mis amigos/as.	.841
5. Mis amigos/as me apoyan cuando tengo un problema	.839
14. Mis amigos me valoran y me tratan bien	.806
16. Cuando estoy con mis amigos/as siento que ellos/as me valoran	.754
10. Mis amigos/as se interesan por mi	.743
17. Me siento contento con la amistad que tengo con mis mejores amigos/as	.726

En la Tabla 6 se muestra el factor 2 correspondiente a las relaciones familiares, que describe la necesidad de mantener un vínculo con la familia y recibir el apoyo de todos sus miembros. Está compuesto por 7 ítems y explica el 10.5% de la varianza.

Tabla 6.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 2 de la versión adaptada

Ítems	Carga factorial
9. Me gusta estar con mi familia	.843
24. A mi familia le interesa cómo me siento	.829
13. Mi familia me da el cariño que necesito	.812
26. Estoy contento/a con mis relaciones familiares	.806
7. Emocionalmente me siento bien con mi familia	.789
21. Cuando tengo un problema puedo acudir a mi familia para que me apoyen y/o aconsejen	.689

Ítems	Carga factorial
12. Mi familia me dedica tiempo para escuchar lo que me pasa en el colegio, en el trabajo o en la casa	.632

En la Tabla 7 se muestra el factor 3 correspondiente a creencias de afrontamiento, que describe la manera como responde el joven a las experiencias percibidas como estresantes y las estrategias que utiliza para resolver las situaciones problemáticas (Della, 2004). Está compuesto por 7 ítems y explica el 6.7% de la varianza.

Tabla 7.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 3 de la versión adaptada

Ítems	Carga factorial
28. Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de tratar de suicidarme	.704
6. Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar al suicidio como una de ellas	.675
22. Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio	.62
11. Creo que puedo manejar una situación difícil (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido) sin querer atentar contra mi vida	.569
2. Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar ninguno de mis problemas	.53
32. Pienso que todo problema tiene una posible solución	.485
27. Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar que se repita	.466

La Tabla 8 muestra el factor 4 correspondiente a las expectativas frente al futuro, que describe una visión optimista del futuro y la presencia de planes a largo plazo. Está compuesto por 5 ítems y explica el 5.5% de la varianza.

Tabla 8.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 4 de la versión adaptada

Ítems	Carga factorial
25. Mi futuro se ve bastante optimista y prometedor	.761
1. Me quedan muchas cosas por vivir	.7
8. Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro	.648
15. Soy optimista frente a mis planes y metas para el futuro	.629
3. Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo	.522

La Tabla 9 muestra el factor 5 correspondiente a autoevaluación positiva, que describe la evaluación que realiza el joven de su autoestima. Está compuesto por 4 ítems y explica el 4.7% de la varianza.

Tabla 9.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 5 de la versión adaptada

Ítems	Carga factorial
23. Estoy feliz conmigo mismo/a	.791
4. Me siento bien conmigo mismo/a	.763
18. Me gusta mi forma de ser	.682
20. Tengo un gran respeto por mí mismo/a.	.514

En un AFE de segundo orden, realizado para los 5 factores, el coeficiente de KMO (.83) y la prueba de esfericidad de Bartlett ($\chi^2 = 367.509$; grados de libertad = 10 y $p < .001$) resultaron significativos, las comunalidades oscilaron entre .45 (Factor 2) y .65 (Factor 5) y se obtuvo una solución de 1 componente, el cual explica el 56,2% de la varianza. Lo que demuestra que los factores miden un sólo atributo, las razones para vivir.

Validez Concurrente. Para el cálculo de correlación por rangos de Spearman se utilizaron las siguientes escalas: Escala de Autoestima (AE), Inventario de Resiliencia ante el Suicidio (IRS 25) adaptado al español, Escala de Desesperanza (BHS), Escala de Depresión del Centro de Estudios Epidemiológicos (CESD), Cuestionario de Ideación Suicida (SIQ-HS) adaptado al español e Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa (PANSI) adaptado al español.

En la Tabla 10 se presentan los coeficientes de correlación, los cuales fueron altamente significativos ($p < .001$).

Tabla 10.

Correlaciones entre la versión adaptada del RFL-YA y otras escalas

FACTORES	MEDIDAS DE CORRELACIÓN					
	AE	CESD	BHS	PANSI	IRS25	SIQ HS
Relaciones con pares	.258(**) 0,004	-.233(**) 0,008	-.262(**) 0,003	-.274(**) 0,002	.224(**) 0,003	-.323(**) 0
Relaciones familiares	.370(**) 0,000	-.381(**) 0,000	-.463(**) 0,000	-.518(**) 0,000	.344(**) 0,000	-.335(**) 0,000
Creencias de afrontamiento	.372(**) 0,000	-.370(**) 0,000	-.393(**) 0,000	-.538(**) 0,000	.400(**) 0,000	-.336(**) 0,000

FACTORES	MEDIDAS DE CORRELACIÓN					
	AE	CESD	BHS	PANSI	IRS25	SIQ HS
Expectativas frente al futuro	.476(**) 0,000	-.394(**) 0,000	-.619(**) 0,000	-.587(**) 0,000	.333(**) 0,000	-.316(**) 0,000
Autoevaluación positiva	.537(**) 0,000	-.430(**) 0,000	-.453(**) 0,000	-.551(**) 0,000	.356(**) 0,000	-.441(**) 0,000

** correlación significativa en el nivel 0.01.

Nota. AE = Escala de Autoestima; CESD = Escala de Depresión del Centro de Estudios Epidemiológicos; BHS = Escala de Desesperanza de Beck; PANSI = Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa; IRS 25 = Inventario de Resiliencia ante el Suicidio; SIQ HS = Cuestionario de Ideación Suicida.

De acuerdo a los datos de la Tabla 10, que presenta las correlaciones entre la versión adaptada del RFL-YA y otras escalas, puede notarse que existe una correlación negativa (inversa) de las razones para vivir con las pruebas que miden depresión (CESD), desesperanza (BHS) e ideación suicida (SIQ-HS y PANSII), y que se presenta una correlación positiva (directa) con medidas de autoestima (AE) y resiliencia ante el suicidio (IRS 25). Lo que evidencia que la prueba original hace medición de los elementos del constructo “razones para vivir ante la posibilidad del suicidio”, al mostrar correlaciones positivas con factores de protección, como autoestima y resiliencia, y correlaciones negativas con factores de riesgo, como depresión, desesperanza e ideación suicida.

El factor de relaciones con pares o iguales presenta la correlación más alta, en dirección negativa, con la escala de ideación suicida (-.32); el de relaciones familiares presenta las correlaciones más altas, en dirección negativa, con medidas de desesperanza (-.46) e ideación suicida (-.51); el factor

de creencias de afrontamiento presenta su correlación más alta, en dirección negativa, con la escala de ideación suicida (-.53) y su correlación más alta, en dirección positiva, con la resiliencia ante el suicidio (.4); las expectativas frente al futuro presentó sus correlaciones más altas, en dirección negativa, con escalas de desesperanza (-.61) e ideación suicida (-.58); y el factor de autoevaluación positiva presenta la correlación más alta, en dirección positiva, con la escala de autoestima (.53) y la correlación más alta, en dirección negativa, con la escala de ideación suicida (.55).

El cálculo del análisis de varianza no paramétrica de Kruskal-Wallis se realizó con la pregunta 1: *¿Alguna vez te has herido, cortado, intoxicado o hecho daño a propósito, con el fin de quitarte la vida?*) de la prueba de Experiencias Vitales (CIP), la cual ha demostrado su utilidad y validez en adolescentes estudiantes mexicanos (González-Forteza et al., 1998; González-Forteza et al., 2002); este ítem permite identificar la prevalencia del intento suicida y de otras conductas suicidas; tiene una calificación de 0, sin conducta; 1, presencia de ideas suicidas; 2, planes suicidas; y 3, intentos de suicidio.

Lo que se buscó fue correlacionar cada uno de los factores de la versión original del RFL-YA con la presencia de conductas suicidas, y observar si pueden diferenciar la presencia de razones para vivir de acuerdo al tipo de conducta suicida presente (Ver Tabla 11).

Tabla 11.

Análisis de Kruskal-Wallis en factores de versión adaptada del RFL-YA

FACTORES	Calificación CIP - pregunta 1	Rango medio	Significancia	Grados de libertad	Chi-Cuadrado
Relaciones con pares	Ninguna	60,48	0,001	3	16,821
	Idea	52,74			
	Plan	14,42			
	Intento	35,9			
Relaciones familiares	Ninguna	63,85	0	3	21,763
	Idea	46,54			
	Plan	45,75			
	Intento	19,65			
Creencias de afrontamiento	Ninguna	59,63	0,062	3	7,341
	Idea	49,35			
	Plan	40			
	Intento	36,75			
Expectativas de futuro	Ninguna	62,68	0,001	3	16,317
	Idea	46,57			
	Plan	33,17			
	Intento	33,5			
Autoevaluación positiva	Ninguna	60,17	0,018	3	10,093
	Idea	49,18			
	Plan	38,33			
	Intento	35,35			

Nota. Rango medio = se refiere al puesto promedio en el que las personas que hicieron la prueba RFL-YA se ubicarían, si se las organizara de acuerdo a sus puntuaciones en la prueba.

La Tabla 11 referida al análisis de Kruskal-Wallis en factores de la versión adaptada del RFL-YA, presenta una tendencia descendente en la que se puede observar que hay mayor presencia de razones para vivir en los casos que no presentan ninguna conducta suicida a diferencia de los que si han tenido ideación, plan o intentos suicidas, y a medida que la conducta es más grave, las razones para vivir son menores. Las excepciones a esta tendencia se muestran

en el factor de relaciones con pares puesto que presenta menos razones para vivir al planear un suicidio que al realizar un intento de suicidio, y teóricamente el intento suicida es una conducta de mayor gravedad que el plan suicida, y en la que la presencia de las razones para vivir es muy baja; y en el factor de expectativas de futuro los planes e intentos de suicidio tienen el mismo rango medio.

Al evaluar el Kruskal-Wallis con el Chi cuadrado (el cual se utiliza para hallar correlaciones entre constructos y parte de una hipótesis nula de que “no hay diferencias entre grupos”), se encontró que los factores 1 (Relaciones con pares o iguales), 2 (Relaciones Familiares), 4 (Expectativas frente al futuro) y 5 (Auto evaluación positiva) tienen correlaciones significativas con la evaluación de la presencia de conductas suicidas, al diferenciar el nivel de razones para vivir en estudiantes sin conductas y con conductas. Caso contrario el del factor 3 (Creencias de afrontamiento), el cual obtuvo puntuaciones mayores a 0.05, lo que indica que no es una correlación significativa y que la diferenciación de las razones para vivir presentes en los estudiantes sin conductas y con conductas suicidas es baja.

Versión Ampliada del RFL-YA

Análisis factorial exploratorio (AFE). La pertinencia de la aplicación del AFE en la versión ampliada del RFL-YA se comprobó al realizar la prueba de KMO, de la que se obtuvo un coeficiente de .8; la prueba de esfericidad de Bartlett resultó significativa ($\chi^2 = 4202,665$; grados de libertad = 496 y $p < 0.001$) y las comunalidades oscilaron entre .48 (ítem 11) y .77 (ítem 51).

En análisis previo, con el fin de que los ítems no presentaran cargas factoriales menores a 0.4 y cargaran el alguna estructura factorial, se realizaron procesos iterativos con rotación Oblimin, dando como resultado la eliminación de los siguientes ítems: 20 (*Tengo un gran respeto por mí mismo(a)*), 27 (*Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar que se repita*), 32 (*Pienso que todo problema tiene una posible solución*), 47 (*La vida es un regalo de Dios y sólo él puede quitarla*), 49 (*Practico un deporte porque es fuente de salud y diversión*), 52 (*Tengo una misión que cumplir en la vida (ayudar a la gente, u otras)*), 53 (*Amo la vida*), y 57 (*Realizo actividades que son divertidas para mí como bailar, escuchar música o jugar*).

Al realizar el AFE con la técnica de análisis de componentes principales, se obtuvo una solución de 7 factores presentes en la Tabla 12. Allí se observa que hay siete componentes con autovalores mayores a 1, los cuales explican el 64.7% de la varianza.

Tabla 12.

Solución factorial de la versión ampliada

Comp.	Autovalores			Sumas de cuadrados de las cargas			Sumas de cuadrados de la rotación
	Total	% Varianza	% Acumulado	Total	% Varianza	% Acumulado	Total
1	9,501	29,692	29,692	9,501	29,692	29,692	5,733
2	3,091	9,66	39,352	3,091	9,66	39,352	6,13
3	2,308	7,212	46,564	2,308	7,212	46,564	2,663
4	1,721	5,377	51,941	1,721	5,377	51,941	4,094
5	1,643	5,134	57,075	1,643	5,134	57,075	4,822
6	1,354	4,232	61,307	1,354	4,232	61,307	3,24
7	1,088	3,399	64,707	1,088	3,399	64,707	2,833
8	0,903	2,822	67,529				

Comp.	Autovalores			Sumas de cuadrados de las cargas			Sumas de cuadrados de la rotación
	Total	% Varianza	% Acumulado	Total	% Varianza	% Acumulado	Total
9	0,855	2,673	70,202				
10	0,815	2,546	72,748				
11	0,76	2,376	75,124				
12	0,725	2,265	77,389				
13	0,645	2,014	79,403				
14	0,603	1,884	81,288				
15	0,581	1,815	83,102				
16	0,472	1,475	84,577				
17	0,452	1,411	85,988				
18	0,439	1,373	87,361				
19	0,4	1,249	88,61				
20	0,376	1,175	89,785				
21	0,37	1,157	90,942				
22	0,35	1,094	92,036				
23	0,341	1,066	93,102				
24	0,313	0,979	94,081				
25	0,304	0,95	95,031				
26	0,289	0,904	95,935				
27	0,27	0,845	96,78				
28	0,26	0,814	97,594				
29	0,236	0,737	98,331				
30	0,213	0,665	98,996				
31	0,175	0,547	99,543				
32	0,146	0,457	100				

Se llevó a cabo una rotación oblicua por la técnica Oblimin con Normalización de Kaiser, la cual, luego de 15 iteraciones, produjo una estructura de 7 factores. De acuerdo a los datos de la estructura factorial de la versión ampliada de la prueba, los factores 1 (Relaciones con pares o iguales, RP) y 2 (Relaciones Familiares, RF) no sufrieron cambios, sin embargo, los factores 4, 5 y 6 quedaron compuestos por un número diferente de ítems con relación a los presentados en la versión adaptada. Además, se conformaron dos nuevos factores: el Factor 3, denominado *Responsabilidad Familiar (REF)*,

compuesto por 2 ítems; y el Factor 7, denominado *Expectativas de Futuro Laboral (EFL)*, compuesto por 3 ítems.

En la Tabla 13 se muestra el factor 3 correspondiente a *Responsabilidad Familiar*, que describe un nuevo factor relacionado con la responsabilidad ante la familia en el contexto de Pasto. Está compuesto por 2 ítems surgidos de contextualización y explica el 7.2% de la varianza.

Tabla 13.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 3 de la versión ampliada

Ítems	Carga factorial
55. Hay seres queridos (hijos, familiares, pareja, mascota) que necesitan de mis cuidados.	.775
54. Debo estar vivo(a) para retribuir lo que mi familia me ha dado.	.752

La Tabla 14 muestra el factor 4 correspondiente a la autoevaluación positiva, que describe la evaluación que realiza el joven de su autoestima. Para esta versión se conforma por 3 ítems y explica el 5.3% de la varianza.

Tabla 14.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 4 de la versión ampliada

Ítems	Carga factorial
23. Estoy feliz conmigo mismo/a	.731
4. Me siento bien conmigo mismo/a	.727
18. Me gusta mi forma de ser	.721

En la Tabla 15 se muestra el factor 5 correspondiente a las expectativas frente al futuro, que describe una visión optimista del futuro y la presencia de planes a largo plazo. Para esta versión se compone por 5 ítems y explica el 5.1% de la varianza.

Tabla 15.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 5 de la versión ampliada

Ítems	Carga factorial
25. Mi futuro se ve bastante optimista y prometedor	.777
1. Me quedan muchas cosas por vivir	.708
8. Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro	.688
15. Soy optimista frente a mis planes y metas para el futuro	.645
50. Mis sueños e ilusiones me impulsan a vivir.	.539
3. Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo	.495

La Tabla 16 muestra el factor 6 correspondiente a creencias de afrontamiento, que describe la manera como responde el joven a las experiencias percibidas como estresantes y las estrategias que utiliza para resolver las situaciones problemáticas (Della, 2004). En esta versión el factor se compone por 5 ítems y explica el 4.2% de la varianza.

Tabla 16.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 6 de la versión ampliada

Ítems	Carga factorial
2. Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar ninguno de mis problemas	.635
11. Creo que puedo manejar una situación difícil (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido) sin querer atentar contra mi vida	.628
28. Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de tratar de suicidarme	.605
6. Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar al suicidio como una de ellas	.58
22. Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio	.463

En la Tabla 17 se muestra el factor 7 correspondiente a *Expectativas de Futuro Laboral*, que describe un nuevo factor relacionado con las proyecciones del futuro laboral en el contexto de Pasto. Está compuesto por 3 ítems surgidos de contextualización y explica el 3.3% de la varianza.

Tabla 17.

Ítems y cargas factoriales para el Factor 7 de la versión ampliada

Ítems	Carga factorial
51. Me agrada aprender cosas nuevas y disfrutar de la vida.	.742
48. Una de mis metas a futuro es conseguir un trabajo.	.721
56. Me gustaría llegar a ser un(a) profesional.	.539

El AFE de segundo orden, realizado para los 7 factores, arrojó que el coeficiente de KMO (.8) y la prueba de esfericidad de Bartlett ($\chi^2 = 452,157$; grados de libertad = 21 y $p < 0.001$) resultaron significativos, las comunalidades oscilaron entre .32 (Factor 3) y .54 (Factor 5) y al igual que en el AFE de segundo orden para la versión original, también se obtuvo una solución de un componente, el cual explica el 45,9% de la varianza. Lo que demuestra que todos los factores miden un sólo atributo, las razones para vivir.

Validez Concurrente. Para el cálculo de correlación por rangos de Spearman se utilizaron las siguientes escalas: Escala de Autoestima (AE), Inventario de Resiliencia ante el Suicidio (IRS 25), Escala de Desesperanza (BHS), Escala de Depresión del Centro de Estudios Epidemiológicos (CESD), Cuestionario de Ideación Suicida (SIQ-HS) adaptado al español e Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa (PANSI) adaptado al español.

La Tabla 18 presenta los coeficientes de correlación por rangos de Spearman, de medidas de autoestima (AE), resiliencia ante el suicidio (IRS 25), desesperanza (BHS), depresión (CESD) e ideación suicida (SIQ-HS y PANSI), con las subescalas de la versión ampliada del RFL-YA, las cuales fueron altamente significativas ($p < .001$).

Tabla 18.

Correlaciones entre la versión ampliada del RFL-YA y otras escalas

FACTORES RFL-YA	MEDIDAS DE CORRELACIÓN					
	AE	CESD	BHS	PANSI	IRS25	SIQ
Relaciones con pares	.258(**)	-.233(**)	-.262(**)	-.274(**)	.224(**)	-.323(**)
Relaciones familiares	.370(**)	-.381(**)	-.463(**)	-.518(**)	.344(**)	-.335(**)
Responsabilidad familiar	.083	-.101	-.202(*)	-.296(**)	.074	-.307(**)
Autoevaluación positiva	.524(**)	-.453(**)	-.440(**)	-.549(**)	.295(**)	-.356(**)
Expectativas frente al futuro	.488(**)	-.380(**)	-.621(**)	-.609(**)	.335(**)	-.342(**)
Creencias de afrontamiento	.317(**)	-.333(**)	-.361(**)	-.511(**)	.382(**)	-.301(**)
Expectativas futuro laboral	.164(*)	-.036	-.199(*)	-.236(**)	.099	-.309(**)

** correlación significativa en el nivel 0.01.

* correlación significativa en el nivel 0.05.

Nota. AE = Escala de Autoestima; CESD = Escala de Depresión del Centro de Estudios Epidemiológicos; BHS = Escala de Desesperanza de Beck; PANSI = Inventario de Ideación Suicida Positiva y Negativa; IRS 25 = Inventario de Resiliencia ante el Suicidio; SIQ HS = Cuestionario de Ideación Suicida.

De acuerdo a los datos anteriores, al igual que para la versión original del RFL-YA, puede notarse que los 5 factores originales tienen una correlación negativa (inversa) con las pruebas que miden depresión, desesperanza e ideación suicida, y una correlación positiva (directa) con medidas de autoestima y resiliencia ante el suicidio. Lo que da evidencias de que estos factores miden

los elementos del constructo “razones para vivir ante la posibilidad del suicidio”, al tener correlaciones positivas con factores de protección (autoestima y resiliencia) y correlaciones negativas con factores de riesgo (como depresión, desesperanza e ideación suicida).

Los factores de esta versión, a excepción de los dos nuevos, presentaron las mismas correlaciones con las medidas que se expusieron en los factores de la versión adaptada del RFL-YA. En los factores relaciones con pares o iguales y relaciones familiares se mantuvieron las mismas correlaciones (negativas con ideación suicida y desesperanza) y los mismos coeficientes, sin embargo, variaron los coeficientes de correlación para los factores 4, 5 y 6:

Autoevaluación positiva: correlación más alta, en dirección positiva, con medida de autoestima (.52) y correlación más alta, en dirección negativa, con medida de ideación suicida (-.54).

Expectativas frente al futuro: correlaciones más altas, en dirección negativa, con escalas de desesperanza (-.62) e ideación suicida (-.6).

Creencias de afrontamiento: correlación más alta, en dirección negativa, con la escala de ideación suicida (-.51) y correlación más alta, en dirección positiva, con la medida de resiliencia ante el suicidio (.38).

El factor 3, de responsabilidad familiar, presenta al igual que el factor de relaciones familiares, su correlación más alta en dirección negativa con las medidas de ideación suicida (-.3 y -.29); y el factor 7, de expectativas de futuro laboral, presenta su correlación más alta en dirección negativa con la medida de ideación suicida (-.3). Aunque los nuevos factores (Factor 3 y Factor 7) presentan sus correlaciones más altas con la medida de ideación suicida (SIQ-

HS), en general, presentaron correlaciones bajas con las demás escalas, e incluso no tuvieron una puntuación significativa con las medidas de autoestima, depresión y resiliencia ante el suicidio.

Al igual que para la versión original del RFL-YA, el cálculo del análisis de varianza no paramétrica de Kruskal-Wallis se realizó con la pregunta 1 de la escala de Experiencias Vitales (CIP). Se buscó establecer si los factores pueden diferenciar la presencia de razones para vivir de acuerdo al tipo de conducta suicida (Ver Tabla 19).

Tabla 19.

Análisis de Kruskal-Wallis en factores de versión ampliada del RFL-YA

FACTORES	Calificación CIP - pregunta 1	Rango medio	Significancia	Grados de libertad	Chi-Cuadrado
Relaciones con pares	Ninguna	60,48	0,001	3	16,821
	Idea	52,74			
	Plan	14,42			
	Intento	35,9			
Relaciones familiares	Ninguna	63,85	0	3	21,763
	Idea	46,54			
	Plan	45,75			
	Intento	19,65			
Responsabilidad familiar	Ninguna	54,75	0,202	3	4,62
	Idea	55,81			
	Plan	42,33			
	Intento	40,2			
Autoevaluación positiva	Ninguna	59,44	0,024	3	9,484
	Idea	50,57			
	Plan	39,17			
	Intento	34,15			
Expectativas de futuro	Ninguna	62,64	0,001	3	16,147
	Idea	46,74			
	Plan	33,92			
	Intento	32,75			

FACTORES	Calificación CIP - pregunta 1	Rango medio	Significancia	Grados de libertad	Chi-Cuadrado
Creencias de afrontamiento	Ninguna	59,49	0,082	3	6,708
	Idea	48,79			
	Plan	41,58			
	Intento	38,45			
Expectativas futuro laboral	Ninguna	53,55	0,986	3	0,145
	Idea	51,88			
	Plan	53,58			
	Intento	53,4			

Similar a los resultados de la versión adaptada, en la Tabla 19, referida al análisis de Kruskal-Wallis en factores de versión ampliada del RFL-YA, también se presenta una tendencia descendente para el factor relaciones familiares, autoevaluación positiva y creencias de afrontamiento, y se mantienen las excepciones a esta tendencia en el factor de relaciones con pares porque indica que hay menos razones para vivir al planear un suicidio que al realizar un intento de suicidio, y en el factor de expectativas de futuro los planes e intentos de suicidio tienen el mismo rango medio. Los nuevos factores no presentan tendencia, por lo tanto no pueden diferenciar la presencia de razones para vivir de acuerdo al tipo de conducta suicida.

Se evaluó el Kruskal-Wallis con el chi cuadrado y se encontró que los factores 1 (Relaciones con pares o iguales), 2 (Relaciones Familiares), 4 (Auto evaluación positiva, AEP) y 5 (Expectativas frente al futuro, EF) tienen puntuaciones significativas para discriminar la presencia de conductas suicidas. Sin embargo, para los factores 3 (Responsabilidad Familiar, REF), 6 (Creencias de afrontamiento, CA) y 7 (Expectativas de Futuro Laboral, EFL), la significancia

de la prueba chi cuadrado fue mayor a 0.05, demostrando que no discriminan entre los grupos con conductas suicidas y sin conductas suicidas.

Estimaciones de Fiabilidad

Versión Adaptada del RFL-YA

Esta versión tiene un adecuado nivel de consistencia interna con un índice de .922. La Tabla 20 muestra las correlaciones corregidas de los ítems con la escala, en la que el ítem con mayor correlación ítem-prueba fue el 23 (*Estoy feliz conmigo mismo(a)*) con un índice de 0.61, y el ítem con menor correlación ítem-prueba fue el 2 (*Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar mis problemas*) con un índice de 0.36. Si este último ítem se eliminara no aumentaría en forma significativa el coeficiente de alfa de Cronbach de la prueba, por lo tanto se decidió mantenerlo.

Tabla 20.

Correlaciones corregidas ítem-prueba para versión adaptada.

ITEMS RFL-YA ADAPTADA	Correlación Ítem – Prueba Corregida	Alpha de Cronbach si el ítem fuera borrado
RFL_1	0,421	0,921
*RFL_2	0,36	0,923
RFL_3	0,451	0,92
RFL_4	0,605	0,918
RFL_5	0,612	0,918
RFL_6	0,472	0,92
RFL_7	0,598	0,918
RFL_8	0,478	0,92
RFL_9	0,481	0,92
RFL_10	0,563	0,919
RFL_11	0,368	0,921
RFL_12	0,48	0,92
RFL_13	0,604	0,918
RFL_14	0,566	0,919
RFL_15	0,472	0,92

ITEMS RFL-YA ADAPTADA	Correlación Ítem – Prueba Corregida	Alpha de Cronbach si el ítem fuera borrado
RFL_16	0,556	0,919
RFL_17	0,537	0,919
RFL_18	0,536	0,919
RFL_20	0,49	0,92
RFL_21	0,561	0,919
RFL_22	0,481	0,92
*RFL_23	0,618	0,918
RFL_24	0,563	0,919
RFL_25	0,498	0,92
RFL_26	0,58	0,918
RFL_27	0,587	0,918
RFL_28	0,521	0,919
RFL_30	0,576	0,918
RFL_32	0,552	0,919

El coeficiente de alfa de Cronbach para los 5 factores de la escala también es significativo. A continuación se describen los factores y sus índices de fiabilidad:

1. Factor 1 (RP): Alfa de Cronbach = .89
2. Factor 2 (RF): Alfa de Cronbach = .9
3. Factor 3 (CA): Alfa de Cronbach = .77
4. Factor 4 (EF): Alfa de Cronbach = .77
5. Factor 5 (AEP): Alfa de Cronbach = .81

Así, el factor con la mayor consistencia interna fue el 2 (RF), con un índice de .9 y el factor con menor fiabilidad fue el 4 (EF), con un índice de .77.

Versión Ampliada del RFL-YA

Esta versión presenta un adecuado nivel de consistencia interna con un índice de 0,918. La Tabla 21 muestra las correlaciones corregidas de los ítems con la escala. El ítem con mayor correlación ítem-prueba fue el 5 (*Mis amigos(as) me apoyan cuando tengo un problema*), con un índice de .59 y el

ítem con menor correlación ítem-prueba que fue el 2 (*Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar mis problemas*), con un índice de .34. Si este último ítem se eliminara no aumentaría en forma significativa el coeficiente de alfa de Cronbach de la prueba, así que se decidió mantenerlo.

Tabla 21.

Correlaciones corregidas ítem-prueba para versión ampliada.

ITEMS RFL-YA AMPLIADA	Correlación Ítem – Prueba Corregida	Alpha de Cronbach si el ítem fuera borrado
RFL_1	0,447	0,917
*RFL_2	0,344	0,92
RFL_3	0,442	0,917
RFL_4	0,586	0,915
*RFL_5	0,592	0,914
RFL_6	0,47	0,916
RFL_7	0,588	0,914
RFL_8	0,482	0,916
RFL_9	0,484	0,916
RFL_10	0,56	0,915
RFL_11	0,346	0,918
RFL_12	0,463	0,917
RFL_13	0,591	0,915
RFL_14	0,563	0,915
RFL_15	0,467	0,916
RFL_16	0,581	0,915
RFL_17	0,54	0,915
RFL_18	0,536	0,915
RFL_21	0,558	0,915
RFL_22	0,507	0,916
RFL_23	0,582	0,915
RFL_24	0,554	0,915
RFL_25	0,519	0,916
RFL_26	0,554	0,915
RFL_28	0,525	0,916
RFL_30	0,575	0,915
RFL_48	0,349	0,918
RFL_50	0,482	0,916
RFL_51	0,421	0,917
RFL_54	0,406	0,917
RFL_55	0,369	0,918
RFL_56	0,386	0,917

El alfa de Cronbach para cada uno de los 7 factores de la escala también es significativo, a excepción de los 2 factores nuevos y del factor Creencias de Afrontamiento que tienen coeficientes alfa de Cronbach menores o iguales a 0.7.

1. Factor 1 (RP): Alfa de Cronbach = .89
2. Factor 2 (RF): Alfa de Cronbach = .9
3. Factor 3 (REF): Alfa de Cronbach = .68
4. Factor 4 (AEP): Alfa de Cronbach = .82
5. Factor 5 (EF): Alfa de Cronbach = .79
6. Factor 6 (CA): Alfa de Cronbach = .7
7. Factor 7 (EFL): Alfa de Cronbach = .64

De acuerdo a los datos anteriores el factor con el mayor índice de consistencia interna fue el 2 (RF), con un índice de .9 y el factor con menor índice de consistencia interna fue el 7 (EFL), con un índice de .64.

Comparación de medidas psicométricas de versión adaptada y ampliada

Al presentar los resultados correspondientes a la fase cinco del procedimiento propuesto para la investigación se observó que las versión adaptada tiene diferentes cualidades psicométricas a las propiedades de la versión ampliada, que la hacen más adecuada para usarla en la población de universitarios de San Juan de Pasto. En la Tabla 22 se hace una comparación entre las versiones adaptada y ampliada del RFL-YA teniendo en cuenta el análisis de Kruskal-Wallis y la fiabilidad.

Tabla 22.

Comparación versión adaptada vs. versión ampliada de significancias e índices de consistencia interna

FACTORES	PRUEBA KRUSKAL-WALLIS		FIABILIDAD	
	Versión adaptada	Versión ampliada	Versión adaptada	Versión ampliada
Relaciones familiares	significativa	significativa	.9	.9
Relaciones con pares	significativa	significativa	.89	.89
Autoevaluación positiva	significativa	significativa	.81	.82
Expectativas de futuro	significativa	significativa	.77	.79
Creencias de afrontamiento	no significativa	no significativa	.77	.7
Responsabilidad familiar	-----	no significativa	-----	.68
Expectativas futuro laboral	-----	no significativa	-----	.64

La información de la Tabla 22, en la cual se comparan las significancias e índices de consistencia interna de la versión adaptada frente a la versión ampliada, se ve claramente que el factor de creencias de afrontamiento, al obtener una puntuación *no significativa* tanto en la versión adaptada, como en la versión ampliada, no diferencia el nivel de razones para vivir presentes en las conductas suicidas; sin embargo, presenta un índice de fiabilidad, que si bien no es el más alto, le permite realizar aportes al total de la escala.

Los nuevos factores, responsabilidad familiar y expectativas de futuro laboral, no evidencian un aporte significativo a la versión ampliada, puesto que sus puntuaciones no significativas en el Kruskal-Wallis, no les permite diferenciar el nivel de razones para vivir presentes en las conductas suicidas, además, no presentan adecuados índices de consistencia interna.

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

La presente investigación buscó aportar al estudio de las razones para vivir, al comparar las propiedades psicométricas de una versión original y una versión ampliada del Inventario de Razones para Vivir (RFL-YA, Gutierrez et al., 2002) adaptado al español, en una muestra de estudiantes universitarios de la ciudad de San Juan de Pasto.

El propósito fue adaptar el Inventario RFL-YA a las condiciones socioculturales de la región y comparar las propiedades psicométricas de esta versión adaptada frente a una versión ampliada de la misma.

Los resultados generales indican que la versión adaptada del Inventario RFL-YA mantiene una estructura de cinco factores, como la planteada por Gutierrez et al. (2002), que explica el 60.2% de la varianza. Presenta correlaciones significativas positivas con medidas de autoestima y resiliencia ante el suicidio, y correlaciones negativas con ideación suicida, desesperanza y depresión; además, se encuentra que los factores, se relacionan significativamente con el tipo de conducta suicida presentes en los estudiantes. Finalmente, se halla que tanto la escala total como los factores específicos tienen una adecuada consistencia interna.

En la versión ampliada se genera una estructura de siete factores que corresponden a los cinco factores presentes en la escala adaptada y dos nuevos factores denominados *Responsabilidad Familiar (REF)* y *Expectativas de Futuro Laboral (EFL)*. Esta estructura factorial explica el 64.7% de la varianza. Los factores originales presentaron las correlaciones esperadas con las escalas de autoestima, resiliencia ante el suicidio, ideación suicida,

depresión y desesperanza; y también se relacionan significativamente con el tipo de conducta suicida presentes en los estudiantes. Sin embargo, los nuevos factores, aunque presentaron correlaciones altas en dirección negativa con la medida de ideación suicida (SIQ-HS), con las demás escalas no tuvieron puntuaciones significativas y tampoco diferencian el tipo de conducta suicida presentes en los estudiantes universitarios. Finalmente, se halla que la escala total y los cinco factores originales tienen una adecuada consistencia interna, pero los nuevos factores no presentan adecuados índices de fiabilidad, lo que implica que sus propiedades psicométricas no aportan significativamente a la medición de las razones para vivir.

Es necesario comentar que la adaptación al español del Inventario de Razones para Vivir, versión adultos jóvenes, con estudiantes universitarios de San Juan de Pasto, permitió entender que el proceso de adaptación de escalas es una opción muy importante para las necesidades de nuestra región, en la cual se considera que es urgente diseñar instrumentos confiables y válidos para evaluar los factores de protección relacionados con la conducta suicida.

El procedimiento de traducción y retrotraducción del RFL-YA mostró que la equivalencia de los ítems originales se mantuvo en los ítems traducidos al español, al conservar su sentido original y adecuarse a las características culturales de un contexto determinado.

La fase de contextualización permitió crear los ítems que se agregaron a la versión ampliada del Inventario de Razones para Vivir, para adultos jóvenes. Aunque los ítems que se crearon de la información de los estudiantes universitarios en esta investigación no generaron grandes aportes al Inventario

RFL-YA, en el Inventario de Razones para Vivir en adolescentes, adaptado al español (Moreno, 2008), los ítems que surgieron de la población de adolescentes de Pasto, permitieron crear un nuevo factor denominado “sentido y propósitos de vida” que presenta una fiabilidad de .8 y relaciones con medidas de ideación suicida, resiliencia y depresión.

En el desarrollo de las estimaciones de validez y fiabilidad de la prueba adaptada, se encontró que para este análisis se manejarían dos versiones: la versión adaptada, compuesta por los 32 ítems originales, y la versión ampliada, compuesta por 45 ítems (32 ítems originales más 13 de la contextualización).

A través del análisis factorial exploratorio (AFE) se pudo comprobar que para la versión adaptada se mantuvo la estructura de 5 factores encontrada por Gutierrez et al. (2002) en el estudio del inventario original RFL-YA, pero se presentaron diferencias en el porcentaje de varianza: para el caso del estudio del año 2002, la varianza fue del 61,4%, y para este estudio fue del 60.2%. En la versión ampliada se formó una estructura de 7 factores, manteniendo los 5 factores del inventario original RFL-YA, y creando 2 factores nuevos, los cuales contenían ítems originados en la contextualización, estos 7 factores explican el 64,7% de la varianza.

En las dos versiones el contenido y número de ítems de los factores de Relaciones con pares o iguales (RP) y Relaciones Familiares (RF) se mantuvo igual que en la RFL-YA de Gutierrez et al. (2002). Sin embargo, se presentaron cambios en el número de ítems de los factores Creencias de afrontamiento (CA), Expectativas frente al futuro (EF), y Auto evaluación positiva (AEP): CA varió en la versión ampliada al quedar compuesta por 5 ítems; EF varió en la

versión adaptada (se redujeron 2 ítems) y en la versión ampliada quedó compuesto por 6 ítems; y AEP redujo 1 ítem en la versión adaptada y quedó compuesto por 3 ítems en la versión ampliada.

Los nuevos factores en la versión ampliada fueron denominados: Responsabilidad Familiar (RMF), compuesto por 2 ítems; y Expectativas de Futuro Laboral (EFL), compuesto por 3 ítems. La denominación del factor responsabilidad familiar se realizó al hacer una comparación con la redacción de los ítems presentes en el factor responsabilidad familiar de la escala RFL de Linehan et al. (1983) y encontrar similitudes, es el caso del ítem 28 de la prueba RFL “mi familia depende de mi y me necesita” y el ítem 55 de la RFL-YA ampliada “hay seres queridos (hijos, familiares, pareja, mascota) que necesitan de mis cuidados”. La denominación del factor expectativas de futuro laboral se realizó al hacer una comparación con el significado del factor expectativas frente al futuro del inventario RFL-YA adaptado, solamente que las expectativas de futuro laboral representan un visión de futuro centrada en la obtención de un trabajo o una profesión.

Tanto en la versión adaptada como en la ampliada el primer factor que se muestra en la solución factorial es el de Relaciones con pares o iguales, y esto genera diferencias con el inventario original (RFL-YA; Gutierrez et al., 2002), en el cual el primer factor que se muestra en la solución factorial es el de Relaciones Familiares.

El análisis de correlación por rangos de Spearman para los 5 factores originales (Gutierrez et al., 2002), tanto en la versión adaptada como en la versión ampliada del RFL-YA, mostró que se relacionan significativamente con

medidas de autoestima y resiliencia ante el suicidio (factores protectores) y depresión, desesperanza e ideación suicida (factores de riesgo); sin embargo, es muy importante manifestar que los dos nuevos factores, aunque presentaron correlaciones altas en dirección negativa con la medida de ideación suicida (SIQ-HS), al relacionarse con las demás variables (autoestima, resiliencia ante el suicidio, depresión, desesperanza e ideación suicida) no obtuvieron puntuaciones significativas.

Las correlaciones establecidas entre los 5 factores originales (presentes en la versión adaptada y ampliada) y las medidas de autoestima y resiliencia fueron positivas (directas), lo que significa que a mayor presencia de autoestima o resiliencia las razones para vivir son más altas. Lo anterior confirma lo planteado por Merwin y Ellis (2004), quienes afirman que la relación entre la autoestima y las razones para vivir se refleja en que los niños que presentan una baja autoestima reportan menos razones para vivir y presentan mayor frecuencia de actitudes violentas, y que los niños que cuentan con una moderada y alta autoestima reportan mayores razones para vivir. En el caso de la resiliencia, la cual es definida como la capacidad de una persona o un grupo para desarrollarse bien, a pesar de que estar viviendo acontecimientos difíciles y desestabilizadores, Rutter (1985, citado por Rojas et al. 2008) fortalece la relación positiva que se originó con las razones para vivir al afirmar que un factor de protección puede constituir un suceso no agradable (lo que podría verse reflejado en el contenido de los ítems del factor creencias de afrontamiento) en ciertas circunstancias, por lo tanto, los eventos displacenteros y potencialmente peligrosos pueden fortalecer a los individuos frente a eventos

similares que ocurran en el futuro. Además, Manciaux (2003) y Cyrulnik (2003) mencionan que el sentido de vida, característica asociada a la resiliencia, es un elemento esencial que permite sobrellevar las dificultades y le otorga una razón para vivir que se contrapone a la conducta suicida; de igual manera, Linehan et al. (1983) sugiere que los individuos suicidas y los no suicidas se diferencian en la importancia que le atribuyen a su existencia, a creencias y expectativas orientadas a la vida. La falta de sentido de la existencia se correlaciona con perturbaciones psicológicas (Vanistendael et al., 2002, citados por Rojas et al., 2008).

Las correlaciones establecidas entre los 5 factores originales (presentes en la versión adaptada y ampliada) y las medidas de depresión, desesperanza e ideación suicida fueron negativas (inversas), lo que significa que a mayor presencia de depresión, desesperanza e ideación suicida las razones para vivir son más bajas. Estos resultados concuerdan con el planteado por Linehan et al. (1983) cuando afirma que la validez convergente del Inventario de Razones para Vivir (RFL) se correlaciona negativamente con las escalas de ideas suicidas, la probabilidad de suicidio, la depresión y la desesperanza; igualmente, Osman et al. (1998), en el estudio del Inventario de Razones para Vivir para adolescentes, RFL-A, afirma que la validez de constructo se evidenció al mostrar relaciones significativas con escalas de desesperanza, psicopatología, probabilidad de suicidio y conductas suicidas.

En el caso de la depresión, cuando el joven presenta una autoestima negativa (razones para vivir bajas) está predispuesto a presentarla y a tener otras dificultades psiquiátricas puesto que los mecanismos de afrontamiento

que se posee son escasos y es más vulnerable a los estresores ambientales (Villalobos - Galvis, 2006). Según el estudio realizado por Malone et al. (2000) sobre los factores de protección en los actos suicidas, presentes en el trastorno depresivo mayor, demuestra que las razones para vivir están correlacionadas inversamente con las escalas de depresión subjetiva, desesperanza e ideación suicida, consideradas como predictoras de suicidios.

Frente a la desesperanza, Dobrov y Thorell (2004) plantean que los individuos con grandes razones para vivir son más propensos a resistir el estrés y la desesperanza, a no pensar en suicidarse y por tanto no cometer suicidio, pero los individuos que carecen de creencias positivas o de expectativas en la vida están más propensos a presentar conductas suicidas.

Las variables de ideación suicida presentan altas correlaciones negativas con las razones para vivir. Es importante citar el trabajo de adaptación del Cuestionario de Ideación Suicida – SIQ HS (Sevillano, 2008), en el cual también se presentó una relación negativa entre las ideas suicidas y las razones para vivir, la cual explica que una persona que tenga mayores o fuertes razones para vivir tendrá una probabilidad menor de generar ideas suicidas.

Gutierrez et al. (2005, citados por Sevillano et al., 2007) encontraron correlaciones bivariadas entre las razones para vivir, depresión e ideación suicida, ya que a mayor presencia de razones para vivir menor presencia de estas dos variables (depresión e ideación suicida). De igual manera, la ideación suicida está relacionada de manera directa con la evaluación negativa y pesimista del futuro, la cual se refiere a la desesperanza (Castañeda, 2003, citado por Insuasty et al., 2004). A su vez, las creencias de afrontamiento se

relacionan negativamente con la ideación suicida, reafirmando que la ideación suicida incrementa al poseer una baja capacidad de enfrentamiento ante situaciones estresantes (Beck et al., 1985).

Además de las relaciones mencionadas anteriormente de las razones para vivir con variables de autoestima, resiliencia, depresión, desesperanza e ideación suicida; se realizó un análisis con la pregunta 1 de la escala de Experiencias Vitales (CIP) para determinar si el inventario RFL-YA, en sus versiones adaptada y ampliada, puede mostrar diferencias entre el nivel de razones para vivir y la presencia o no conductas suicidas en los estudiantes universitarios. En la versión adaptada, las subescalas de relaciones con pares o iguales, relaciones familiares, expectativas frente al futuro y autoevaluación positiva tienen correlaciones significativas con la evaluación de la presencia de conductas suicidas, lo que permite diferenciar los niveles de razones para vivir presentes en los estudiantes que nunca han tenido conductas suicidas y los que han mostrado alguna conducta como ideación, plan o intento suicida. Este hecho puede entenderse con lo propuesto por Beck et al. (1963, citados por Linehan et al., 1983) cuando afirma que las creencias, expectativas y esperanzas de una persona (razones para vivir) están relacionadas de tal manera, que de presentarse una eventual falta en las mismas, la persona podría ingresar en una conducta suicida (ideación, plan o intento suicida).

Sin embargo, las subescalas de creencias de afrontamiento y las nuevas subescalas surgidas en la versión ampliada (Responsabilidad Moral Familiar y Expectativas de Futuro Laboral) obtuvieron puntuaciones que no permiten diferenciar los niveles de razones para vivir frente a la presencia de conductas

suicidas en los estudiantes universitarios, puesto que no presentan tendencia, es decir, cuando se presentan menos razones para vivir, la conducta suicida se agrava.

En cuanto al tema de la fiabilidad, para la versión adaptada, tanto la escala total (.92) como los factores específicos presentaron una adecuada consistencia interna (fluctúan entre .7 y .9); en el caso de la versión ampliada, el total de la escala presentó un índice de consistencia interna de .91 y los 5 factores correspondientes a relaciones familiares, relaciones con pares, autoevaluación positiva, expectativas de futuro y creencias de afrontamiento, presentaron índices de fiabilidad entre .7 y .9. Sin embargo, los nuevos factores no presentaron adecuados índices de fiabilidad (se ubicaron por debajo de .7).

El RFL-YA de Gutierrez et al. (2002), continua manteniendo un índice mayor al de las versiones adaptada y ampliada, con un alfa de .96. El estudio del Inventario de Razones para Vivir en adolescentes (Osman et al., 1998) presenta el mismo índice de consistencia interna del RFL-YA (alfa de .96) y la adaptación de este inventario al español, realizada por Moreno (2008) presenta un índice de fiabilidad .91. Estos índices de fiabilidad pueden verse afectados por el análisis factorial exploratorio (en el caso de esta investigación), en el cual, tanto la versión adaptada como la versión ampliada, perdieron ítems por presentar bajas correlaciones ítem-prueba, no cargar en ningún factor o presentar cargas factoriales menores a .4.

Finalmente, lo planteado anteriormente sobre la validez y la fiabilidad de las versiones adaptada y ampliada del inventario RFL-YA, y exclusivamente, las inadecuadas cualidades de los dos nuevos factores (responsabilidad familiar y

expectativas de futuro laboral), llevan a considerar varios aspectos que pudieron provocar este resultado:

1. El tipo de tamaño y muestra que se utilizó en la fase de contextualización.

2. El hecho de que surgieran de la población del contexto, lo que originó diferencias visibles entre la manera en como estaban redactados los ítems surgidos de la contextualización, y los ítems de la escala original (F.H. Villalobos, comunicación personal, octubre 6 de 2008).

3. La presencia de pocos ítems en sus estructuras factoriales (2 por el factor responsabilidad familiar y 3 por el factor expectativas de futuro laboral) (F.H. Villalobos, comunicación personal, octubre 6 de 2008).

Lo anterior implicó, en todo el desarrollo de la investigación, que los nuevos factores no realizan un aporte significativo a la escala puesto que no diferencian el nivel de razones para vivir presentes en las conductas suicidas y no presentan adecuados índices de consistencia interna.

Con respecto a la escala ampliada, aunque muestra algunas cualidades psicométricas, no incrementó la medición de las razones para vivir.

Para concluir esta investigación, se puede afirmar que es más apropiado utilizar la versión adaptada del RFL-YA que la versión ampliada, puesto que posee cualidades psicométricas más favorables para su uso en la población universitaria de San Juan de Pasto.

RECOMENDACIONES

Se considera que los objetivos de esta investigación se cumplieron, sin embargo, es necesario dar a conocer algunas recomendaciones en futuras investigaciones sobre el tema de razones para vivir y sus escalas.

Es muy importante reconocer que el estudio en razones para vivir tienen grandes limitaciones teóricas puesto que sobre este atributo no se han realizado muchos estudios, pero su novedad permite que se continúe con investigaciones que aporten a su construcción teórica, a la comprensión de la relación que se establece con la conducta suicida y la prevención que puede realizarse de esas conductas.

La adaptación de instrumentos que miden factores de protección le están aportando a la región instrumentos importantes para la evaluación de la conducta suicida, por eso es necesario continuar con investigaciones de este tipo para enriquecer la predicción de la conducta suicida y tener elementos que den pie a la elaboración de programas de prevención e intervención basados en los factores protectores ante el suicidio.

El departamento de psicología ya cuenta algunos instrumentos de medición y un modelo de factores protectores, por lo tanto puede iniciar o continuar en la dirección de trabajos sobre la elaboración de programas de prevención e intervención frente a la conducta suicida, basados en los factores de protección.

Es importante mejorar en futuros trabajos las condiciones (tipo y tamaño de muestra) para realizar fases de contextualización presentes en la adaptación de escalas, con el propósito de generalizar resultados.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Análisis no paramétrico (2008). *Concepto de prueba Kruskal-Wallis*. Recuperado en septiembre 14, de 2008 disponible en [http://opsu-zoo.monagas.udo.edu.ve/modules/extern/E_Hurtado\(dise%C3%B1o\)/Tema%2011.htm](http://opsu-zoo.monagas.udo.edu.ve/modules/extern/E_Hurtado(dise%C3%B1o)/Tema%2011.htm).
- Bobes – García, J., Saíz, P., Portilla, M. P. y Bascarán, M.T. (2004). *Comportamientos suicidas, prevención y tratamiento*. Barcelona: Ars médica.
- Brown, F. G. (1999). *Principios de la medición en psicología y educación*. México: Manual Moderno.
- Cabrera, R. H. y Castillo, L. A. (2008). *Validación de un modelo de factores protectores frente a la ideación suicida en adolescentes, estudiantes de bachillerato, de la ciudad de San Juan de Pasto*. Trabajo de grado profesional no publicado, Universidad de Nariño, Pasto.
- Cyrulnik, B. (2003). *El murmullo de los fantasmas. Volver a la vida después de un trauma*. Barcelona: Gedisa.
- Delgado, A. C., Insuasty, D. M. y Villalobos, F. H. (2004). Factores de riesgo asociados a la conducta suicida. *Psicología y salud*, 1(5), 60 – 76.
- Delgado, A. C., Insuasty, D. M. (2004). *Caracterización de los intentos de suicidio efectuados en el municipio de Pasto, durante los meses de enero a junio de 2004, según el modelo de vulnerabilidad psicosocial a la conducta suicida*. Trabajo de grado profesional, Universidad de Nariño, Pasto.

- Della, M. (2004). Estrategias de afrontamiento (coping) en adolescentes embarazadas escolarizadas. *Revista Iberoamericana de Educación*, ISSN: 1681-5653, 2-14.
- Depresión (2008). *Concepto de depresión*. Recuperado en agosto 30, de 2008 disponible en <http://es.wikipedia.org/wiki/Depresi%C3%B3n>
- Díaz-Suárez, J.; Sáiz-Martínez, P.A.; Bousño-García, M.; y Bobes-García, J. (1997). Concepto y clasificación de las conductas suicidas. (85-89) En J. Bobes-García, J.C. González-Seijo, y Sáiz-Martínez, P.A. (Eds.) *Prevención de las conductas suicidas y parasuicidas*. Barcelona: Masson.
- Diccionario Estadístico (2008). *Análisis de ítems y comprobación de la fiabilidad*. Recuperado en noviembre 3, de 2008 disponible en <http://www.estadistico.com/dic.html?p=4133&PHPSESSID=ab86d098dd9548937d329bd53e2bc951>.
- Diekstra, R.F.W., y Garnefski, N. (1995). On the nature, magnitude and causality of suicidal behaviors: An international perspective. *Suicide & Life-threatening Behavior*, 25 (1), 36.
- Dobrov, E., y Thorell, L.H. (2004). "Reasons for living" - translation, psychometric evaluation and relationships to suicidal behavior in a Swedish random sample. *Nord J Psychiatry*, 58, 277 - 285.
- García-Falconi, R. (2003). *El suicidio adolescente: Un análisis de variables predictoras*. Tabasco: Universidad Juárez Autónoma.

- Goldney, R. D., Winefield, A. H., Tiggemann, M., Winefield, H. R., & Smith, S. (1989). Suicidal ideation in a young adult population. *Acta Psychiatrica Scandinavica*, 79, 481-489.
- González-Forteza, C., Arana, D.S. y Jiménez, J.A. (2008). Problemática suicida en adolescentes y el contexto escolar: Vinculación autogestiva con los servicios de salud mental. *Salud Mental*, 31, 23-27.
- González-Forteza, C., Ramos, L., Caballero, M.A., Wagner, F.A. (2003). Correlatos psicosociales de depresión, ideación e intento suicida en adolescentes mexicanos. *Psicothema*, 15 (4), 524-532.
- González-Forteza, C., Villatoro, J., Alcántar, I., Medina-Mora, M.E., Fleiz, C., Bermúdez, P. y Amador, N. (2002). Prevalencia de intento suicida en estudiantes adolescentes de la ciudad de México: 1997 y 2000. *Salud Mental*, 25 (6), 1-12.
- Gutierrez, P.M., Osman, A., Barrios, F., Kopper, B., Baker, M., y Haraburda, C. (2002). Development of the Reasons for Living Inventory for Young Adults. *Journal of clinical psychology*, 58, 339 – 357.
- Hair, J., Anderson, R., Tatham, R., y Black, W. (2004). *Análisis Multivariante (5ª reimpresión)*. Madrid: Prentice Hall Iberia.
- Hernández, R., Fernández, G. y Baptista P. (1998). *Metodología de la investigación*. México: Mc Graw Hill.
- Instituto Nacional de Medicina Legal y Ciencias Forenses (2003). *Medicina legal en cifras 2002*. Recuperado en mayo 2, de 2006 disponible en http://www.medicinalegal.gov.co/paginaneuz_crnv/crnv_ppal1.htm.

- Instituto Nacional de Medicina Legal y Ciencias Forenses (2008). *Medicina legal en cifras 2007*. Recuperado en febrero 4, de 2008 disponible en http://www.medicinalegal.gov.co/index.php?option=com_wrapper&Itemid=257/estadísticas/SUICIDIOS-ENERO%20A%20ABRIL-JUNIO.
- Kerlinger, F. N. (1992). *Investigación del comportamiento*. México: Mc Graw Hill.
- Larraguibel, Q. M., González, M. P., Martínez, N. V. y Valenzuela, G. R. (2000). Factores de riesgo de la conducta suicida en niños y adolescentes. *Revista Chilena de Pediatría*, 71 (3), 183-191.
- Legarda, G. y Paz, A. (2001). *Construcción, validación, y estandarización de una escala que mide riesgo suicida en adolescentes de la ciudad de Pasto*. Manuscrito no publicado. Universidad de Nariño. Programa de Psicología.
- Linehan, M. M., Goodstein, J., Nielsen, S. y Chiles, J. (1983). Reason for staying alive when you are thinking of killing yourself: The reason for living inventory. *Journal of consulting and clinical psychology*, 51, 276 – 286.
- Malone, K., Oquendo, M., Haas, G., Ellis, S., Li, S., y Mann, J., (2000). Protective factors against suicidal acts in major depresión: Reasons for living. *Am J Psychiatry*, 157, 1084 – 1088.
- Merwin, R. y Ellis, J. (2004). Children's reasons for living, self-esteem, and violence. *Archives of suicide research*, 8, 251 – 261.
- Manciaux, M. (2003). *La resiliencia resistir y rehacerse (compilador)*. Barcelona: Gedisa.

- Maris, R. W., Moscicki, E. K., Tanney, B. L., Berman, A. L., Silverman, M. M. y O'Carroll, P. W. (1996). Beyond the Tower of Babel: A nomenclature for suicidal. *Suicide and Life – Threatening Behavior*, 26 (3), 231 – 252.
- Maris, R.W. (2002). Suicide. *Lancet*, 360, 319.
- Más Pons, R. y Escriba A, V. (1998). La versión castellana de la escala “The nursing stress scale”. Proceso de adaptación transcultural. *Rev Esp Salud Pública*, 72, 529 - 538.
- Miller, J., Segal, D., y Coolidge, F. (2001). A comparison of suicidal thinking and reasons for living among younger and older adults. *Death studies*, 25, 357 – 365.
- Mingote, J. C., Jiménez, M. A., Osorio, R. y Palomo, T. (2004). *Suicidio: Asistencia clínica*. Madrid: Díaz de Santo.
- Ministerio de Educación Nacional de Colombia (2006). *Estadísticas sobre población matriculada en instituciones de educación superior en el año 2005 en Nariño*. Recuperado en agosto 25, de 2008 disponible en http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-97459_nariño.pdf.
- Mondragón, L., Monroy, Z., Medina – Mora, M. E. y Borges, G. (2003). Eventos vida, Depresión, Consumo de alcohol e ideación suicida en una muestra de servicios de urgencia: Un enfoque de Género. *Revista Mexicana de psicología*, 20 (2), 225 – 233.
- Montero, I. y León, O. (2005). Sistema de clasificación del método en los informes de investigación en Psicología. *International Journal of Clinical and Health Psychology* 5, 115 – 127.

- Montoya, R., Haro, L., Flores, M.H., Celis de la Rosa, A., y Valencia, S. (2003). Desesperanza y tentativa suicida. *Investigación en salud*, 5.
- Moreno, A.M. (2008). *Propiedades psicométricas del Inventario de Razones para Vivir (RFL-A; Osman et al., 1998), adaptado al español, en una muestra de estudiantes de bachillerato de la ciudad de San Juan de Pasto*. Trabajo de grado profesional no publicado, Universidad de Nariño, Pasto.
- Muehlenkamp, J., Gutiérrez, P., Osman, A. y Barrios, F. (2005). Validation of the Positive and Negative Suicide Ideation (PANSI) inventory in a diverse sample of young adults. *Journal of clinical psychology*, 61, 431 – 445.
- Muñiz, J. (2004). *La validación de los tests*. Metodología de las Ciencias del Comportamiento, 5 (2), 121 – 141.
- Muñiz, J. y Hambleton, R. (2000). *Adaptación de los test de unas culturas a otras*. Metodología de las Ciencias del Comportamiento, 2 (2), 129 -149.
- O'Carroll, P. W., Maris, R. W., Moscicki, E. K., Tanney, B. L., Berman, A. L. y Silverman, M. M. (1996). Beyond the Tower of Babel: A nomenclature for suicidal. *Suicide and Life – Threatening Behavior*, 26 (3), 231 – 252.
- Organización Mundial de la Salud OMS (1969). Prevención del suicidio. *Cuadernos de Salud Pública*, 35. Ginebra.
- Osman, A., Downs, W., Kopper, B., Barrios, F., Baker, M., Osman, J., Besett, T., y Linehan, M. (1998). The Reasons for Living Inventory for Adolescents (RFL-A): Development and psychometric properties. *Journal of clinical psychology*, 54, 1063 – 1078.

- Rojas, F. D. y Arévalo, C. (2008). *Propiedades psicométricas del inventario de resiliencia ante el suicidio (Suicide Resilience Inventory-sri-25; Osman, et al., 2004) adaptado al español, en una muestra de adolescentes y jóvenes escolarizados en la ciudad de San Juan de Pasto*. Trabajo de investigación no publicado, Universidad de Nariño, Pasto.
- Rutter, M. y Rutter, M. (1992). *Developing Minds: Challenge and Continuity across the Life Span*. UK: Penguin Books.
- Serra – Sutton, V. y Herdman, M. (2001). Metodología de adaptación transcultural de instrumentos de medida de la calidad de vida relacionada con la salud. *Informatiu AATM 2001*, 24.
- Sevillano, F.T. (2008). *Caracterización psicométrica del cuestionario de ideación suicida SIQ-HS (Suicide Ideation Questionnaire, Reynolds y Mazza, 1987), adaptado al español, en una muestra de jóvenes escolarizados de la ciudad de San Juan de Pasto*. Trabajo de grado profesional no publicado, Universidad de Nariño, Pasto.
- Sue y cols. (1996) Trastornos afectivos mayores y del pensamiento. En D. Sue, D. Sue y S. Sue, (Eds.) *Comportamiento Anormal*. (pp 345 - 350). Editorial McGraw – Hill.
- Trull, T., Phares, J., Trull (2003). Validez incremental. En Trull, T., Phares, J., Trull (Eds.) *Psicología Clínica: Conceptos, métodos y aspectos prácticos de la profesión*. Cengage Learning Editores.
- Vallejo – Ruiloba, J. y Gastón – Ferrer, C. (2000). *Trastornos afectivos: ansiedad y depresión*. Barcelona: Massar.

- Vázquez, A. J., Jiménez, R. y Vásquez, R. (2004). Escala de autoestima de Rosenberg: fiabilidad y validez en población clínica española. *Apuntes de Psicología*, 22 (2), 247 - 255.
- Villalobos - Galvis, F.H. (2006). *Resúmenes de artículos*. Manuscrito no publicado.
- Villalobos – Galvis, F. H. (2005). *Definición de suicidio*. Documento inédito.
- Villalobos – Galvis, F. H. (2007). *Situación de la conducta suicida en estudiantes de colegios y universidades de San Juan de Pasto*. Manuscrito no publicado. Universidad de Nariño.
- Villalobos - Galvis, F. H. (2006). *Validación y estandarización de pruebas psicológicas en adolescentes escolarizados de la ciudad de San Juan de Pasto*. Informe Técnico, no publicado.

ANEXOS

Anexo 1

TALLER SOBRE RAZONES PARA VIVIR

En cada institución, con cada grupo se van a llevar a cabo las siguientes actividades que en conjunto tienen una duración de 1 hora:

Los coordinadores de la actividad deben ser en lo posible 2 personas, una de ellas va a dirigir todas las actividades y la otra va a observar y registrar la información, comportamiento no verbal y demás reacciones de los grupos respecto a las actividades; para esto el observador va a utilizar un formato específico de registro.

Actividades

a). Información sobre el estudio investigativo (10 minutos): los objetivos de este punto son:

- Conocer la importancia del estudio investigativo por parte de los adolescentes
- Establecer contacto personal con los adolescentes.
- Solicitar la colaboración y motivación del grupo hacia las actividades.

b). Dinámica de “*la telaraña*” (20 minutos).

El objetivo de este ejercicio es sensibilizar a los participantes respecto al tema de las razones para vivir.

Los pasos a seguir de la dinámica son los siguientes:

- Se organiza a las personas de pie formando un círculo.
- Se les da las siguientes instrucciones: “vamos a empezar a formar una telaraña con ésta madeja de lana, cada persona va a lanzar la madeja a cualquiera de sus compañeros y en el momento en que tenga la madeja en sus manos nos tiene que comentar sus tres razones para vivir más importantes”, después de esto la persona sostiene una parte de la lana dejando correr la madeja, y la lanza a otro compañero para ir formando la telaraña.
- Cuando todos los participantes hayan comentado sus tres razones para vivir se empieza a devolver la madeja, en este momento la persona a cargo de la dinámica tiene que decirle al grupo: “van a recordar las tres razones para vivir que la persona que les lanzó la madeja mencionó, y así hasta envolver toda la madeja”.

c). Posterior a la dinámica se organizan dos grupos de 4 personas cada uno - 2 mujeres y 2 hombres - , cada grupo va a discutir el siguiente interrogante: ¿Por qué razones te gustaría seguir viviendo?. Luego de la discusión cada grupo deberá llegar a un acuerdo y escoger las razones más importantes para vivir; ésta información, la edad de los participantes y el grado que cursan, deberá entregarse por escrito al coordinador de la actividad (20 minutos).

d). El coordinador del ejercicio, da a conocer las razones para vivir que genera cada grupo y se discute con todos los participantes la calificación de las razones para vivir en: más importantes, intermedias y menos importantes (10 minutos).

e). Al finalizar, se realiza la retroalimentación de la actividad y se agradece al grupo por su participación

Materiales: Hojas de papel, Lapiceros, Aula cómoda, Grabadora periodista, Formato de observación, Madeja de lana.

Anexo 2
BATERÍA DE PRUEBAS PARA CORRELACIONES DE VERSIÓN
ADAPTADA Y AMPLIADA DEL RFL-YA



UNIVERSIDAD DE NARIÑO
DEPARTAMENTO DE PSICOLOGÍA
Grupo de Investigación Psicología y Salud

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Sexo: Hombre__Mujer__ Edad: _____ años Consecutivo _____

Curso _____ o Semestre: _____ Institución _____
 Facultad: _____

A continuación encontrarás varios cuestionarios que te van a preguntar sobre algunos aspectos personales. Por favor lee detenidamente las instrucciones, las frases y las opciones de respuesta. No te tardes mucho en cada pregunta.

Por último, recuerda que esta encuesta es anónima y que NO hay respuestas buenas o malas, por eso te pedimos que respondas de la forma más honesta posible.

GRACIAS POR TU COLABORACIÓN

AE

A continuación encontrarás varias frases con las cuales las personas se describen a sí mismas. Lee cuidadosamente cada una de ellas y marca con una X en aquella casilla que refleje **qué tan de acuerdo** están la frase y lo que piensas de **ti mismo(a)**.

	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
1. Siento que soy una persona que vale tanto como los demás	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
2. Siento que tengo buenas cualidades	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
3. En general tiendo a pensar que soy un fracaso	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
4. Soy capaz de hacer las cosas tan bien, como los demás	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
5. Siento que no tengo mucho de qué estar orgulloso	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
6. Tengo una actitud positiva hacia mí mismo(a)	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
7. En general, estoy satisfecho(a) conmigo mismo(a)	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
8. Quisiera tener más respeto por mí mismo(a)	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo

	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
9. Hay veces que pienso que soy un inútil	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
10. A menudo creo que no soy una buena persona	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo

IRS

Las siguientes frases te preguntan acerca de tus actitudes, creencias o sentimientos. Lee cada frase, piensa qué tanto se ajusta a tu caso personal y marca con una X en aquella casilla que refleje qué tan de acuerdo están la frase y lo que piensas de **ti mismo(a)**.

<i>¿Esta frase describe tus actitudes, creencias o sentimientos?</i>	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
1. Hay muchas cosas que me gustan de mí mismo	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
2. Casi siempre me veo a mí mismo como una persona feliz	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
3. Si yo hablara de suicidarme, mis familiares o amigos sacarían el tiempo necesario para escucharme.	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
4. Puedo aguantar el dolor que se siente por ser rechazado o criticado, sin pensar en suicidarme	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
5. Me quiero tal como soy	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
6. Si pensara en suicidarme, podría hablar de esto tranquilamente con mis familiares o amigos.	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
7. Si tengo algún problema, puedo contar con algún familiar o amigo(a) cercano(a) para que me ayude (ejemplo: con plata o posada)	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
8. Aunque me sienta muy mal, puedo controlar la idea de suicidarme.	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
9. Casi siempre tengo metas que creo que son posibles de alcanzar	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
10. Aunque me sienta triste o deprimido, puedo controlar las "ganas" de suicidarme.	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
11. Estoy satisfecho con la mayoría de las cosas de mi vida	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
12. Si estoy en una situación difícil, puedo evitar pensar en el suicidio	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
13. Me siento orgulloso de mí mismo en muchos aspectos	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
14. Soy capaz de controlar el deseo de hacerme daño o herirme, cuando alguien me critica	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
15. Si pensara en suicidarme, puedo pedirle apoyo emocional a mis familiares o amigos cercanos	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
16. Aún cuando mis familiares o amigos cercanos estén disgustados conmigo, puedo acercarme a ellos para hablar de mis problemas personales	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo

<i>¿Esta frase describe tus actitudes, creencias o sentimientos?</i>	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
17. Puedo encontrar a alguien (familiar o amigo) que me ayude a enfrentar la idea de suicidarme	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
18. Cuando me siento solo(a) o aislado(a) de los demás, puedo controlar las ideas de suicidarme	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
19. Siento que soy una persona emocionalmente fuerte	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
20. A pesar de los problemas que enfrente, puedo sentirme bien conmigo mismo(a)	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
21. Si tengo problemas, puedo pedirle ayuda a las personas cercanas a mí, en vez de intentar suicidarme	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
22. Tengo amigos o familiares a quienes puedo acudir por apoyo emocional, si llegara a pensar en suicidarme	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
23. Cuando me enfrente a situaciones humillantes o avergonzantes puedo evitar pensar en el suicidio	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
24. Aunque sienta que mi futuro es incierto, no pienso en el suicidio.	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo
25. Me siento bien conmigo mismo(a)	Totalmente en Desacuerdo	En Desacuerdo	De Acuerdo	Totalmente de Acuerdo

BHS

Por favor, lee cuidadosamente cada una de las siguientes frases. Si la frase describe tu situación personal DURANTE LAS DOS ÚLTIMAS SEMANAS (incluyendo hoy mismo), marca con una X en la columna V (Verdadero) frente a la respectiva frase y si la frase no refleja tu opinión, marca la columna F (Falso).

Esta frase describe mi situación en las últimas dos semanas...	V	F
1. Veo el futuro con entusiasmo y esperanza.	V	F
2. Es mejor abandonar todo porque no puedo hacer que las cosas cambien.	V	F
3. Cuando las cosas están mal, me tranquilizo porque sé que van a mejorar.	V	F
4. No puedo imaginar cómo será mi vida dentro de 10 años.	V	F
5. Tengo tiempo para hacer lo que más me gusta.	V	F
6. En el futuro espero tener éxito en lo que es más importante para mí.	V	F
7. Mi futuro es oscuro.	V	F
8. Me ha ido muy bien y espero obtener más cosas en la vida que la mayoría de las personas.	V	F
9. No he tenido oportunidades y creo que no las tendré en el futuro.	V	F
10. Mis experiencias pasadas me han preparado bien para el futuro.	V	F
11. Creo que mi futuro será más malo que bueno	V	F

Esta frase describe mi situación en las últimas dos semanas...	V	F
12. No tengo la esperanza de conseguir lo que quiero.	V	F
13. Cuando pienso en el futuro creo que seré más feliz de lo que soy ahora.	V	F
14. Las cosas no saldrán como yo quiero.	V	F
15. Tengo gran fe en el futuro.	V	F
16. Es una tontería desear algo pues nunca logro lo que quiero.	V	F
17. Es muy difícil que en el futuro logre algo que me haga realmente feliz.	V	F
18. Mi futuro es incierto.	V	F
19. El futuro me traerá más cosas buenas que malas.	V	F
20. Es inútil esforzarme por lo que quiero, porque lo más seguro es que no lo consiga.	V	F
21. Mi futuro no traerá nada bueno para mí.	V	F
22. En mi futuro todo saldrá mal.	V	F

CES-D-R

A continuación encontrarás algunas experiencias que te pudieron haber ocurrido durante las últimas **DOS SEMANAS**. Por favor, lee cada afirmación e indica el número de días (de 0 a 14) en que te sentiste así.

Durante las dos últimas semanas, ¿cuántos días te sentiste así?	Número de días				
	0	1-4	5-8	9-11	12-14
1. Me molestaron muchas cosas que en otras ocasiones ni me afectan	0	1-4	5-8	9-11	12-14
2. No tuve ganas de comer	0	1-4	5-8	9-11	12-14
3. Me sentí triste a pesar de tener el apoyo de mi familia, amigos(as) o novio(a)	0	1-4	5-8	9-11	12-14
4. Sentí que tenía las mismas capacidades que los demás	0	1-4	5-8	9-11	12-14
5. Tuve problemas para poner atención a lo que estaba haciendo	0	1-4	5-8	9-11	12-14
6. Me sentí deprimido(a)	0	1-4	5-8	9-11	12-14
7. Sentí que todo lo que hacía representaba un gran esfuerzo para mí	0	1-4	5-8	9-11	12-14
8. Vi el futuro con esperanza	0	1-4	5-8	9-11	12-14
9. Pensé que he fracasado en la vida	0	1-4	5-8	9-11	12-14
10. Tuve miedo	0	1-4	5-8	9-11	12-14
11. Aunque dormía, al otro día me levantaba cansado(a)	0	1-4	5-8	9-11	12-14
12. Estuve feliz	0	1-4	5-8	9-11	12-14
13. Hablé menos de lo normal	0	1-4	5-8	9-11	12-14
14. Me sentí solo(a)	0	1-4	5-8	9-11	12-14
15. Sentí que la gente no fue amable conmigo	0	1-4	5-8	9-11	12-14
16. Disfruté de la vida	0	1-4	5-8	9-11	12-14
17. Lloré en algunas ocasiones	0	1-4	5-8	9-11	12-14
18. Me sentí triste	0	1-4	5-8	9-11	12-14
19. Sentí que no le caía bien a los demás	0	1-4	5-8	9-11	12-14
20. Sentí que “no podía más” con mi vida	0	1-4	5-8	9-11	12-14
21. Tuve pensamientos sobre la muerte	0	1-4	5-8	9-11	12-14
22. Pensé que mis seres queridos (familia, amigos, pareja) estarían mejor, si yo muriera	0	1-4	5-8	9-11	12-14
23. Pensé en matarme	0	1-4	5-8	9-11	12-14

Durante las dos últimas semanas, ¿cuántos días te sentiste así?	Número de días				
	0	1-4	5-8	9-11	12-14
24. Sentí que no podía seguir adelante con mi vida	0	1-4	5-8	9-11	12-14
25. Sentí que era una mala persona	0	1-4	5-8	9-11	12-14
26. Perdí el interés en las actividades que hago cada día.	0	1-4	5-8	9-11	12-14
27. Dormí más de lo normal	0	1-4	5-8	9-11	12-14
28. Me sentí agitado(a) o “acelerado(a)” al hacer las cosas	0	1-4	5-8	9-11	12-14
29. Sentí que al hacer las cosas, mis movimientos eran lentos	0	1-4	5-8	9-11	12-14
30. Tuve ganas de estar muerto(a)	0	1-4	5-8	9-11	12-14
31. Quise hacerme daño (pegarme, cortarme, envenenarme, etc)	0	1-4	5-8	9-11	12-14
32. Me sentí cansado(a) todo el tiempo	0	1-4	5-8	9-11	12-14
33. No me sentí bien conmigo mismo(a)	0	1-4	5-8	9-11	12-14
34. Bajé de peso, sin intentarlo	0	1-4	5-8	9-11	12-14
35. No he podido dormir bien	0	1-4	5-8	9-11	12-14
36. No pude concentrarme en las cosas importantes	0	1-4	5-8	9-11	12-14
37. Me divertí mucho	0	1-4	5-8	9-11	12-14
38. Me enojé con facilidad	0	1-4	5-8	9-11	12-14

SIQ

A continuación encontrarás algunos de los pensamientos que a veces tienen las personas. Lee cada frase, recuerda cuántas veces has tenido ese pensamiento EN EL MES PASADO y luego marca con una X en la casilla que corresponda.

Este pensamiento ha estado en mi mente	Nunca lo he pensado	Lo he pensado antes, pero no en este mes	Algunas veces: 1 o 2 veces en el mes	A Menudo: 1 o 2 veces por semana	Muy a Menudo: Casi todos los días
1. <u>Pensé que todo sería mejor si yo muriera.</u>	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
2. Pensé en suicidarme	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
3. Pensé en cómo podría suicidarme	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
4. Pensé en qué momento podría suicidarme	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
5. Pensé en escribir un testamento	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
6. Pensé en decirle a alguien que voy a suicidarme	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
7. Pensé en cómo se sentiría la gente si yo me suicidara	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
8. Deseé estar muerto	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
9. Pensé que si me suicidaba se acabarían mis problemas	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
10. Deseé no haber nacido nunca	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
11. Pensé que a nadie le importaba si yo estaba vivo(a) o muerto(a)	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días

Este pensamiento ha estado en mi mente	Nunca lo he pensado	Lo he pensado antes, pero no en este mes	Algunas veces: 1 o 2 veces en el mes	A Menudo: 1 o 2 veces por semana	Muy a Menudo: Casi todos los días
12. Pensé que los demás estarían mejor sin mí	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
13. Pensé que los demás estarían mejor si yo estuviera muerto(a)	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
14. Quise tener el valor para suicidarme	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
15. Pensé que si tuviera la oportunidad de suicidarme, lo haría	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
16. Pensé en las formas que la gente utiliza para suicidarse	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
17. Pensé en suicidarme, pero no lo haría	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
18. Pensé que no valía la pena vivir	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
19. Pensé que mi vida está tan mal, que no vale la pena seguir viviendo	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
20. Pensé que si intentaba suicidarme los demás me prestarían atención	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
21. Pensé que si me suicidaba, los demás se sentirían culpables por no haberse preocupado por mí	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
22. Pensé en hacerme daño a mí mismo(a), pero no en suicidarme	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
23. Me pregunté si sería capaz de suicidarme	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
24. Pensé que si las cosas no cambiaban, me suicidaría	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días
25. Imaginé a mis seres queridos llorando por mi muerte.	Nunca	No este mes	1 o 2 veces al mes	1 o 2 veces en semana	Casi todos los días

Experiencias Vitales

A continuación hay una serie de preguntas que servirán para saber si has pasado por las siguientes experiencias en algún(os) momentos de tu vida. Lee la pregunta y marca el cuadro de la respuesta que refleje lo que te haya pasado.

1. ¿Alguna vez te has herido, cortado, intoxicado o hecho daño a propósito, con el fin de quitarte la vida?	No, Nunca lo he hecho..... <input type="checkbox"/> Sólo lo pensé..... <input type="checkbox"/> Estuve a punto de hacerlo..... <input type="checkbox"/> Sí lo hice..... <input type="checkbox"/> *
---	---

*** Si marcaste la ULTIMA OPCION (“Sí lo hice”), continúa con todas las siguientes preguntas. Pero si marcaste cualquier otra opción pasa directamente a la siguiente prueba: PANSI (página 4).**

2. *¿Cuántas veces te has herido, cortado, intoxicado o hecho daño a propósito, con el fin de quitarte la vida? <p style="text-align: center;">_____ veces</p>	
3. ¿Qué edad tenías <u>la primera o la única vez</u> que te hiciste daño a propósito, con el fin de quitarte la vida? <p style="text-align: center;">Tenía _____ años</p>	
4. ¿Qué edad tenías <u>la última</u> vez que te hiciste daño a propósito, con el fin de quitarte la vida? <p style="text-align: center;">Tenía _____ años</p>	
5. Esa última o única vez que te hiciste daño a propósito ¿qué querías?	No quería morir, quería seguir viviendo..... <input type="checkbox"/> No me importaba si vivía o moría..... <input type="checkbox"/> Quería dejar de vivir, quería morir..... <input type="checkbox"/>
6. La <u>última o única vez</u> que te hiciste daño a propósito, ¿Cómo lo hiciste? <p style="text-align: center;">Puedes marcar más de una opción</p>	Tomé pastillas o medicamentos..... <input type="checkbox"/> Me corté con un objeto filudo <input type="checkbox"/> Me disparé con un arma de fuego..... <input type="checkbox"/> Traté de ahorcarme, ahogarme o asfixiarme..... <input type="checkbox"/> Usé o tomé veneno..... <input type="checkbox"/> Tuve una sobredosis de drogas..... <input type="checkbox"/> Me tiré desde una parte alta..... <input type="checkbox"/> Dejé de comer..... <input type="checkbox"/> Me le tiré a un carro..... <input type="checkbox"/> Ingerí otras cosas (pólvora, desinfectantes, etc.) . <input type="checkbox"/> Lo hice de otra forma..... <input type="checkbox"/> ¿Cuál? <input type="checkbox"/>
7. Esa <u>última o única vez</u> que te hiciste daño a propósito, ¿qué querías lograr?: <p style="text-align: center;">Puedes elegir más de una opción</p>	Morirme..... <input type="checkbox"/> Castigarme a mí mismo(a)..... <input type="checkbox"/> Que alguien se sienta mal o castigarlo..... <input type="checkbox"/> Que me pongan atención..... <input type="checkbox"/> Terminar con todos mis problemas..... <input type="checkbox"/> Quitarme un sufrimiento <input type="checkbox"/> Dejar de ser una carga para otros <input type="checkbox"/> Conseguir algo para mi beneficio..... <input type="checkbox"/> Otra..... <input type="checkbox"/> ¿Cuál..... <input type="checkbox"/>
8. Esa <u>última o única vez</u> que te hiciste daño a propósito:	Tuviste que ir al hospital o al centro de salud <input type="checkbox"/> Alguien te ayudó, pero no te llevó al hospital <input type="checkbox"/> Nadie se enteró de lo que pasó <input type="checkbox"/>
9. Esa última o única vez que te hiciste daño a propósito, pensaste que tu muerte era:	<i>Segura</i> : sabía que moriría..... <input type="checkbox"/> <i>Posible</i> : no sabía si viviría o moriría..... <input type="checkbox"/> <i>Imposible</i> : sabía que no moriría..... <input type="checkbox"/>
10. Esa <u>última o única vez</u> que te hiciste daño a propósito: <p style="text-align: center;">Puedes elegir más de una opción</p>	Buscaste ayuda profesional..... <input type="checkbox"/> Buscaste consejo espiritual (sacerdote, pastor)..... <input type="checkbox"/> Buscaste apoyo en tu familia <input type="checkbox"/> Buscaste apoyo en tus amigos..... <input type="checkbox"/> Buscaste apoyo de otras personas <input type="checkbox"/> No buscaste apoyo de nadie más <input type="checkbox"/>

PANSI

A continuación encuentras una lista de frases que se pueden aplicar a tu caso personal o no. Por favor lee atentamente cada frase y marca en la columna la opción que mejor refleje tu situación en las últimas **dos semanas**:

<i>Durante las últimas dos semanas...</i>	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
1. Has considerado seriamente matarte porque no pudiste cumplir con lo que otras personas esperaban de ti?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
2. Has sentido que tenías el control de la mayoría de las situaciones de tu vida?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
3. Pensaste en matarte porque no tenías esperanza en el futuro?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
4. Te sentiste tan triste por tu relación con alguien importante, que quisiste estar muerto?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
5. Pensaste en matarte porque no pudiste hacer algo que era muy importante en tu vida?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
6. Tuviste esperanza en el futuro porque las cosas estaban saliendo como tu querías?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
7. Pensaste en matarte porque no encontraste una solución a un problema personal?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
8. Te sentiste alegre porque te estaba yendo bien en el colegio o en el trabajo?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
9. Pensaste en matarte porque viste que tu vida era un fracaso?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
10. Pensaste que tus problemas eran tan graves que la única opción que tenías era suicidarte?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
11. Te sentiste tan solo(a) o tan triste que querías matarte para así terminar con ese sufrimiento?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
12. Tuviste confianza en las capacidades que tenías para enfrentar la mayoría de problemas de tu vida?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
13. Sentiste que valía la pena vivir la vida?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre
14. Tuviste confianza en lograr tus metas en el futuro?	Nunca	Rara Vez	Algunas Veces	Casi siempre	Siempre

Anexo 3

CARTA A TRADUCTORES

San Juan de Pasto, Marzo 23 de 2006

Doctora
Ana Clara Sánchez

Ciudad

Cordial Saludo:

En estos momentos estoy coordinando la realización del proyecto de investigación titulado “Adaptación al castellano de la prueba Inventario de Razones para Vivir”, el cual tiene por objetivo final conseguir una versión castellana de dicha prueba, garantizando que cada uno de los ítems no sea necesariamente equivalente palabra a palabra (lingüísticamente), sino concepto a concepto (semánticamente) y que las expresiones utilizadas sean aceptables y culturalmente relevantes.

Conociendo su dominio del idioma Inglés y dada su experiencia y formación profesional en el campo de la traducción, atentamente le solicito su colaboración en el sentido de traducir los ítems anexos a la presente, de acuerdo con el siguiente protocolo:

1. Lea el ítem, compéndalo, piense en lo que ello significa para la población angloparlante.
2. Piense en cuál sería el sentido de dicha frase en español.
3. Escriba la que a su juicio sea la mejor manera de expresar el sentido de la frase inglesa, en el español cotidiano en Pasto.
4. Califique el nivel de dificultad que implicó la traducción de cada ítem, con una escala de 1 a 10, en la cual 1 es mínima y 10 es máxima.
5. Continúe con el siguiente ítem, realizando los procedimientos presentados previamente hasta culminarlos todos.

Si tiene alguna duda, por favor comuníquese conmigo al teléfono 7290979 o al 312 297 4590.

Por último, atentamente le pido que dicha traducción sea entregada el próximo 31 de marzo.

Cordialmente,

Fredy Hernán Villalobos Galvis
Docente Programa de Psicología
Universidad de Nariño

San Juan de Pasto, Marzo 30 de 2006

Doctor
Pedro Vicente Obando Ordóñez
Ciudad

Cordial Saludo:

En estos momentos estoy coordinando la realización del proyecto de investigación titulado “Adaptación al castellano de la prueba Inventario de Razones para Vivir”, el cual tiene por objetivo final conseguir una versión castellana de dicha prueba, garantizando que cada uno de los ítems no sea sólo equivalente palabra a palabra (lingüísticamente), sino concepto a concepto (semánticamente) y que las expresiones utilizadas sean aceptables y culturalmente relevantes.

Conociendo su dominio del idioma Inglés y dada su experiencia y formación profesional en el campo de la traducción, atentamente le solicito su colaboración en el sentido de traducir los ítems anexos a la presente, de acuerdo con el siguiente protocolo:

6. Lea el ítem, compréndalo, piense en lo que ello significa para la población hispanohablante.
7. Piense en cuál sería el sentido de dicha frase en Inglés.
8. Escriba la que a su juicio sea la mejor manera de expresar el sentido de la frase hispana, en el Inglés cotidiano.
9. Califique el nivel de dificultad que implicó la traducción de cada ítem, con una escala de 1 a 10, en la cual 1 es mínima y 10 es máxima.
10. Continúe con el siguiente ítem, realizando los procedimientos presentados previamente hasta culminarlos todos.

Si tiene alguna duda, por favor comuníquese conmigo al teléfono 7290979 o al 312 2974590.

Por último, atentamente le pido que dicha traducción sea entregada el próximo 7 de abril.

Cordialmente,

Fredy Hernán Villalobos Galvis
Docente Programa de Psicología
Universidad de Nariño

Anexo 4
FORMATO DE CARTA A INSTITUCIÓN EDUCATIVA PARA FASE DE
CONTEXTUALIZACIÓN

San Juan de Pasto, Abril de 2006

Señores

Institución Educativa (va el nombre de la institución)

Ciudad

Cordial Saludo:

En estos momentos estamos realizando un proyecto de investigación titulado “Adaptación al castellano de la prueba Inventario de Razones para Vivir” la cual tiene por objetivo final conseguir una versión castellana de dicha prueba en adolescentes escolarizados de la ciudad de Pasto.

Para dicho trabajo necesitamos acceder a un número de 24 estudiantes (12 hombres y 12 mujeres) de los grados sexto, séptimo, octavo, noveno, décimo y once, con los cuales se va a realizar una actividad en grupos con duración de 1 hora para conocer que razones para vivir tienen ellos.

De esta actividad depende la segunda fase del proyecto de investigación, de ahí la importancia de acceder a la valiosa información que nos brinden los adolescentes de su institución.

Esperamos la respuesta afirmativa ante esta petición y anticipamos agradecimientos.

Atentamente,

Mariángela Rosero Cuero.

Ana María Moreno Benavides.

Estudiantes Octavo Semestre del Programa de Psicología

Cooinvestigadoras del proyecto

Universidad de Nariño

Anexo 5

CUESTIONARIO PRUEBA PILOTO

San Juan de Pasto, Mayo de 2006

Apreciad@ Amig@:

El Departamento de Psicología de la Universidad de Nariño está realizando una investigación que tiene por objetivo conocer si las pruebas que te presentamos a continuación son claras y comprensibles o no.

Por ello te pedimos tu colaboración en el siguiente sentido:

- A. **Lee** con atención cada una de las instrucciones y las frases que están en un recuadro.
- B. **Califica** si el ítem o la instrucción se entiende o no. Para ello haz uso de la siguiente escala:
0 = No se entiende; **1** = Se entiende, pero no es muy clara ; **2** = Se entiende bien.
- C. **Subraya** las palabras que no comprendas.
- D. Escribe tus **dudas** o **sugerencias** sobre lo que has leído.

Recuerda, NO es necesario que RESPONDAS la prueba que está en el **recuadro sombreado**, sólo responde los elementos relacionados con la COMPRENSION de dichas pruebas.

Te agradecemos tu inmensa colaboración.

Cordialmente,

GRUPO INVESTIGADOR

.....

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Sexo: Hombre ___ Mujer ___ Edad: ___ años Curso ___ o Semestre ___

Institución _____ Facultad _____

RPV

En este cuestionario encontrarás algunas **razones** que las personas tienen para **no suicidarse**, cuando dicha idea se les cruza por la mente o cuando alguien mas se las sugiere. Por favor lee cuidadosamente cada frase y marca con una X en la columna que mejor describa que tan **importante** es para ti cada una de dichas razones.

Para esto, usa la siguiente escala: **Nada** importante; **Un Poco** importante o **Muy** importante.

Frente a la anterior instrucción tu piensas que....

No se entiende _____	Se entiende, pero no es muy clara _____	Se entiende bien. _____
----------------------	---	-------------------------

Qué elementos no son claros?

Ahora lee cada frase y califica si se entiende, de acuerdo con la siguiente escala:

0 = No se entiende; **1** = Se entiende, pero no es muy clara; **2** = Se entiende bien.

Qué tan importante es para ti esta razón para no suicidarte?	Nada	Un poco	Muy importante	Comprensión : 0, 1 o 2
26. Cuando tengo un problema puedo acudir a mi familia para que me apoyen y/o aconsejen				
27. Mis amigos(as) se interesan por mi				
28. Creo que puedo manejar una situación difícil (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido) sin querer atentar contra mi vida				
29. Me gustaría lograr mis metas en el futuro				
30. Mi familia me dedica tiempo para escuchar lo que me pasa en el colegio, en la universidad o en la casa				
31. Espero que muchas cosas buenas me pasen en el futuro				
32. Mi familia me da el cariño que necesito				
33. Estoy satisfecho(a) conmigo mismo(a)				
34. Mis amigos me valoran y me tratan bien				
35. Soy optimista frente a mis planes y metas para el futuro				
36. Cuando estoy con mis amigos(as) siento que ellos(as) me valoran				
37. Me siento contento con la amistad que tengo con mis mejores amigos(as)				
38. Me gusta estar con mi familia				

Ahora lee cada frase y califica si se entiende, de acuerdo con la siguiente escala:

0 = No se entiende; **1** = Se entiende, pero no es muy clara; **2** = Se entiende bien.

Qué tan importante es para ti esta razón para no suicidarte?	Nada	Un poco	Muy importante	Comprensión : 0, 1 o 2
39. Creo que soy un buen ser humano				
40. Creo que voy a tener éxito en el futuro				
41. En general estoy contento(a) de que últimamente las cosas me han salido bien				
42. Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar ninguno de mis problemas				
43. Quitarme la vida sería algo doloroso y me daría mucho miedo				
44. Tengo un gran respeto por mí mismo(a)				
45. Me asusta la idea de matarme				
46. Me dan miedo los métodos que se usan para suicidarse				
47. Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio				
48. Si tengo un problema puedo contar con la ayuda de mis amigos(as)				
49. Mi familia casi siempre me anima y me apoya para lograr mis metas				
50. A mi familia le interesa como me siento				
51. Mi futuro se ve bastante optimista y prometedor				
52. Le tengo miedo al suicidio				
53. Estoy contento(a) con mis relaciones familiares				
54. Mis amigos(as) me aceptan tal como soy				
55. Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar que se repita				
56. Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro				
57. Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de tratar de suicidarme				
58. Me siento bien conmigo mismo(a)				
59. Me acepto tal como soy				
60. Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo(a)				
61. A mi familia le importa mucho lo que me pasa				
62. Estoy feliz conmigo mismo(a)				
63. Pienso que todo problema tiene una posible solución				
64. Tendría miedo de hacer planes para atentar contra mi vida				

Ahora lee cada frase y califica si se entiende, de acuerdo con la siguiente escala:

0 = No se entiende; **1** = Se entiende, pero no es muy clara; **2** = Se entiende bien.

Qué tan importante es para ti esta razón para no suicidarte?	Nada	Un poco	Muy importante	Comprensión : 0, 1 o 2
65. Me quedan muchas cosas por vivir				
66. Mis amigos(as) me apoyan cuando tengo un problema				
67. Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar el suicidio como una de ellas				
68. Siento que mis amigos(as) me quieren y me aceptan				
69. Emocionalmente me siento bien con mi familia				
70. Tengo miedo de morir, así que no pensaría en suicidarme				
71. Me gusta mi forma de ser				
72. La vida es un regalo de Dios y solo él puede quitarla. +				
73. Una de mis metas a futuro es conseguir un trabajo. +				
74. Practico un deporte porque es fuente de salud y diversión. +				
75. Mis sueños e ilusiones me impulsan a vivir. +				
76. Me agrada aprender cosas nuevas y disfrutar de la vida. +				
77. Hay personas que son importantes para mí. +				
78. Tengo una misión que cumplir en la vida. +				
79. Amo la vida. +				
80. Debo estar vivo(a) para retribuir lo que mi familia me ha dado. +				
81. Hay seres queridos (hijos, familiares, pareja, mascota) que necesitan de mí o de mis cuidados. +				
82. Me gustaría llegar a tener una buena profesión o un buen oficio. +				
83. Realizo actividades que son divertidas para mí como bailar, escuchar música o jugar. +				
84. Hay personas que se interesan por mí. +				

Frente a esta prueba, ¿Qué sugerencias harías?

Anexo 6

CONSENTIMIENTO INFORMADO



UNIVERSIDAD DE NARIÑO
DEPARTAMENTO DE PSICOLOGÍA
Grupo de Investigación Psicología y Salud

DOCUMENTO DE AUTORIZACIÓN INFORMADA PARA

PADRES O ACUDIENTES

(Documento Informativo)

Cuál es el nombre de la investigación?

Validación y estandarización de pruebas psicológicas en adolescentes escolarizados de la ciudad de San Juan de Pasto.

En qué consiste esta investigación?

Este estudio busca adaptar algunos cuestionarios que han sido creados en otras partes del mundo, o crear nuevos cuestionarios, que se ajusten a las características de los adolescentes de San Juan de Pasto y que permitan tener un conocimiento científico de ciertos aspectos psicológicos de las personas a las que se les aplique.

Quién es el responsable de esta investigación?

Este proyecto es adelantado por el grupo de investigación Psicología y Salud, del Departamento de Psicología de la Universidad de Nariño, el cual está compuesto por psicólogos profesionales y en formación, el cual se encarga de los procesos de creación, adaptación y aplicación de los cuestionarios, así como de análisis de resultados. El coordinador general del proyecto es el Psicólogo Fredy Hernán Villalobos Galvis (celular 312 297 4590).

Por qué se hace esta investigación?

Cuando se crea un cuestionario psicológico, es necesario aplicarlo a un grupo de prueba, con el fin de conocer si en realidad mide lo que pretende medir. Con los resultados de dicha aplicación se podrán hacer los ajustes necesarios para que luego tal cuestionario pueda ser utilizado en otras personas y así conseguir apreciaciones válidas y confiables de sus características psicológicas.

En quiénes se hará la investigación?

Los cuestionarios se aplicarán a estudiantes de bachillerato o de universidad que tengan entre 10 y 22 años de edad. Para seleccionar a los participantes de esta investigación, se escogerán al azar algunos cursos de una institución, de tal manera que todas las personas que hagan parte de dichos cursos saldrán automáticamente elegidas para participar en el estudio.

Qué deben hacer las personas que participan en esta investigación?

La investigación consiste solamente en que los estudiantes respondan los cuestionarios psicológicos acerca de temas tales como: datos generales, eventos estresores vitales, estrés percibido, estrés cotidiano, depresión, riesgo suicida, desesperanza, autoestima, apoyo social, adaptación y cohesión familiar, razones para vivir, ideas suicidas, resistencia ante el suicidio y solución de problemas.

Por qué se hace esta investigación con adolescentes y jóvenes?

Porque la adolescencia y la juventud son etapas muy particulares y si se aplicaran los cuestionarios a personas adultas no se podría conocer qué pasa por la mente de las personas de menor edad.

Qué molestias o riesgos puede llegar a tener quien participe en la investigación?

El hecho de que un estudiante responda estos cuestionarios NO representa riesgo significativo para su bienestar integral. Sin embargo, se puede llegar a presentar cansancio físico por la lectura de todos los cuestionarios. De otro lado, es factible que alguna de las preguntas de los cuestionarios permitan que el estudiante recuerde eventos o situaciones molestas o desagradables de su vida. También, es factible que una vez leídas todas las preguntas el mismo joven se dé cuenta de que hay algunas áreas de su vida emocional que requieren de atención o de ayuda profesional.

Qué beneficios se obtienen de esta investigación?

El principal beneficio es para la salud de todos los jóvenes de la ciudad de San Juan de Pasto, pues al final del estudio los profesionales de la salud podrán tener a su disposición unos cuestionarios psicológicos con la certeza de que han sido probados en personas de esta ciudad y de que son buenos instrumentos de medición psicológica. Además, y como una forma de compensar el tiempo invertido en contestar los cuestionarios, al joven que responda todos los cuestionarios se le hará entrega de una boleta para el sorteo de bonos para adquirir discos compactos (CD's) de música.

Qué pasa si mi hijo o yo tenemos alguna pregunta?

Cualquier inquietud o pregunta que tanto usted como su hijo tengan sobre la investigación, los cuestionarios, etc., pueden plantearla, en cualquier momento, al investigador responsable o al equipo de psicólogos que las aplicarán. Igualmente, el investigador responsable tiene la obligación de brindarle información relevante, obtenida durante la aplicación de los cuestionarios, aún cuando dicha información pueda afectar su interés por participar en la investigación.

Qué pasa si mi hijo no quiere participar o si yo no quiero que él participe en la investigación?

Para que un estudiante pueda participar en la investigación se requiere de su propia autorización y de la de sus padres. Si faltara alguna de las autorizaciones, NO aplicaremos ningún cuestionario. Ahora bien, el no participar en la investigación NO generará ninguna consecuencia para el estudiante o su familia, por parte de la institución educativa en la que esté matriculado, ni de la Universidad de Nariño.

Qué pasa si mi hijo o yo no queremos participar en la investigación, pero él ya respondió los cuestionarios?

Si el estudiante o sus padres deciden retirarse de la investigación, el equipo procederá a eliminar los datos obtenidos y a destruir el cuestionario respondido, sin que ello acarree ninguna consecuencia.

Cómo se manejarán los datos que se recolecten?

En primer lugar, los cuestionarios serán anónimos, es decir que no tendrán ningún dato que permita reconocer a quien lo respondió. En segundo lugar, los datos recolectados serán manejados únicamente por el equipo de investigación. En tercer lugar, las publicaciones que surjan de esta investigación hablarán solamente de cifras globales y en ningún caso se identificará a alguno de los participantes.

Puedo tener una copia de los resultados de mi hijo?

No, ya que el objetivo de este estudio es probar si los cuestionarios funcionan bien en población de San Juan de Pasto y, además, no es posible obtener información de una persona específica ya que su diligenciamiento será completamente anónimo.

Qué pasa si, al contestar los cuestionarios, mi hijo se da cuenta de que quiere o necesita ayuda psicológica?

El departamento de Psicología de la Universidad de Nariño cuenta con el Centro de Investigación y Asesoría en Psicología – SINAPSIS, en el cual se ofrece atención psicológica al estudiante o a su familia, de manera gratuita, cuando así se solicite. El teléfono para pedir la cita de atención es 7311449 ext. 259.

En esta investigación, ¿cuál es la responsabilidad de la institución educativa en la que está matriculado mi hijo?

Ninguna, toda vez que esta investigación es adelantada exclusivamente por la Universidad de Nariño. Por su parte, la Institución Educativa sólo se vincula permitiendo que podamos aplicar los cuestionarios, con la autorización de los padres y de los mismos estudiantes.

Si su decisión es que su hijo(a) NO PARTICIPE en la investigación, por favor NO FIRME la hoja, simplemente destrúyala. Pero si su decisión es que SI PARTICIPE, por favor diligencie lo que hay en el siguiente cuadro.

Gracias!

Por medio de la presente autorizo que _____
 quien está bajo mi custodia legal, participe en la investigación denominada “Validación y estandarización de pruebas psicológicas en adolescentes escolarizados de la ciudad de San Juan de Pasto”.

Declaro que he leído y comprendido el documento informativo, y que se me han aclarado los aspectos relacionados con el objetivo, los participantes, el procedimiento, los posibles riesgos y molestias y los beneficios que implica esta investigación.

Declaro que no he sido sometido a ningún tipo de presiones y que mi decisión de participar en esta investigación es completamente voluntaria.

Entiendo que conservo los derechos de retirarme del estudio en cualquier momento, de que la información sea manejada de manera confidencial, de hacer preguntas en cualquier momento y de ser informado de datos relevantes de la investigación, en los términos que se expresan en el documento informativo.

En constancia se firma en San Juan de Pasto, a los ____ días, del mes de _____, del año _____.

	Nombre y Cédula	Firma	Teléfono de Contacto
Padre/Madre de Familia o Acudiente			
Investigador	Fredy Hernán Villalobos Galvis		312 297 4590
Testigo 1			
Testigo 2			



UNIVERSIDAD DE NARIÑO
DEPARTAMENTO DE PSICOLOGÍA
Grupo de Investigación Psicología y Salud

DOCUMENTO DE ACEPTACION INFORMADA PARA
ESTUDIANTES MENORES DE EDAD
 (Documento Informativo)

Cuál es el nombre de la investigación?

Validación y estandarización de pruebas psicológicas en adolescentes escolarizados de la ciudad de San Juan de Pasto.

Quién es el responsable de esta investigación?

Este proyecto es adelantado por el grupo de investigación Psicología y Salud, del Departamento de Psicología de la Universidad de Nariño, el cual está compuesto por psicólogos profesionales y en formación y que se encargará de crear, adaptar y aplicar los cuestionarios, así como de analizar los resultados. El coordinador general del proyecto es el Psicólogo Fredy Hernán Villalobos Galvis (celular 312 297 4590).

Por qué se hace esta investigación?

Cuando se crea un cuestionario psicológico, es necesario aplicarlo a un grupo de prueba, con el fin de conocer si en realidad sirve. Con los resultados de dicha aplicación se podrán hacer los ajustes necesarios para que luego tales cuestionarios puedan ser utilizados en otras personas que los necesiten.

Qué tengo que hacer?

Lo único que te pedimos es que respondas a las preguntas que encontrarás en unos cuestionarios, diciendo la verdad y preguntando cuando no entiendas algo.

Por qué me piden que participe?

Las preguntas se aplicarán a estudiantes de bachillerato o de universidad que tengan entre 10 y 22 años de edad. Luego escogimos algunos cursos y como tú estás en ese grupo, por eso te pedimos que nos colabores.

¿Tengo que hacer esto? ¿Puedo elegir no participar en la investigación? ¿Puedo cambiar de idea?

La participación en este estudio NO es obligatoria, es decir, nadie te obligará a participar en ella si no lo quieres. Si decides participar o no en la investigación, es tu decisión y sea la decisión que sea estará bien y no cambiará nada. Incluso si dices que “sí” ahora, puedes cambiar de idea más tarde y estará bien todavía.

¿Qué pasa si mis padres no quieren que yo participe?

Para que tu puedas participar en la investigación necesitamos que TÚ quieras participar, pero también que tus padres lo aprueben. Si tú o tus padres no autorizan que tu participes, entonces no te aplicaremos ningún cuestionario.

Esto es malo o peligroso para mí?

No, de ninguna manera. Este proyecto ha sido aprobado porque no hay riesgo para las personas que participen en él. Tal vez puedes llegar a sentirte cansado al leer todas las preguntas, pero nada más. Sin embargo, de pronto alguna de las preguntas de los cuestionarios te hará recordar cosas o personas del pasado que no te gusten. También, es probable que encuentres muchas frases que se ajusten a lo que tu eres y ello te puede preocupar un poco. Si eso es así, debes comentarlo con la persona que te está aplicando el cuestionario quien te podrá aclarar tus dudas o incluso ayudarte.

Para qué sirve esta investigación?

El principal beneficio es para la salud de TODOS los jóvenes de la ciudad de San Juan de Pasto, pues se podrán tener unos cuestionarios que se puedan aplicar a otros jóvenes como tú, para ayudarlos cuando tengan algún problema psicológico.

Voy a recibir algo por participar en la investigación?

Si contestas TODOS los formularios te entregaremos una boleta para el sorteo de BONOS con los cuales puedes ir a comprar CD's de música.

Qué pasa si tengo alguna pregunta o una duda?

Cualquier inquietud o pregunta que tengas debes planteársela al investigador responsable o a los psicólogos que apliquen las pruebas, en cualquier momento. También puedes consultarla con tus padres o profesores. De nuestra parte, te aseguramos que si hay información importante, obtenida durante el estudio, te la contaremos inmediatamente.

Quién se va a enterar de lo que yo responda?

En primer lugar, los cuestionarios serán anónimos, es decir que no tendrán ningún dato que permita saber quién lo respondió, pues en vez de nombres deberás marcar un número. En segundo lugar, los datos recolectados serán manejados únicamente por el equipo de investigación y NADIE más los conocerá. Por último, vamos a comunicar lo que hayamos aprendido de la investigación a otras personas tales como a otros científicos o al alcalde, pero nunca mencionaremos los nombres de quienes han contestado las pruebas.

Qué pasa si, al responder los cuestionarios me doy cuenta de que quiero o necesito ayuda psicológica?

Si llegaras a verte muy asustado o muy triste por lo que respondiste en los cuestionarios, debes contárselo a quien aplica las pruebas, y esa persona te dará una hoja con la que te atenderán en el Centro de Investigación y Asesoría en Psicología – SINAPSIS- de la Universidad de Nariño (teléfono 7311449 ext. 259.). También puedes contárselo a tus padres y ellos te llevarán a que te atiendan allí.

Si tu decisión es NO PARTICIPAR en la investigación, por favor NO FIRMES la hoja, simplemente devuélvela a quien te la entregó.

Si tu decisión es la de SI PARTICIPAR, por favor lee lo que hay en el siguiente cuadro.

Gracias por todo!

Yo, _____, entiendo que me piden que participe, si yo quiero, en la investigación denominada "*Validación y estandarización de pruebas psicológicas en adolescentes escolarizados de la ciudad de San Juan de Pasto*".

Declaro que he leído esta información y la he comprendido. Me han respondido las preguntas y sé que puedo hacer preguntas después, si las tengo.

Sé que puedo elegir participar en la investigación o no hacerlo, sé que puedo retirarme cuando quiera, sé que mis repuestas sólo las conocerá el equipo de investigadores de la Universidad de Nariño, sé que los cuestionarios se marcarán con un número y que si hay una información importante los investigadores me la darán a conocer.

Sé que sólo se me aplicarán los cuestionarios si mis padres o las personas que responden por mí, también lo autorizan.

Por lo anterior SI QUIERO PARTICIPAR en la investigación.

En constancia se firma en San Juan de Pasto, a los ____ días, del mes de _____, del año _____.

	Nombre	Firma	Teléfono de Contacto
Estudiante			
Investigador	Fredy Hernán Villalobos Galvis		312 297 4590
Testigo 1			
Testigo 2			

Anexo 7

TRADUCCIÓN DE ITEMS POR EXPERTOS

ITEM INGLÉS	Traductor 1	Traductor 2	Traductor 3	Traductor 4	VERSIÓN UNIFICADA
1. I have many good things to look forward to as I grow older.	Tengo mucho por conocer a medida que voy creciendo	Tengo mucho por hacer en mi futuro	Tengo muchas cosas que esperar para cuando vaya madurando	Tengo mucho por realizar a medida que pasa el tiempo	Me quedan muchas cosas por vivir
2. I believe that suicide is not the way to deal with any of my problems.	Creo que el suicidio no es una de las mejores maneras para solucionar alguno de mis problemas	Creo que el suicidio no es la forma de enfrentar cualquiera de mis problemas	Creo que el suicidio no es la forma de enfrentar ninguno de mis problemas	Pienso que el suicidio no es la solución a mis problemas	Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar ninguno de mis problemas
3. When I think about my future, I feel good inside.	Cuando pienso acerca de mi futuro me siento bien dentro de mi	Cuando pienso sobre el futuro me siento bien	Cuando pienso en el futuro me siento bien	Cuando pienso en mi futuro me siento tranquilo	Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo
4. Most of the time I feel good about myself.	Me siento bien conmigo mismo/a	Me siento bien conmigo mismo	Me siento bien conmigo mismo/a	Me siento bien conmigo mismo	Me siento bien conmigo mismo/a
5. My friends stand by me whenever I have a problem.	Mis amigos están conmigo cuando tengo un problema	Mis amigos me acompañan cuando tengo un problema	Mis amigos están a mi lado cuando tengo un problema	Mis amigos me apoyan cuando tengo un problema	Mis amigos/as me apoyan cuando tengo un problema
6. I believe that I can make many good decisions without considering suicide.	Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar en atender contra mi vida	Creo que puedo tomar muy buenas decisiones sin pensar en suicidarme	Creo que puedo tomar muchas decisiones buenas sin considerar el suicidio	Considero que puedo tomar buenas decisiones sin pensar en el suicidio como una de ellas	Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar al suicidio como una de ellas.
7. I have a close relationship with my family.	Me siento emocionalmente cercano a mi familia	Me siento emocionalmente cercano a mi familia	Me siento cercano/a emocionalmente a mi familia	Me siento emocionalmente ligado a mi familia	Emocionalmente me siento bien con mi familia
8. I have many plans I am looking forward to carrying out in the future.	Tengo muchos planes, los cuales los llevaré a cabo en el futuro	Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro	Tengo muchos planes y espero llevarlos a cabo	Tengo muchos planes para el futuro y estoy muy ansioso por realizarlos	Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro
9. I enjoy being with my family.	Disfruto estar con mi familia	Disfruto pasar tiempo con mi familia	Disfruto estar con mi familia	Me gusta estar con mi familia	Me gusta estar con mi familia

ITEM INGLÉS	Traductor 1	Traductor 2	Traductor 3	Traductor 4	VERSIÓN UNIFICADA
10. I have close friends who really care a lot about me.	Mis amigos cuidan mucho de mí	Mis amigos se preocupan mucho por mí	Mis amigos se preocupan mucho por mí	Mis amigos se preocupan por mí	Mis amigos/as se interesan por mí
11. I believe I can deal with most of the losses (e.g., divorce or separation of parents, death of a loved one) in life without attempting suicide.	Creo que puedo manejar cualquier situación sin atentar contra mi vida (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido)	Creo que puedo enfrentar la mayoría de pérdidas/derrotas (divorcio, o separación de los padres, la muerte de alguien amado) en la vida sin intentar suicidarme	Considero que puedo enfrentar la mayoría de las pérdidas (divorcio, separación de los padres, muerte de un ser querido) en la vida sin tratar de suicidarme	Considero que puedo sobrellevar una situación difícil (divorcio, separación de padres, muerte de un ser querido) sin atentar contra mi vida	Creo que puedo manejar una situación difícil (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido) sin querer atentar contra mi vida
12. My family takes the time to listen to my experiences at school, work, or home.	Mi familia dedica tiempo para escuchar mis experiencias del colegio, del trabajo o del hogar	Mi familia me dedica tiempo para escuchar sobre mis experiencias en la escuela, trabajo o la casa	Mi familia se da tiempo para oír sobre mis experiencias en el colegio, en el trabajo o en la casa	Mi familia dedica tiempo a escuchar mis experiencias académicas, laborales o familiares	Mi familia me dedica tiempo para escuchar lo que me pasa en el colegio, en el trabajo o en la casa
13. My family gives me the love I need.	Mi familia me da el amor que necesito	Mi familia me da el cariño que necesito	MI familia me da el amor que necesito	Mi familia me da todo el cariño que necesito	Mi familia me da el cariño que necesito
14. I believe that my friends treat me fairly.	Creo que mis amigos me tratan justamente	Creo que mis amigos me tratan con justicia	Creo que mis amigos son justos conmigo	Mis amigos me dan un trato adecuado	Mis amigos me valoran y me tratan bien
15. I am hopeful about my plans or goals for the future.	Tengo muchas expectativas en cuanto a mis planes o metas para el futuro	Soy optimista de mis planes y objetivos para el futuro	Soy optimista en cuanto a mis planes y metas hacia el futuro	Me siento optimista frente a mis planes y metas para el futuro	Soy optimista frente a mis planes y metas para el futuro.
16. I believe that my friends appreciate me when I am with them.	Creo que mis amigos me aprecian cuando estoy con ellos	Creo que mis amigos me aprecian cuando estoy con ellos	Creo que mis amigos me valoran cuando estoy con ellos	Considero que mis amigos aprecian mi compañía	Cuando estoy con mis amigos/as siento que ellos/ellas me valoran
17. I am satisfied with most of my relationships with my close friends.	Estoy completamente satisfecho con la relación que tengo con mis amigos cercanos	Estoy contento con la mayoría de mi relaciones con mis amigos cercanos	Estoy satisfecho con la mayoría de mis relaciones con amigos cercanos	Me siento conforme con la amistad que tengo con mis amigos	Me siento contento con la amistad que tengo con mis mejores amigos/as.

ITEM INGLÉS	Traductor 1	Traductor 2	Traductor 3	Traductor 4	VERSIÓN UNIFICADA
18. I am happy to be the person I am.	Me gusta la forma como soy	Me gusta la manera como soy	Me gusta mi manera de ser	Me quiero y acepto tal como soy	Me gusta mi forma de ser
19. Overall, I am satisfied that things are going well for me these days.	En general estoy satisfecho de que las cosas para mí vayan bien estos días	En general estoy contento ya que todo está bien para mí en estos días	En general estoy satisfecho con cómo van de bien las cosas últimamente	Siento que en general todo me resulta bien	En general estoy contento/a de que últimamente las cosas me han salido bien
20. I have a great deal of respect for myself.	Me respeto a mí mismo	Siento mucho respeto por mí mismo	Siento gran respeto por mí mismo/a	Tengo un gran respeto por mí mismo	Tengo un gran respeto por mí mismo / a.
21. When I have a problem, I can turn to my family for support or advice	Cuando tengo un problema puedo hablar con mi familia para apoyo o un consejo	Cada vez que tengo un problema, me dirijo a mi familia para apoyo o consejo	Cuando tengo un problema puedo acudir a mi familia para que me apoyen y aconsejen	Cuando tengo un problema puedo contar con el apoyo de mi familia	Cuando tengo un problema puedo acudir a mi familia para que me apoyen y/o aconsejen
22. After an argument, I prefer to focus on dealing with the situation rather than attempt to kill myself.	Después de una discusión, prefiero concentrarme en la solución para esa situación, en vez de tratar de suicidarme	Después de una pelea, prefiero enfocarme en enfrentar la situación que tratar de suicidarme	Luego de una discusión prefiero concentrarme en enfrentar la situación que en tratar de matarme	Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio	Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio
23. I am happy with myself.	Me siento feliz conmigo mismo/a	Estoy feliz conmigo mismo	Estoy feliz conmigo mismo/a	Estoy contento con lo que soy	Estoy feliz conmigo mismo/a
24. My family understands the way I feel.	Mi familia se preocupa por la forma como me siento	A mi familia le importa la forma como me siento	Mi familia se interesa por cómo me siento	Mi familia se interesa por cómo me siento	A mi familia le interesa cómo me siento
25. My future looks quite hopeful and promising.	Mi futuro se mira lleno de promesas y esperanza	Mi futuro promete ser lleno de esperanza y prometedor	Mi futuro se ve optimista y promisorio	Mi futuro es prometedor	Mi futuro se ve bastante optimista y prometedor
26. I am satisfied with my relationships with members of my family.	Estoy satisfecho con la relación que llevo con los miembros de mi familia	Estoy contento con las relaciones con los miembros de mi familia	Estoy satisfecho/a con la relación que llevo con los miembros de mi familia	Me siento satisfecho con mis relaciones familiares	Estoy contento/a con mis relaciones familiares

ITEM INGLÉS	Traductor 1	Traductor 2	Traductor 3	Traductor 4	VERSIÓN UNIFICADA
27. When faced with a problem, I work hard to understand and avoid similar problem situations.	Cuando me encuentro con un problema trabajo duro para solucionarlo y evitar tener otras situaciones similares	Cuando tengo un problema trato de entenderlo y evitar situaciones similares	Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar problemas similares	Cuando tengo un problema hago lo posible por entender sus causas para evitar que me ocurra nuevamente en el futuro	Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar que se repita.
28. I would rather take responsibility for solving my problem than attempt suicide.	Prefiero responsabilizarme de los problemas y solucionarlos en vez de atentar contra mi vida	Prefiero responsabilizarme por resolver un problema que tratar de suicidarme	Prefiero responsabilizarme de solucionar mis problemas a suicidarme	Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de atentar contra mi vida	Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de tratar de suicidarme
29. I would like to see my plans (have a job, career, or family) for the future come true.	Me gustaría cumplir mis planes o metas en el futuro	Me gustaría lograr mis planes u objetivos para el futuro	Me gustaría alcanzar mis metas en el futuro	En el futuro me gustaría realizar mis planes o metas	Me gustaría lograr mis metas en el futuro
30. I have close friends who really care a lot about me.	Puedo contar con mis amigos si necesito ayuda cuando tengo un problema	Puedo contar con la ayuda de mis amigos si tengo un problema	Puedo contar con la ayuda de mis amigos si tengo un problema	Si tengo un problema puedo contar con el apoyo de mis amigos	Si tengo un problema puedo contar con la ayuda de mis amigos/as.
31. I look forward to many fun things in the future.	Yo cuento con que muchas buenas cosas me pasen en el futuro	Espero que muchas cosas buenas me sucedan en el futuro	Espero que me pasen muchas cosas buenas en el futuro	Tengo muchas expectativas positivas hacia el futuro.	Espero que muchas cosas buenas me pasen en el futuro.
32. I believe that every problem has a potential positive solution.	Pienso que cada problema tiene una solución positiva	Creo que cualquier problema tiene una solución potencial positiva	Creo que cada problema tiene una posible solución positiva	Pienso que todo problema tiene una posible solución	Pienso que todo problema tiene una posible solución

Anexo 8

VERSION DE PRUEBA PARA APLICACIÓN FINAL



UNIVERSIDAD DE NARIÑO
DEPARTAMENTO DE PSICOLOGÍA
Grupo de Investigación Psicología y Salud

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Sexo: Hombre ___ Mujer ___ Edad: _____ años Consecutivo _____

Curso _____ o Semestre: _____ Institución _____
 Facultad: _____

A continuación encontrarás varios cuestionarios que te van a preguntar sobre algunos aspectos personales. Por favor lee detenidamente las instrucciones, las frases y las opciones de respuesta. No te tardes mucho en cada pregunta.

Por último, recuerda que esta encuesta es anónima y que NO hay respuestas buenas o malas, por eso te pedimos que respondas de la forma más honesta posible.

GRACIAS POR TU COLABORACIÓN

RFL

En este cuestionario encontrarás algunas **razones** que las personas tienen para NO SUICIDARSE. Por favor lee cuidadosamente cada frase y marca con una X en la columna que mejor describa qué tan **importante** es **PARA TI** esa razón.

<i>Qué tan importante es para ti esta razón para no suicidarte?</i>	Nada Importante	Un Poco Importante	Muy Importante
1. Cuando tengo un problema puedo acudir a mi familia para que me apoyen y/o aconsejen	Nada	Un Poco	Muy
2. Mis amigos(as) se interesan por mí	Nada	Un Poco	Muy
3. Creo que puedo manejar una situación difícil (como por ejemplo un divorcio, la separación de mis padres, la muerte de un ser querido) sin querer atentar contra mi vida	Nada	Un Poco	Muy
4. Me gustaría lograr mis metas en el futuro	Nada	Un Poco	Muy
5. Mi familia me dedica tiempo para escuchar lo que me pasa en el colegio, en el trabajo o en la casa	Nada	Un Poco	Muy
6. Espero que muchas cosas buenas me pasen en el futuro.	Nada	Un Poco	Muy
7. Mi familia me da el cariño que necesito	Nada	Un Poco	Muy
8. Estoy satisfecho(a) conmigo mismo(a)	Nada	Un Poco	Muy
9. Mis amigos me valoran y me tratan bien	Nada	Un Poco	Muy
10. Soy optimista frente a mis planes y metas para el futuro.	Nada	Un Poco	Muy
11. Cuando estoy con mis amigos(as), siento que ellos(as) me valoran	Nada	Un Poco	Muy

<i>Qué tan importante es para ti esta razón para no suicidarte?</i>	Nada Importante	Un Poco Importante	Muy Importante
12. Me siento contento con la amistad que tengo con mis mejores amigos(as).	Nada	Un Poco	Muy
13. Me gusta estar con mi familia	Nada	Un Poco	Muy
14. Creo que soy un buen ser humano	Nada	Un Poco	Muy
15. Creo que voy a tener éxito en el futuro	Nada	Un Poco	Muy
16. En general estoy contento(a) de que últimamente las cosas me han salido bien	Nada	Un Poco	Muy
17. Pienso que el suicidio no es la forma de enfrentar mis problemas	Nada	Un Poco	Muy
18. Quitarme la vida sería algo doloroso y me daría mucho miedo.	Nada	Un Poco	Muy
19. Tengo un gran respeto por mí mismo(a).	Nada	Un Poco	Muy
20. Me asusta la idea de matarme	Nada	Un Poco	Muy
21. Me dan miedo los métodos que se usan para suicidarse.	Nada	Un Poco	Muy
22. Después de una discusión, prefiero buscar una solución al problema en lugar de pensar en el suicidio	Nada	Un Poco	Muy
23. Si tengo un problema puedo contar con la ayuda de mis amigos(as).	Nada	Un Poco	Muy
24. Mi familia casi siempre me anima y me apoya para lograr mis metas	Nada	Un Poco	Muy
25. A mi familia le interesa cómo me siento	Nada	Un Poco	Muy
26. Mi futuro se ve bastante optimista y prometedor	Nada	Un Poco	Muy
27. Le tengo miedo al suicidio	Nada	Un Poco	Muy
28. Estoy contento(a) con mis relaciones familiares	Nada	Un Poco	Muy
29. Mis amigos(as) me aceptan tal como soy	Nada	Un Poco	Muy
30. Cuando tengo un problema me esfuerzo por entenderlo y evitar que se repita.	Nada	Un Poco	Muy
31. Tengo muchas metas que espero lograr en el futuro	Nada	Un Poco	Muy
32. Prefiero buscar una solución a mis problemas en lugar de tratar de suicidarme	Nada	Un Poco	Muy
33. Me siento bien conmigo mismo(a)	Nada	Un Poco	Muy
34. Me acepto tal como soy	Nada	Un Poco	Muy
35. Cuando pienso en mi futuro, me siento tranquilo	Nada	Un Poco	Muy
36. A mi familia le importa mucho lo que me pasa	Nada	Un Poco	Muy
37. Estoy feliz conmigo mismo(a)	Nada	Un Poco	Muy
38. Pienso que todo problema tiene una posible solución	Nada	Un Poco	Muy
39. Tendría miedo de hacer planes para atentar contra mi vida	Nada	Un Poco	Muy
40. Me quedan muchas cosas por vivir	Nada	Un Poco	Muy
41. Mis amigos(as) me apoyan cuando tengo un problema	Nada	Un Poco	Muy
42. Creo que puedo tomar buenas decisiones sin considerar al suicidio como una de ellas.	Nada	Un Poco	Muy
43. Siento que mis amigos(as) me quieren y aceptan	Nada	Un Poco	Muy
44. Emocionalmente me siento bien con mi familia	Nada	Un Poco	Muy
45. Tengo miedo de morir y por eso no pensaría en suicidarme.	Nada	Un Poco	Muy
46. Me gusta mi forma de ser	Nada	Un Poco	Muy
47. La vida es un regalo de Dios y sólo él puede quitarla.	Nada	Un Poco	Muy
48. Una de mis metas a futuro es conseguir un trabajo.	Nada	Un Poco	Muy

<i>Qué tan importante es para ti esta razón para no suicidarte?</i>	Nada Importante	Un Poco Importante	Muy Importante
49. Practico un deporte porque es fuente de salud y diversión.	Nada	Un Poco	Muy
50. Mis sueños e ilusiones me impulsan a vivir.	Nada	Un Poco	Muy
51. Me agrada aprender cosas nuevas y disfrutar de la vida.	Nada	Un Poco	Muy
52. Tengo una misión que cumplir en la vida (ayudar a la gente, u otras)	Nada	Un Poco	Muy
53. Amo la vida.	Nada	Un Poco	Muy
54. Debo estar vivo(a) para retribuir lo que mi familia me ha dado.	Nada	Un Poco	Muy
55. Hay seres queridos (hijos, familiares, pareja, mascota) que necesitan de mis cuidados.	Nada	Un Poco	Muy
56. Me gustaría llegar a ser un(a) profesional.	Nada	Un Poco	Muy
57. Realizo actividades que son divertidas para mí como bailar, escuchar música o jugar.	Nada	Un Poco	Muy